

Front Cover  
Back Cover  
Title Page

Rules of The Native Land Court. Extract from *New Zealand Gazette*, 7th March, 1895. Wellington: By Authority: Samuel Costall, Government Printer. 1895.  
Glasgow, Governor.

Whereas by "The Native Land Court Act, 1894," it is enacted that the Chief Judge of the Native Land Court may from time to time, with the approval of the Governor in Council, make and prescribe rules of practice and procedure and forms of proceedings in the various matters in which jurisdiction is or may be conferred on the said Court, and for regulating the sittings of the said Court, and for fixing the fees to be paid under the said Act, and the time and mode of payment, and for enforcing payment thereof:

Now, therefore, I, George Boutflower Davy, Chief Judge of the said Court, for the purposes aforesaid, and each and every of them, and in exercise of the power and authority in that behalf vested in me by the herein before-recited Act, do hereby make the rules and regulations and prescribe the forms of procedure following:—

## **RULES AND REGULATIONS.**

In these rules,—

"The Act" means "The Native Land Court Act, 1894";

"District" means a district created for administrative purposes under the said Act;

"Registrar" means the Registrar acting in and for such district;

"Chief Surveyor" means the Chief Surveyor for the district within which any land is situate

"Approved plan" means a plan signed as "approved" by the Chief Surveyor.

"Probate" includes letters of administration with will annexed.

Unless inconsistent with the context, all other terms used in the rules have the same signification as when used in the Act.

## **Forms and Attestation.**

- The forms prescribed are those set forth in the Schedule hereto, and indicated by the corresponding numbers therein. The forms or any of them are to be used with such necessary variations as the case may require.
- Every form or printed or written document of any kind signed by a Native for the purposes of the Court or of the Act, if not in the Maori language, must have indorsed there-on a certificate by a licensed interpreter that the contents of such document were fully explained to the Native before he signed the same.
- Where the rules require that the signature to any application or other document shall be attested, such signature must be attested by a Judge, Registrar, or Clerk of the Court, or by a Justice of the Peace, Solicitor of the Supreme Court, licensed interpreter, or Postmaster.

## **The Court.**

4. The jurisdiction of the Court shall be exercised only in open Court at a sitting lawfully appointed. The jurisdiction of a Judge in respect of any matter referred to him for inquiry and determination or report shall be exercised in like manner.

## **Applications.**

- Unless otherwise provided, every proceeding shall be commenced by application in writing forwarded to or lodged with the Registrar of the district in which the land the subject thereof is situate, or to the Registrar of the district in which the applicant resides if such application be in respect of personal estate.
- A register shall be kept by the Registrar in each district, in which shall be recorded all applications relating to matters within the jurisdiction of the Court in such district. Each application shall be recorded as of the day on which the same is received, and all subsequent proceedings in the Court or in the Appellate Court in respect thereof shall also be recorded in the register.

- Every application must be signed by the applicant or by his agent duly authorised in that behalf, and must, if the Registrar shall so require, be attested.

## Investigation of Title.

- An application for investigation of title shall be in Form No. 1. Such application, if made in respect of land which has not been surveyed, must be accompanied by an application to the Surveyor-General for authority to a surveyor to enter upon and survey the land for the purpose of such investigation.
- If land in respect of which such application is made extends into more than one district, the Registrar to whom the application is forwarded shall communicate with the Chief Judge for the purpose of obtaining his decision as to the district in which such application shall be recorded. All subsequent records relating to such land shall be kept in the district in which the original application is recorded.
- The Court may, on the application of the Surveyor-General, with the approval of the Minister (Form No. 2), proceed with the investigation of the title to any Native land upon any map or plan which the Surveyor-General shall tender for that purpose, and which the Court shall deem sufficient.
- Except as in the next-preceding rule is provided, the Court shall not proceed with the investigation of the title to any Native land until it has before it an approved plan of the land the subject of the application.
- The order of the Court on investigation of title upon an approved plan shall be in Form No. 3. An interim order, on a plan accepted under Rule 10, shall be in Form No. 4.

## Partition.

- An application for partition by Native owners may be in Form No. 5, and by a person other than a Native in Form No. 6.
- Before the sitting of the Court to hear an application for partition it shall be the duty of the Registrar to ascertain what transactions (if any) have been registered in respect of such land, and to take care that the Court is duly informed thereof.
- A partition order shall be in Form No. 7 or No. 8 as the case may require.
- An order apportioning rent on partitioned land may be in Form No. 9, or separate orders may be made in respect of each parcel.
- The Court may refuse to proceed with the further partition of any land until the survey of any former partition has been completed, and an approved plan thereof furnished to the Court.
- No partition order shall be made in favour of any purchaser or transferee from a Native owner unless the deed or instrument upon which the claim for such partition order is based has been duly stamped, and a confirmation order, or Trust Commissioner's certificate having the effect of a confirmation order, indorsed thereon. If the land is subject to the Land Transfer Act such deed or instrument must also have been registered.

## Relative Interests.

- Applications for definition of relative interests shall be in Form No. 10.
- An order declaring relative shares or interests in land shall be in Form No. 11.
- It shall be the duty of the Court on every investigation of title or partition, and on determining any succession, to ascertain and define as part of such proceeding the relative interests in the land of the owners or successors.
- Relative interests shall in all cases where it can conveniently be done be expressed in shares or fractional parts of share, the whole interest in the land being for that purpose expressed by the number of shares awarded.

## Succession.

- Applications by persons claiming as successors may be in Form No. 12 as to realty, and in Form No. 13 as to personalty.
- An order determining succession to real estate shall be in Form No. 14.

- The Registrar shall attach to each application for succession in respect of real estate a minute stating whether the deceased person appears upon the title as an owner, and, if so, for what relative interest, and whether as an original owner or by succession. Such minute shall also state whether any previous order has been made affecting the interest of such deceased owner.
- When letters of administration of personal estate shall have been granted as hereinafter provided, the Court shall at the time of granting the same, or at any time thereafter, upon the application of the administrator or of any person claiming to be beneficially interested in such estate, inquire and determine who are the persons entitled as successors to the deceased person, and in what shares and proportions, and shall make its order accordingly in Form No. 15.

## Probate and Administration.

- Application to the Court for grant of probate or administration with will annexed may be made in Form No. 16. The applicant must at the time of lodging such application deposit with the Registrar the will in respect of which such application is made.
- Notice of such application, and of the intention to hold an inquiry under section 46 of the Act, and of the time and place of such inquiry, shall, as soon as may be there after, be published in the *Gazette* and *Kahiti*, the time fixed for such inquiry to be not less than one month from the date of the publication of such notice. The inquiry shall be held in open Court, with the assistance of an Assessor.
- On the holding of such inquiry, the Court shall proceed to deal with such application, and with all objections thereto; and if it shall appear to the Court that the will produced is duly executed, and is the last will of the deceased, and that probate of the whole or of any portion of the estate ought to be granted, and if in the opinion of the Court the applicant is a fit and proper person to obtain the same, the Court shall grant probate or limited probate accordingly.
- If the Court shall find that probate ought to be granted as aforesaid, but that the applicant is not a fit person, or is not the proper person, to obtain the same, the Court may dismiss such application, and may in its discretion, either at the same sitting or at any subsequent sitting, grant probate or limited probate to any fit person on application, either with or without further notice, as the Court in the exercise of its discretion may direct.
- If there be no will, or if probate thereof be not applied for within one month from the death of the testator, application for grant of letters of administration may be made in Form No. 17 by any person claiming to be entitled thereto.
- On the hearing of such application the Court may grant letters of administration to such applicant, or may in its discretion grant the same to any fit person on application, either with or without further notice, as the Court in the exercise of its discretion may direct.
- Every person making application for grant of probate or administration shall be required to file a declaration by some person having knowledge of the facts deposed to, in the form or to the effect set forth in Form No. 18
- No probate or letters of administration shall be sealed until after the expiration of the time (thirty days) within which notice of appeal against the granting thereof may be lodged, or, if such notice has been lodged, until such appeal has been finally disposed of.
- Every will or alleged will in respect whereof the Court shall have refused to grant probate shall remain in the custody of the Registrar.
- Every person other than the Public Trustee to whom probate or letters of administration shall be granted shall before obtaining the same give security in Form No. 19 for the proper administration of the estate of the deceased.
- If any Native deceased shall have left property of a perishable nature, or which it is desirable in the interests of the estate should be at once realised, a Judge may, upon application by any person appearing to be interested therein, make an order authorising the sale of such property by some person in such order to be named, and may direct the proceeds to be paid to the Public Trustee on account of the estate of the deceased. Or the Judge may authorise any person to take charge of the property of the deceased pending the appointment of an administrator.
- Every executor of administrator shall, within such respective periods as the Judge on granting probate or administration shall direct, or within such further periods as a Judge on application may thereafter direct, file in the office of the Registrar an inventory of the estate and effects of the deceased, and also a full and distinct account in writing of his administration of the estate, which shall set forth the dates and particulars of all receipts and disbursements. Every inventory and account so filed shall be verified by

declaration.

- Grant of probate and of letters of administration, or of letters of administration with will annexed, shall be in the Forms Nos. 20, 21, and 22 respectively.
- Every probate or administration granted by the Court shall, immediately on being sealed, be forwarded by the Registrar to the Deputy Commissioner of Stamps for the district for assessment of duty thereon, and shall not be delivered to the person entitled until such duty has been paid and satisfied.

## Exchange.

- Any two Natives owning land in severalty, or owning undivided interests in different blocks, or in different subdivisions of the same block, and being desirous of effecting an exchange, may make application in Form No. 23, or application may be made to exchange land held in severalty for an undivided interest.
- An application for exchange must be signed by each applicant personally, and be attested.
- If the Registrar shall be satisfied that each of the applicants is the owner of the land or undivided interest in respect of which he makes application, and that the land is not subject to any restriction on alienation other than such as is removable by the Court, the Registrar shall proceed to notify such application for hearing in the manner provided with regard to applications generally.
- The Court shall thereupon proceed to make the inquiry directed by the Act, and such other inquiry as it shall deem necessary, and if it shall appear to the Court that effect should be given to such exchange the Court shall make its order in favour of each of the applicants in Form No. 24.
- If both the parcels of land to be exchanged are subject to the like restriction on alienation no order imposing or removing restrictions shall be necessary, but, until removed, the original restrictions shall remain. Restrictions imposed or existing in respect of exchanged land shall be notified in the order of exchange.
- An application by the Governor for exchange of Crown land for land owned by Natives may be in Form No. 25.

## Removal of Restrictions.

- Applications to annul or vary restrictions may be in Form No. 26 or No. 27, as the case may require.
- An order of Court annulling or varying restrictions may be in Form No. 28.
- When application has been made to the Governor for removal of restrictions existing prior to the 30th August, 1888, the Court shall, on such application being referred to it by the Minister, proceed as nearly as may be as if the same were an application to the Court in respect of restrictions imposed since that date, but, in place of deciding on such application, shall make its report and recommendation thereon to the Governor.
- Such report and recommendation may be in Form No. 29, and shall be forwarded through the Minister.

## Confirmation of Alienations.

- Application to the Court to confirm any alienation shall be in Form No. 30, having the proper fee-stamps affixed. Before any such application is notified for hearing, the instrument in respect of which the same is made must be lodged with the Registrar.
- The Registrar shall thereupon cause such application to be notified for hearing at the first convenient sitting of the Court, and shall on request supply the applicant with printed copies of such notice for service on all persons interested in the subject-matter of the application.
- The Court may in all cases require personal service of such notice to be proved to the satisfaction of the Court by declaration or otherwise before proceeding with the application: Provided that the Court may in any case dispense with personal service if satisfied that sufficient notice has been given.
- It shall be incumbent on the applicant to supply the Court with all necessary information as to the title to the land the subject of such application, and to furnish the Court with such certified copies of or extracts from the Land and Deeds Register or the records of the Native Land Court as may be requisite for that purpose.
- A declaration in the Form No. 31 made by any Native signing the instrument the subject of such

application may, at the discretion of the Court, be received as evidence of the facts therein stated or any of them, but it shall not be obligatory on the Court to receive such evidence.

- The confirmation order shall be in Form No. 32, and shall be indorsed on the instrument in respect of which such confirmation is granted. The instrument shall then be returned to the Registrar for delivery to the person entitled.
- When an order of confirmation is refused a memorandum of such refusal, signed by the Judge, shall be transmitted with the instrument to the Registrar, and shall be recorded on the register. The Registrar shall, before returning such instrument, note thereon a reference to the entry in the register recording such refusal.
- No confirmation order shall be signed or sealed until after the expiration of fourteen days from the granting thereof by the Court, or, if notice of appeal has been given, until such appeal has been finally disposed of.

## Orders.

- All orders of Court shall be in duplicate, and, where necessary for the purpose of complying with any regulation, shall be in triplicate.
- It shall be the duty of the Clerk of the Court, without any unnecessary delay, to draw up and complete as far as possible and to forward to the Registrar all orders made by the Court or Judge to whose Court such Clerk is attached. Such order, if unsigned, shall be initialled by the Judge or one of the Judges making the same before being forwarded to the Registrar.
- No order in pursuance of any judgment in respect of which an appeal is allowed by the Act, other than orders under sections 53 and 56, and subsection (9) of section 14, shall be signed or sealed until after the expiration of three months from the date of the judgment, or, if notice of appeal has been given, until such appeal has been finally disposed of. This rule shall not apply to probates or letters of administration.
- No order conferring title to land shall be signed or sealed unless the plan upon which such order is based shall have been signed as "approved" by a Judge of the Court, and a diagram in accordance therewith shall have been indorsed on such order, or unless the Chief Surveyor shall have certified that the land is described in such order with sufficient accuracy for the purpose of provisional registration.
- No order or other instrument of title shall be delivered to the person entitled thereto, or forwarded for inclusion in the Land Transfer Register under section 73 of the Act, until all fees due to the Court in respect thereof, and all moneys due for survey of the land the subject thereof, have been fully satisfied, or until a certificate under section 67 shall have been granted for the same or refused: such certificate, if granted, shall be forwarded, together with the title, to the District Land Registrar.
- All orders required to be forwarded to the District Land Registrar under paragraph 3 of section 73 of the Act shall be in triplicate, and it shall be the duty of the Registrar to forward one triplicate thereof to the Minister of Crown Lands.

## Appeal.

- Notice of appeal may be given in Form No. 33. After notice of appeal has been given all subsequent proceedings in the matter of such appeal shall be deemed to be in the Appellate Court, and shall be intitled accordingly.
- Notice of appeal given before any proceeding shall have been finally completed shall be taken to have been given immediately after the date of the completion of such proceeding: Provided that if notice of appeal be given on interlocutory judgment the Court may, in its discretion, defer further proceeding in the matter before the Court until such appeal has been disposed of.
- Where the same persons have been appointed successors in the same right to the interest of a deceased person in several blocks or parcels of land, it shall not be necessary to give separate notice of appeal in respect of each such succession order, but the whole may be included in one notice and treated as one appeal for the purpose of fixing the amount to be deposited under section 85 of the Act.

## Amendments.

- Every amendment shall be signed or initialled by the Judge, or presiding Judge, at the time of making the

- same, and shall specify the date on which the same was made.
- No amendment whereby the interest of any person may be prejudicially affected shall be made without due notice, nor until opportunity to show cause against such amendment has been given.
- Where any question has been referred for the decision of the Court under section 73, the Chief Judge may make such amendment as may be necessary to give effect to such decision.
- Any amendment as last aforesaid, and any amendment under section 39 of the Act, shall be by order under the hand of the Chief Judge, and shall be notified in the *Gazette* and *Kahiti*, or in one of them, as the Chief Judge shall in such order direct, and the date of such publication shall for the purpose of appeal, be the date of the decision. An order dismissing any application under section 39 shall be notified in like manner.
- The Chief Judge may refer to the Court or to a Judge for inquiry and report any application for amendment or any question in relation thereto, and the Court or Judge shall inquire accordingly, and shall report to the Chief Judge thereon.

## Notice of Applications andittings of the Court.

- In the absence of special directions, notice of all applications, and of the sitting of the Court thereon, shall be in Form No. 34, and shall be inserted in the Maori language in the *Kahiti*. Notice of applications to annul or vary restrictions, or for confirmation of alienation, or for partition, shall also be inserted in the *Gazette* in the English language.
- Copies of such notice shall be sent by post to each of the applicants whose applications are noted therein, and to the Chief Surveyor and such other persons as the Registrar shall think necessary, or as the Chief Judge shall direct.
- An order appointing a time and place for the sitting of the Court shall be in Form No. 35. Due notice of an order of adjournment made before the time appointed for the opening of a sitting shall be given by the Registrar.
- If an adjournment is made after the opening of a sitting, it shall be sufficient if a minute of such adjournment be made in the minute-book of the Court.
- It shall be the duty of the Registrar to transmit all applications notified to be heard at any sitting of the Court, together with all plans and other documents relating thereto, and a copy of the notice, to the Judge who is to preside at such Court, whose duty it shall then be to obtain the attendance of an Assessor if requisite, and with him attend at the time and place appointed, and hear and determine all matters properly brought before the Court.
- Notice of intention to bring any other business before the Court in addition to that notified in the first instance may, with the sanction of the Chief Judge, be given from time to time; but parties applying for any special notification may be required to deposit with the Registrar a sufficient sum to defray the cost of printing and circulating the same.
- A supplementary notice may be in Form No. 36. Subject to these rules, the Court shall decide upon the sufficiency of any notice.

## Procedure at Hearing.

- If more than one Judge be present at a sitting of the Court the senior Judge shall preside. It shall be the duty of the Judge, or of one of the Judges if more than one be present, to record the proceedings of the Court and the evidence in a minute-book to be provided for the purpose, which book shall be a record of the Court, and when completed shall be retained in the custody of the Registrar.
- If more than one application is received for the investigation of title to land, it shall be in the discretion of the Court to decide which of the applicants shall be regarded as claimant for the purpose of conducting the case.
- Upon any investigation of title, the claimant shall proceed to establish a *primâ facie* case without cross-examination by any counter-claimant or objector. If, in the opinion of the Court, a *primâ facie* case be established, the counter-claimant or objector shall then proceed with his case. If there are more than one counter-claimant or objector, or party of counter-claimants or objectors, the Court shall decide the order in which their cases shall be taken. The case of each counter-claimant or objector being closed, the

claimant shall proceed with his case. Each counter-claimant shall then be entitled to address the Court in such order as the Court shall direct, and the claimant shall be entitled to reply.

- The Court may, if it think fit, at any stage of the proceedings require each or any conductor for the parties before it to hand in a list in writing of the names of all persons who claim to be interested in respect of the claim he represent.
- Every list of names settled by the Court for inclusion in any order shall be signed by the presiding Judge and dated as of the day on which such list was read out in Court as approved. No alteration shall afterwards be made therein except in open Court, and with due notice to all parties affected.
- The order of procedure in other matters shall be in the discretion of the Court.
- The purport of every judgment delivered, whether final or interlocutory, shall be clearly stated in the minute-book, with the date on which the same was delivered.
- If the Court refuse to decide upon any application, a minnte, stating shortly the grounds of such refusal, signed by the presiding Judge, shall be sufficient.
- A minute signed by the presiding Judge shall be placed on every plan or other paper produced in evidence, specifying the proceeding in which, and by whom, the same was produced, and the date of production.
- No person shall be allowed to copy any plan produced in evidence in any proceeding without leave of the Judge first obtained.
- The Court may dismiss any application on the ground of non-appearance of the applicant, or for want of proper prosecution, and upon such dismissal being recorded in the minute-book such application shall be discharged from further consideration of the Court, and shall be noted accordingly in the Register. Such dismissal shall be without prejudice to the right of the applicant to renew such application.

## References under Section 73.

91. On the hearing of any matter referred under section 73 of the Act the Court shall give its decision in writing on each question referred, and shall notify such decision in open Court, with due notice to all persons interested. Such decision shall be entered in the minute-book of the Court, and signed therein by the presiding Judge, who shall transmit a signed copy thereof to the Chief Judge, with a certificate of the date on which the same was delivered.

## Injunction.

- An order under subsection (9) of section 14 of the Act may be in the form or to the effect set forth in Form No. 37, or as near thereto as the nature of the case will admit.
- Such order may be made on the application of any person party to any proceeding in the Court, or in the Appellate Court, in which any right to property the subject of such application is in question, and may be made either without notice or on such notice as the Court shall direct.
- Every such order shall be subject to revocation at any time by the Court or a Judge, and may be filed in the office of the Supreme Court under section 35 of the Act, notwithstanding that the time within which notice of appeal may be given has not elapsed, or that notice of appeal has been given.

## Witnesses.

- A summons to witnesses may be in Form No. 38, and may be addressed to any number of persons not exceeding four.
- Service of a summons shall be personal, but a Judge may direct that service in any particular case may be made in such other manner as will, in his opinion, be sufficient to bring the summons to the knowledge of the witness whose attendance is required. A summons to a witness to show cause under section 23 of the Act shall be in Form No. 39, and shall be served personally.
- Personal service may be effected by leaving with the witness a copy of the summons, sealed with the seal of the Court; but it shall not be necessary to show the original summons.
- The person effecting service of a summons shall forward the original summons to the Judge who signed the same, with a statement of the manner and of the time and place of service indorsed thereon, and signed by such person, with the addition of his place of residence.

- The expenses of witnesses summoned to attend may be allowed according to the scale in the Schedule. An order imposing penalty on a witness shall be in Form No. 40 or No. 41.

## Surveys.

- Surveys must be made in accordance with the regulations for the time being of the Survey Department, as modified by these regulations.
- All boundary-lines must be distinctly marked on the ground by lines cut through all vegetation above 2ft. in height.
- When triangulation is available for ascertaining distances, it will not be necessary to chain long lines if the crossings of streams, ridges, or other natural features are fixed by intersections. Where a boundary-line abuts on to a stream, lake, or coast-line, the length of such line, as well as the traverse length, must be supplied. Swamps or terrace boundaries are inadmissible; they must be shown by right lines.
- The positions of all remarkable hills, ridges, pas, eelweirs, Native cultivations, tracks, battle-fields, villages, &c., within or near the block under survey must be fixed by intersections; and the courses of all rivers, forest-margins, swamps, lakes, coast-lines, or other natural or artificial features must be sketched in for delineation in their proper position on the map.
- The native names of all boundaries or natural features within or pertaining to the block must be ascertained, together with the names and position of adjacent lands, and shown on the map.
- All plans are to be drawn upon mounted paper, to the scales given in the regulations of the Survey Department; but they must not be on a less scale than 20 chains to the inch, unless by special permission. It is advisable when possible, but not absolutely necessary, to keep the maps of the uniform sizes of 30in. by 30in., or 18in. by 16in., but in no case must a less space than 100 square inches be left clear of any survey detail. Maps should be neatly drawn, in accordance with specimens to be seen in any of the Survey offices. The whole boundary of the land forming the subject of the claim is to be conspicuously indicated by a tint of pink carried all round within it; and, when islands lying adjacent to the mainland are intended to be included in the claim, they must be coloured of the same tint. The map should have a plain title stating the Native name of the block, the survey district, and the land district in which the land lies, with the name or names of one or more of the applicants, and the names of those who pointed out the boundaries. The scale to which it is drawn, the meridian of the circuit in which the block is situated, and the area must be plainly stated. In the lower left-hand corner must be quoted the number and date of letter of instructions to the surveyor, with the number and page of the field-book. The map must bear a certificate signed by the surveyor making the survey, in Form No. 42, or to that effect.
- Every plan signed as "approved" by the Chief Surveyor shall be taken to be in accordance with these regulations or with the regulations of the Survey Department for the time being, and shall be sufficient for the purposes of the Court.

## Agents.

- No person other than a barrister or solicitor of the Supreme Court shall be allowed to appear in Court or to institute any proceeding on behalf of any other person unless licensed as hereinafter provided.  
The foregoing rule shall not apply to any trustee acting in his capacity as such, nor to any person whom the presiding Judge may allow to appear and act on behalf of a wife, child, or other near relative.
- A general license shall be in Form No. 43, and may be granted by the Chief Judge to any person whom he may consider a fit person to hold the same. Such license shall be annual on payment of £5 per annum, and shall expire on the 31st December in each year.
- A special license empowering the person named therein to appear and act in any particular case may be granted by the Judge before whom such case is to be heard on payment of £1.
- A list of all persons holding general licenses shall be kept in the office of the Registrar at Wellington, and shall be published from time to time in the *Gazette* and *Kahiti*.
- Every license granted as aforesaid may, for just cause, be revoked at any time by the Chief Judge or by the Judge granting the same.
- Every person signing any application, notice, or other document, or instituting any proceeding as an agent, must file with the Registrar an authority in writing, signed by the person on whose behalf he claims to act. Such authority may be either general or in respect of some particular matter. A general authority



- will hold good until revoked by notice in writing to the Registrar.
- Every such authority signed or given by a Native must Maori language, or must have indorsed thereon the certificate of a licensed interpreter, in accordance with Rule No. 2.

## **Fees.**

- The fees set out in the Schedule are hereby fixed as the fees to be paid under the Act: Provided that if it shall appear to the satisfaction of the Judge that any person is unable to pay or ought not to be called upon to pay such fees, it shall be lawful for the Judge to dispense with the payment thereof, or of any part thereof, subject to such terms as the Judge shall think fit.
- The amount of any fee not remitted shall be a debt due to the Crown by such of the persons parties to the proceeding or act in or for which the same accrued as the Court or a Judge may order, and shall be payable at such time as the Court or Judge may direct.
- The Court or Judge or the Registrar may decline to proceed in any case or to do any act in relation to land in respect of which fees are due for any former act done in relation to such land until such fees have been paid.
- The Judge signing any order shall note in the margin thereof the amount of fees accrued in the matter of such order, specifying such as have been paid.
- An account of all fees accrued in respect of matters coming before him shall be kept by the Clerk of the Court, who at the end of every month shall cause a copy of such account to be furnished to the Receiver-General, and another copy to the Registrar of the district in which such fees have accrued, specifying such as have been paid.
- No fees shall be charged against the Crown or any Department of the Government for anything done by the Court, or by any Judge or officer thereof.

## **Charges, Liens, &c.**

- A charge under section 65 of the Act may be in Form No. 44. A certificate by the Court under section 67 may be in Form No. 45. Certificates required by the Court for the purposes of sections 65 and 67 respectively may be in Forms Nos. 46 or 47, as the nature of the case may require.
- In every case where the Court shall have made a charging-order under section 65 for moneys due to the Crown, the Court shall at the same time issue a certificate under section 67 for the amount secured by such order, which certificate it shall be the duty of the Clerk of the Court to forward by the first post to the Registrar for transmission to the District Land Registrar.

## **Miscellaneous.**

- Non-compliance with any of the foregoing rules, or with any rule of practice for the time being in force, shall not render any proceeding void unless the Court shall so direct; but such proceeding may be set aside, either wholly or in part, as irregular, or amended, or otherwise dealt with, in such manner and upon such terms as the Court may think fit.
- The forms numbered 48 to 53, and all other forms (if any) in the schedule not specially referred to in the fore-going regulations, may be used in the cases indicated by the respective headings thereto. In cases for which no form is specially provided, the form to be used shall be such as the Chief Judge shall direct.
- Nothing in the foregoing rules shall revoke or alter any rules in force under "The Maori Real Estate Management Act, 1888."
- The rules and regulations of the Native Land Court, dated the 6th day of November, 1890, so far as relates to the grant of probate and letters of administration, shall remain in force as to the estates of persons who have died before the coming into operation of the Act, as if these rules had not been made.

## **Holidays.**

126. The following days shall be holidays in the Court and in the offices thereof: that is to say, the days from Good Friday to Easter Tuesday, both inclusive; the days from Christmas Eve to 6th January, both

inclusive; the birthday of the reigning Sovereign; the birthday of His Royal Highness the Prince of Wales; and in each district the anniversary of the establishment of the province. Judges and officers of the Court at a distance from their homes will be allowed the necessary additional time to proceed to their homes at the Christmas vacation, and thereafter to return to their several stations.

## Clerks and Interpreters.

127. The appointment of clerks and interpreters to the Court shall be at the discretion of the Minister, who shall make such provision in that respect as he shall deem necessary or expedient.

## Schedule of Forms. Form No. 1.

Ahua Pukapuka Tono Nama 1.

APPLICATION FOR INVESTIGATION OF TITLE.

TONO WHAKAWA TAKE PAANGA.

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

*Ki te Kooti Whenua Maori.*

HE tonu whakawa take paanga whenua tenei.

- Ko matou ko nga tangata kua tuhi nei i o matou ingoa me a matou tohu ki raro o tenei pukapuka, he tangata Maori e mea ana no matou, kei te whai paanga ranei matou, ki te whenua Maori e whakahuatia ana i raro nei; ka tonu atu nei ki te Kooti Whenua Maori kia whakawakia te take paanga ki taua whenua.
- Ko te ingoa o taua whenua ko, i te takiwa o. Ko nga rohe enei o te whenua:.
- Ko to matou Kainga kei, e tata ana ki. He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189.

Na.

## Form No. 2.

APPLICATION UNDER RULE 10.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of the Native land known as, and of an application to have the title thereto investigated.

I, Surveyor-General for the Colony of New Zealand, hereby apply that, in default of an approved plan of the above land being placed before the Court on the hearing of the above application, the investigation of the title to such land may be proceeded with upon any map or plan tendered by me, or by my authority, for the purpose of such investigation, which the Court shall deem sufficient.

Dated this day of, 189.

Surveyor-General.

Approved.

Minister for Native Affairs.

## Form No. 3.

ORDER ON INVESTIGATION OF TITLE.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand, District.

In the matter of the Native land called or heretofore known as, and of the investigation of the title thereto.

AT a sitting of the Court held at, on the day of, 189, before, Esq., Judge, and, Assessor:

It is hereby ordered that the Natives whose names are set out in the first column of the Schedule indorsed hereon, and therein numbered respectively from one to, both inclusive, are, and they are hereby declared to be, the owners of the parcel of land to be called or known as, containing, and delineated in the plan numbered, in the relative shares or proportions set out in the second column of the Schedule; and it is hereby declared that so much and such part of the share of each owner as is set out in the third column of the said Schedule shall be inalienable.

Witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court.

Judge.

\*When the land is inalienable, the proportional interests should be shown in this column.

## Form No. 4.

ORDER ON INVESTIGATION UNDER RULE 10.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand, District.

In the matter of the Native land heretofore known as, and of the investigation of the title thereto.

AT a sitting of the Court held at, on the day of, 189, before, Esq., Judge, and, Assessor:

It having been ascertained and decided that the Natives whose names are set out in the first column of the Schedule indorsed hereon, and therein numbered respectively one to, both inclusive, are the Natives entitled in the relative proportions set out after the name of each of them in the second column of the said Schedule to the said land [*or* to a parcel of land to be called or known as, and estimated to contain]:

It is hereby ordered that, upon approval by a Judge of a plan of the said *parcel of* land, duly approved by the Chief Surveyor in accordance with the regulations, the order of the Court declaring the said Natives to be the owners of the said *parcel of* land in the said relative proportions shall be signed and sealed. And it is hereby declared that so much and such part of the share of each owner as is set out in the third column of the said Schedule shall be inalienable.

Witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court.

Judge.

\*When the land is inalienable, the proportional interests should be shown in this column.

## Form No. 5.

Ahua Pukapuka Tono Nama 5.

APPLICATION FOR PARTITION.

TONO WHAKAWA WEHEWEHE.

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

*Ki te Kooti Whenua Maori.*

Ko matou ko nga tangata Maori e mau nei o matou ingoa me a matou tohu i raro nei, etahi o nga tangata Maori no ratou te whenua e whakahuatia ana i raro nei, ka tonu atu nei ki te Kooti Whenua Maori kia roherohea taua whenua.

Ko te ingoa o taua whenua ko, i te takiwa o.  
Ko taua whenua e puritia ana inaianei i raro i tetahi.  
Ko to matou Kainga kei, e tata ana ki.  
He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189

Na.

## Form No. 6.

APPLICATION FOR PARTITION.

"The Native Land Court Act, 1894."

*To the Native Land Court.*

I, of, being a person claiming to have purchased or acquired an undivided share in the land known as, situate at, and now held under, hereby apply to the said Court to make partition of the said land.

As witness my hand, this day of, 189.

## Form No. 7.

PARTITION ORDER.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand, District.

In the matter of the partition of the land known as heretofore held under, dated the day of, 189.

At a sitting of the Court held at, on the day of, 189, before Esq., Judge, and, Assessor:

It is, as part of the said partition, hereby ordered and declared that the several Natives named in the first column of the Schedule indorsed hereon, and therein numbered from one to both inclusive, are the owners of that part of the said land which has, on such partition, been named by the Court, and which part is particularly delineated in the plan indorsed hereon, in the respective proportions set out after the name of each of them in the second column of the said Schedule; and it is hereby declared that so much and such part of the share of each owner as is set out in the third column of the said Schedule is inalienable.

As witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court.

Judge.

\*When the land is inalienable, the proportional interests should be shown in this column.

## Form No. 8.

PARTITION ORDER—ALTERNATIVE FORM.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand, District.

In the matter of the partition of the land known as, heretofore held under, dated the day of, 189.

At a sitting of the Court held at, on the day of, 189, before, Esq., Judge, and, Assessor:

It is, as a part of the said partition, hereby ordered and declared that [*name and description*] is the owner of that part of the partitioned land containing, which has, on such partition, been named by the Court, and which part is particularly delineated in the plan indorsed hereon.

As witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court.

Judge.

## Form No. 9.

ORDER APPORTIONING RENT.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of the partition of the land known as. Before, Esq., Judge, and, Assessor.

WHEREAS, by orders dated the day of, the several persons whose names are respectively contained in the several Schedules indorsed hereon were declared to be the owners of [*or entitled to*] the several parcels of land in the Schedules respectively mentioned: And whereas the said land was, at the time of the said partition, subject to a lease dated the day of, and made between and for a term of years, at a rent of, payable upon the covenants [*Here state the covenants it is intended to negative, modify, or apportion*]:

Upon hearing the parties, and upon evidence taken, I do hereby order that, in lieu of the rent reserved by the said lease, there shall be paid to the persons named in the First Schedule the sum of in the relative proportions set out in the said First Schedule; to the persons named in the Second Schedule hereto the sum of in the relative proportions set out in the said Second Schedule.

And I do further order that the benefit and burden of the covenants [*State any apportionment or otherwise*]. As witness my hand, and the seal of the Court, this day of, 189.

Judge.

## Form No. 10.

APPLICATION TO DETERMINE RELATIVE INTERESTS.

"The Native Land Court Act, 1894."

*To the Native Land Court, New Zealand.*

WE, the undersigned, being persons claiming to be entitled respectively to a share or interest in land known as, and held under, make application to the said Court to inquire and decide what among the several owners of such land are their relative shares or interests therein.

Dated this day of, 189.

## Form No. 10A

Ahua Pukapuka Tono Nama 10A

APPLICATION TO DETERMINE RELATIVE INTERESTS.

TONO KIA KIMIHI TE NUI O TE PAANGA O IA TANGATA O IA TANGATA.

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

*Ki te Kooti Whenua Maori*

Ko matou kua tuhi nei i o matau ingoa me a matou tohu ki raro nei, he tangata Maori e mea ana kei te whai hea, paanga ranei matou, ia tangata ia tangata, i roto i te whenua e mahiotia ana ko, e puritia ana hoki i raro i tetahi, ka tonu atu nei kia rapua kia whakataua hoki te nui o te hea, o te paanga ranei o ia tangata o ia tangata o nga tangata no ratou taua whenua.

He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189.

Na

## Form No. 11.

ORDER DECLARING RELATIVE INTERESTS  
"The Native Land Court Act, 1894."  
In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of the land known as, and of the application of to determine the relative interests of the several owners thereof.

AT a sitting of the Court held at, before, Esq., Judge and, Assessor:

It is hereby ordered and declared that as among the several owners of the said land their relative shares and interests therein are equal in value [*or* in the proportions set out after the name of each such owner respectively in the Schedule indorsed hereon].

As witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court, this day of 189.

Judge.

## Form No. 12.

Ahua Pukapuka Tono Nama 12.  
APPLICATION TO SUCCEED TO REALTY.  
TONO WHAKATU RIIWHI KI NGA PAANGA WHENUA.  
"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."  
*Ki te Kooti Whenua Maori.*

KIA mohio koutou. Ko, tona kainga kei, i mate i te o nga ra o, 189.

Na, he whenua ano tona ko, kei te takiwa o, kihai taua whenua i tukua ia ki tetahi tangata. Na, he mea atu tenei naku ki a koutou e whai take ana ahau ki taua whenua. Ka toku kainga kie, e tata ana ki.

He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189.

Na, kai-tono.

## Form No. 13.

Ahua Pukapuka Tono Nama 13. APPLICATION TO SUCCEED TO PERSONALTY. TONO WHAKATU RIIWHI KI NGA TAONA TINANA. "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894." *Ki te Kooti Whenua Maori.*

KIA mohio koutou. Ko, tona kainga kei i mate i te o nga ra o, 189. Na, he taonga ano ona kei Niu Tireni: a he mea atu tenei naku ki a koutou e whai take ana ahau ki aua taonga. Ko taku kainga kei, e tata ana ki.

He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189.

Na, Kai-tono.

## Form No. 14.

ORDER DETERMINING SUCCESSION TO REALTY. "The Native Land Court Act, 1894." In the Native Land Court, New Zealand, District.

In the matter of the land known as, situate at [*or near*], and of the estate, share, or interest of, deceased, therein.

AT a sitting of the Court held at, before, Esq., Judge, and, Assessor:

It is hereby determined that [*State names and places of abode*], aboriginal natives, are the person who are entitled to succeed to the estate, share, or interest of and in the said land whereto the deceased died entitled; and it is hereby ordered that the said share or interest shall vest in the above-named successors in the proportions set out after the name of each of them in the Schedule hereto, as from the day of, 189.

As witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court, this day of 189.

Judge

## Form No. 15.

ORDER DETERMINING SUCCESSION TO PERSONALTY. "The Native Land Court Act, 1894." In the Native Land Court, New Zealand, District.

In the matter of the personal estate of, deceased.

AT a sitting of the Court held at, before, Esq., Judge, and, Assessor:

Whereas the said, an aboriginal native, died intestate, possessed of personal estate in New Zealand:

And whereas letters of administration have been granted to [*State name and place of abode*], empowering him to administer the said estate on behalf of the persons entitled:

Now, therefore, the Court doth hereby determine that the person whose name is [*or are*] hereon indorsed is [*or are*] the person entitled to the said estate, as successors to the said, in the shares and proportions set opposite to their respective names; and the Court doth hereby order that the said shall hold and administer the said estate, subject to payment of the debts of the deceased and of the necessary expenses of administration, for the benefit of the persons aforesaid.

As witness the hand of, Esq., Judge, and 189.

Judge.

## Form No. 16.

APPLICATION FOR PROBATE. "The Native Land Court, Act, 1894." *To the Native Land Court, New Zealand.*

In the matter of, deceased.

I,, of, do hereby apply that probate of the will of the said may be granted to me.

Dated the day of, 189.

# Form No. 16A.

Ahua Pukapuka Tono Nama 16A.

APPLICATION FOR PROBATE.

TONO PUKAPUKA WHAKAMANANGA WIRA.

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

*Ki te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni.*

Mo te taha ki a, kua mate.

Tenei ahau a, o, e tata ana ki, te tono atu nei kia whakaputama mai ki ahau he Pukapuka Whakamananga o te wire o taua.

He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189.

# From No. 17.

APPLICATION FOR LETTERS OF ADMINISTRATION.

"The Native Land Court Act, 1894."

To the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of, deceased.

I, of, do hereby apply that letters of administration of the estate and effects of the said may be granted to me.

Dated the day of, 189.

# From 17A.

Ahua Pukapuka Tono Nama 17A.

APPLICATION FOR LETTERS OF ADMINISTRATION.

TONO PUKAPUKA WHAKAMANA KAI-WHAKAHAERE I NGA TAONGA ME NGA TAONGA TINANA.

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

*Ki te kooti Whenua Maori o Niu Tirni.*

Mo te taha ki a, kua mate.

Tenei ahau a, o, e tata ana ki, te tono atu nei kia whakaputaina mai ki ahau he Pukapuka Whakamana Kai-whakahaere mo nga taonga me nga taonga tinana o taua.

He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189.

# Form No. 18.

DECLARATION BEFORE GRANT OF PROBATE.

"The Native Land Court Act, 1894."



In the Native Land Court, New Zealand, District.

In the matter of, deceased.

I, of, do solemnly and sincerely declare that I knew when alive, and that the said was resident[or domiciled] at, within this district; and that the said died at, on or about the day of, 189. And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true, and by virtue of the provisions of an Act of the General Assembly intituled "The Justices of the Peace Act, 1882."

Declared at, this day of, 189, before me,.

## Form No. 18A.

Ahua Pukapuka Nama 18A.

DECLARATION BEFORE GRANT OF PROBATE.

KUPU KI TUTURU PONO I MUA MAI I TE WHAKAAETANGA KIA PUTA HE PUKAPUKA WHAKAMANANGA WIRA.  
"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

I roto i te Kooti Whenua  
o Niu Tireni, Takiwa o.

Mo te taha ki a, kua mate.

Ko ahau ko, o, e ki tuturu ana, i runga i te ngakau marire me te ngakau pono, i mohio ahau ki a i a ia e ora ana, a ko tona kainga ko[i noho ranei ia ki], i roto i tenei takiwa ano, a i mate taua ki, i te o nga ra o, 189, i tetahi ra ranei e tata ana ki taua ra. Na, ka whakapuaki nei ahau i tenei kupu tuturu pono i runga i taku mahara e pono ana taua kupu, i runga hoki i te mana o tetahi Ture o te Paremete o Niu Tireni, e huaina ana ko "Te Ture mo nga Kaiwhakawa, 1882."

I whakapuakina ki, i tenei te o nga ra o, 189.

## Form No. 19.

ADMINISTRATION BOND.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand District.

Know all men by these presents, that we, of, are held and firmly bound unto, Registrar of the Native Land Court for the said district, in the sum of £, for which payment well and truly to be made to the said, or to such Registrar for the time being, we do, and each of us doth, bind ourselves and each of us, and the heirs, executors, and administrators of us, and of each of us, jointly and severally, firmly by these presents.

Whereas, by order of this Court of the day of, it is ordered that letters of administration of the estate, effects, and credits of, deceased, be granted to the said, on his giving security for the due administration thereof: And whereas hath declared that, to the best of knowledge, information, and belief, the said estate, effects, and credits are under the value of £:

Now, the condition of the above-written bond is that, if the above-bounden shall exhibit unto this Court a true and perfect inventory of all the estate, effects, and credits of the deceased, which shall come into possession of the said, on or before the day of, then this bond shall be void and of none effect, but otherwise shall remain in full force.

Signed the day of, 189, in the presence of.

# Form No. 19A.

Ahua Pukapuka Nama 19A.

ADMINISTRATION BOND.

TIKANGA HERE MO TE WHAKAHAERE I NGA TAONGA ME NGA TAONGA TINANA.

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

I roto i te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni, Takiwa o.

KIA mohio nga tangata katoa i runga i enei whakaaturanga, ko matou ko, o, kua herea kua mau ki a, te kai-rehita o te Kooti Whenua Maori mo taua takiwa, mo nga moni £, hei mea kia tika ai te utunga o aua moni ki taua, ki te kai-rehita ranei e tu ana i te wa e utua ai, ka tino here nei matu i a matou, me ia tangata o matou, me o matou uri, me o matou kai-whakahaere, me nga uri me nga kai-whakahaere o ia tangata o matou.

Notemea i runga i te ota o tenei Kooti i tuhia i te o nga ra o, 189, i whakahaua kia whakaputaina atu he pukapuka whakamana kai-whakahaere mo nga taonga, nga taonga tinana, me nga moni i tika kia utua ki a, te tangata kua mate, ina tuhia e ia tetahi pukapuka whakahua moni i runga ia i te tikanga tiake kia mohiotia ai ka tika tana i mohio ai, i rongu ai, me tana i mahara pono ai, ko te utu mo aua taonga, aua taonga tinana, me aua moni i tika kia utua ki te tangata kua mate kihai i tae ki te £.

Na, ko te tikanga o nga kupu here kua tuhia i runga ake tuhia i runga ake nei, ki te whakaaria e kua herea nei ki tenei Kooti he pukapuka tino whakaatu pono i te tikanga o nga taonga, nga taonga tinana, me nga moni i tika kia utua ki te tangata kua mate, ka riro mai i taua, a te o nga ra o, i mua mai ranei o taua ra, a ka whakahaerea tikatia e ia aua mea i runga i nga tikanga o te ture [a ki te tukua he kaute tika o tana whakahaeretanga ki te Kooti a te o nga ra o, I mua mai ranei o taua ra] hei reira ka kore atu tenei here, engari ki te rere-ke ka mau tonu.

tuhia i tenei te o nga ra o i te araro o.

# Form No. 20.

PROBATE.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand, District.

In the matter of, deceased.

BE it known to all men that on this day of, in the year one thousand eight hundred and ninety-, the last will and testament of, deceased, a copy of which is hereunto annexed, hath been exhibited, read, and proved before, and administration of the estate, effects, and credits of the deceased hath been and is hereby granted to, the executor in the said will and testament named, having first solemnly declared that he will faithfully execute the said will by paying the debts and legacies of the deceased as far as the property will extend and the law binds, reserving nevertheless to this Court full power and authority to grant like probate and administration to, the other executors named in the will, whenever they shall appear before this Court and sue for the same.

# Form No. 20A.

Ahua Pukapuka Nama 20A.

PROBATE.

PUKAPUKA WHAKAMANANGA WIRA.

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

I roto i te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni, Takiwa o.

Mo te taha ki a, kua mate.

KIA mohio nga tangata katoa, whakaaria, i korerotia, i whakamana hoki ki te aroaro o, i tenei te o nga ra o, i te tau kotahi mano e waru rau e iwa tekau ma, te wire me te kupu whakamutunga a, kua mate, e apiti nei ki tenei te tauira o taua wira, a ko te mana whakahaere i nga taonga, nga taonga tinana, me nga moni i tika kia utua ki te tangata kua mate kua whakaputaina atu ki a, te kai-whakahaere i whakahuatia nei tona ingoa i roto i taua wira kupu whakamutunga, i matua kiia tuturutia e ia ka whakahaerea ponotia e ia nga tikangao taua wira, ara ka whakaritea e ia nga nama me nga mea i wirangia e te tangata kua mate e taea ana te whakaea ki aua taonga a e kii ana hoki e te ture me whakarite, otia ka waiho ano ki tenei Kooti te tino mana e ahei ei te Kooti te whakaputa i tetahi whakaaturanga i te mananga o te wira me te mana whakahaere penei me tenei ki a, era atu kai-whakahaere i whakahuatia nei o ratou ingoa i roto i te wira, ina tae mai ratou ki te aroaro o tenei Kooti tono ai kia whakaputaina atu ki a ratou.

## Form No. 21.

ADMINISTRATION, WITH WILL ANNEXED.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand, Distinct.

To, widow [*or* widower, *or* next-of-kin] of, deceased.

WHEREAS the said lately departed this life, leaving a will which has been duly proved in this Court: And whereas no executor is named in that will: You are therefore fully empowered and authorised by these presents to administer the estate and effects of the said deceased, and to demand and recover whatever debts may belong to his estate, and pay whatever debts the deceased did owe, and also the legacies contained in the said will, so far as such estate and effects shall extend; you having already solemnly declared that you will well and faithfully administer the same, and exhibit a true and perfect inventory of all the estate and effects unto this Court on or before the day of next, and also file a true account of your administration thereof on or before the day of, 189: And you are therefore by these presents constituted administrator with the will annexed of all the estate and effects of the said deceased.

As witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court, this day of, 189.  
Judge.

## Form No. 21A.

Ahua Pukapuka Nama 21A.

ADMINISTRATION, WITH WILL ANNEXED>.

PUKAPUKA WHAKAMANA KAI-WHAKAHAERE ME TE WIRA E APITI ANA.

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

I roto i te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni, Takiwa o.)

Mo te taha ki a, kua mate.

Ki a, te wahine pouaru [*te tane pouaru, te whanaunga tino tata ranei*] ki a, kua mate.

NOTEMEA kua mate tata taua, a i waihotia e ia he wira kua tino oti te whakamana i roto i tenei Kooti: A notemea kahore i whakahuatia he kai-whakahaere i roto i taua wira: Na tenei ka tino whakamana koe e enei whakaatura nga hei whakahaere i nga taonga, me nga taonga tinana o taua tangata kua mate, ki te tono atu, ki te tono whakawa hoki kia utua mai nga nama a te tangata ki a ia, a ki te whakarite hoki i nga nama a te tangata kua mate, me nga mea i wirangia i roto i taua wira, e taea ana te whakaea ki aua taonga me nga taonga tinana; kua puta hoki to kupu ki tuturu ka whakahaerea ponotia e koe aua tikanga katoa, ka whakaaria hoki e koe ki

tenei Kooti he pukapuka tino whakaatu pono i te tikanga o nga taonga, me nga taonga tinana a te o nga ra o, i mua mai ranei o taua ra, a ka rehitatia hoki e koe he kaute tino whakaatu i nga tikanga o to mahi whakahaere a te o nga ra o, 189, i mua mai ranei o taua ra: Heoi ra, ma enei whakaaturanga koe e whakamana ki te whakahaere i nga tikanga o te wira e apiti nei ki tenei mo nga taonga, me nga taonga tinana katoa o taua tangata kua mate.

Ina hoki ka tuhia iho nei te ingoa o Tiati, ka whakamaua iho hoki te hiri o te Kooti, i tenei te o nga ra o, 189.

## Form No. 22.

LETTERS OF ADMINISTRATION.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of, deceased.

To, widow [*or* widower, *or* next-of-kin] of, deceased.

WHEREAS the said lately departed this life intestate:

You are therefore fully empowered and authorised by these presents to administer the estate and effects of the said deceased, and to demand and recover whatever debts may belong to his estate, and pay whatever debts the said deceased did owe, so far as such estate and effects shall extend; you having already solemnly declared that you will well and faithfully administer the same, and exhibit a true and perfect inventory of all the estate and effects unto this Court on or before the day of next; and also file a true account of your administration thereof on or before the day of, 189. And you are therefore, by these presents, constituted administrator [*or* administratrix] of all the estate and effects of the said deceased.

As witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court, this day of, 189. 3

## Form No. 22A. Ahua Pukapuka Nama 22A.

LETTERS OF ADMINISTRATION.

PUKAPUKA WHAKAMANA KAI-WHAKAHAERE.

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

I roto i te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni.

Mo te taha ki a, kua mate.

Ki a, te wahine pouaru [*te tane pouaru, te whanaunga tino tata ranei*] ki a, kua mate.

NOTEMEA kua mate tata taua, a kahore i waihotia e ia he wira: Na tenei ka tino whakamana koe e enei whakaaturanga hei whakahaere i nga taonga, me nga taonga tinana o taua tangata kua mate, ki te tono atu, ki te tono whakawa hoki kia utua mai nga nama ki a ia, ki te whakarite hoki i ana nama, e taea ana te whakaea ki aua taonga me nga taonga tinana; kua puta hoki to kupu ki tuturu ka whakahaerea ponotia e koe aua tikanga katoa, ka whakaaria hoki e koe ki tenei Kooti he pukapuka tino whakaatu pono i te tikanga o nga taonga, me nga taonga tinana a te o nea ra o e haere ake nei i mua mai ranei o taua ra; a ka rahitatia hoki e koe he kaute tino whakaatu i nga tikanga o to mahi whakahaere a te o nga ra o, 189, i mua mai ranei o taua ra. Heoi ra, ma enei whakaaturanga ka whai mana koe ki te whakahaere i nga taonga, me nga taonga tinana katoa o te tangata kua mate.

Ina hoki ka tuhia iho nei te ingoa o, Tiati, ka whakamaua iho hoki te hiri o te Kooti, i tenei te o nga ra o, 189.

## Form No. 23.

APPLICATION UNDER SUBSECTION (3) OF SECTION 14 OF "THE NATIVE LAND COURT ACT, 1894."  
To the Native Land Court of New Zealand.

I., of, being the registered owner of the land [*or share in land*] described in the First Schedule hereto, and being desirous of exchanging the same for the land [*or share in land*] described in the Second Schedule:

And I., of, being the registered owner of the land [*or share in land*] described in the Second Schedule hereto, and being desirous of exchanging the same for the land [*or share in land*] in the First Schedule:

We hereby apply to the Court to effect such exchange. The money to be paid by to for equality of exchange is £.

Dated this day of, 189.

Signed by the said in the presence of, Justice of the Peace, Solicitor of the Supreme Court, Postmaster, *or* Licensed Interpreter. (Signed)

Signed by the said, in the presence of Justice of the Peace, Solicitor of the Supreme Court, Postmaster, *or* Licensed Interpreter. (Signed)

## First Schedule. Second Schedule. Form No. 23A.

Ahua Pukapuka Tono Nama 23A.

TONO I RARO I WAHANGA-TEKIONA (3) O TEKIONA 14 O "TE TURE KOOTI WHENUA MAORI, 1894."  
Ki te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni.

Ko ahau ko, o, e tata ana ki, te tangata kua rehitatia ko ia te tangata nona te whenua [*hea ranei* i roto i te whenua] e mau nei te whakaaturanga i roto i te Kupu Apiti Tuatahi ki tenei, e hiahia ana kia whaka whitia taua whenua [*hea ranei*] mo te whenua [*hea ranei* i roto i te whenua] e mau nei te whakaaturanga i roto i te Kupu Apiti Tuarua:

A, ko ahau hoki ko, o, e tata ana ki, te tangata kua rehitatia ko ia te tangata nona te whenua [*hea ranei* i roto i te whenua] e mau nei te whakaaturanga i roto i te Kupu Apiti Tuarua ki tenei, e hiahia ana kia whakawhitia taua whenua [*hea ranei*], mo te whenua [*hea ranei* i roto i te whenua] e mau nei te whakaaturanga i roto i te Kupu Apiti Tuatahi:

No reira ka tonono nei maua ki te Kooti kia whakahaerea kia whakamanangia hoki taua whakawhitinga. Ko te moni hei utunga ma ki a, hei tino whakaritenga mo te whakawhitinga, e £.

I tuhia i tenei te o nga ra o, 189.

I tuhia e taua, tona ingoa i te aroaro o, Kai-whakawa Tutaru (J.P.), Roia o te Hupirimi Kooti, Pohimahita, Kai-whakamaori Whai Raihana *ranei*. Na

I tuhia e taua, tona ingoa i te aroaro o, Kai-whakawa Tutaru, J.P., Roia o te Hupirimi Kooti, Pohimahita, Kai-whakamaori Whai Raihana *ranei*. Na

## Kupu Apiti Tuatahi. Kupu Apiti Tuarua. Form No. 24.

EXCHANGE ORDER.

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of "The Native Land Court Act, 1894," and of the application of A.B. and C.D. for exchange of lands under the provisions of the said Act.

AT a sitting of the Court held at, on, the day of, 189, before, Esq., a Judge of the said Court, upon hearing the application of A.B. and C.D. aforesaid for exchange of the lands [*or shares in land*] specified in the Schedules to the said application; and being satisfied that, upon such exchange being effected, each of the parties will have sufficient land for his support, and that all moneys agreed to be paid to make equality of exchange have been paid:

It is hereby ordered that effect shall be given to the said exchange, in terms of the said application, and that for the purpose aforesaid the land [*or shares in land*] hereinafter described, that is to say [*Describe with sufficient certainty*], shall be, and the same are hereby, vested in the said as the owner thereof, as from the day of the date hereof: Subject, nevertheless, to the following restriction: [*Set out restriction, if any*].

As witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court, this day of, 189.

Judge.

## Form No. 25.

APPLICATION BY GOVERNOR FOR EXCHANGE.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the matter of "The Native Land Court Act, 1894." IT is hereby certified to the Court that an agreement has been entered into on behalf of the Crown, as owner of the lands described in the First Schedule hereto, with as owner of the land described in the Second Schedule, for exchange of the said lands under the provisions of the said Act.

## First Schedule. Second Schedule.

Dated this day of, 189.  
, Minister of Crown Lands.

The Court is hereby requested to give effect to the above exchange, in terms of the said Act and of the foregoing certificate, and to issue orders accordingly.

Governor.

## Form No. 26.

APPLICATION TO THE COURT TO REMOVE RESTRICTIONS.

"The Native Land Court Act, 1894."

I [We], the undersigned, being the owner [not less than one-third in number of the owners] of the land known as, held under [*State whether held under Crown grant, Land Transfer certificate, or Native Land Court title*], dated, hereby apply to the Court to annul or vary the restrictions upon the alienation of the said land.

Dated this day of, 189.

Signed by the said, in the presence of, Judge [*or Registrar of the Court, or Justice of the Peace, or Solicitor of the Supreme Court, or Licensed Interpreter*].

## Form No. 26A. Ahua Pukapuka Tono Nama 26A.

APPLICATION TO THE COURT TO REMOVE RESTRICTIONS. TONO KI TE KOOTI KIA WETEKIA TE HERE.  
"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

Ko ahau [Ko matou], kua tuhi nei i toku [o matou] ingoa ki raro nei te tangata nona [etahi o nga tangata no ratou], te whenua e mohiotia ana ko, e puritia ana i raro i tetahi [*Me whakaatu te take ki te whenua—he Karauna Karaati, Tiwhikete Take, Ota o te Kooti, aha ranei*] he mea tuhituhi i te o nga ra o, 189.

Ka tonu atu nei ki te Kooti kia whakakorea kia whakarereaketia ranei nga here e mau ana i runga i taua whenua.

He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189.

Na. Kua tuhituhia nei e taua tona ingoa i te aroaro o Kai-whakawa o te Kooti [*Rehita o te Kooti, Kai-whakawa (J.P.), Roia o te Hupirimi Kooti, Kai-whakamaori Whai Raihana ranei*].

## Form No. 27.

APPLICATION TO GOVERNOR FOR REMOVAL OF RESTRICTIONS.  
To His Excellency the Governor.

WE, the undersigned owners of the land known as containing acres roods perches, held under [*State whether held under Crown grant, Land Transfer certificate, or Native Land Court title*], dated, do hereby make application to have the restrictions on the alienation of that land removed or made void.

## Form No. 27A.

Ahua Pukapuka Tono Nama 27A.

APPLICATION TO GOVERNOR FOR REMOVAL OF RESTRICTIONS.  
Tono Ki Te Kawana Kia Wetekia Te Here.  
Ki a te Kawana.

Ko matou, kua tuhi nei i o matou ingoa me a matou tohu ki raro iho nei, etahi o nga tangata no ratou te whenua e mohiotia ana ko e eka ruuri paati te nui, e puritia ana i raro i tetahi [*Me whakaatu te take ki te whenua—he Karauna Karaati, Tiwhikete Take, Ota o te Kooti, aha ranei*] he mea tuhituhi i te o nga ra o, 189, ka tonu atu nei kia wetekia kia whakakoreaatu nga here arai i te hoko i te tuku hoki o taua whenua.

## Form No. 28.

ORDER ANNULING AND VARYING RESTRICTIONS.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of the land known as, held under, and of an application to annul or vary the restrictions on the alienation thereof.

AT a sitting of the Court held at, before, Esq., Judge, and, Assessor:

The Court, being satisfied, on public inquiry, that, apart from the said land, the owner [*or* owners] thereof has [have] other land, or shares in other land, the title whereto has been determined by the Court, belonging to him [or them] in his [*or* their] own right, and sufficient for his [*or* their] maintenance and occupation; and that, as to the said land the subject of this order, those appearing as owners, and all others having a beneficial interest, or one-third in number of them, concur in the proposed removal:

It is ordered that the restrictions on the alienation of the said land be, and the same are, hereby annulled [varied, and that the said land shall, from the date hereof, be subject to the following restrictions, that is to say,, unless and until the same shall be annulled or varied by some further order of the Court].

As witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court, this day of, 189.

, Judge.

## Form No. 29.

REPORT AND RECOMMENDATION AS TO REMOVAL OF RESTRICTIONS.

In the Native Land Court, New Zealand.

To His Excellency the Governor of New Zealand.

May it please your Excellency:

IN pursuance of the provisions of "The Native Land Court Act, 1894," I have the honour to report that, at sitting held at, on the day of, 189, before me, one of the Judges of the said Court, and, Assessor, the Court made public inquiry into the matter of the application of for the removal of the restrictions upon alienation of the land described in the Schedule hereunder written, and that the Court is [*or is not*] satisfied that, apart from the said land, the owners thereof have and each of them has other land, or shares in other land (the title whereto has been determined by the Court), belonging to them in their own right and sufficient for their maintenance and occupation. The recommendation of the Court to your Excellency is [*as the case may be*].

I have the honour to be,

Your Excellency's most obedient servant,

, Judge.

## Form No. 30.

APPLICATION FOR CONFIRMATION OF ALIENATION.

"The Native Land Court Act, 1894."

I HEREBY make application to the Native Land Court, under the provisions of "The Native Land Court Act, 1894," to confirm the alienation of which particulars are set out hereunder:—

Name of land alienated:.



Date of deed:.

Nature of alienation:.

Natives alienating:.

Persons to whom alienation made:.

Area of land:.

Consideration:.

Rent:.

Maori translation by.

Attested by.

Fees on application: (Stamps.)

Dated this day of, 189.

Signature of applicant:.

## Form No. 31.

### DECLARATION BY NATIVE ALIENATING LAND.

In the matter of "The Native Land Court Act, 1894"; and in the matter of the application of, of, in the Provincial District of, in the Colony of New Zealand, for a confirmation order.

I,, of, in the Provincial District of, in the Colony of New Zealand, an aboriginal native, do solemnly and sincerely declare—

- That I am the named in a certain deed of, dated the day of, 189, made between, produced and shown to me at the time of my making this declaration.
- That the statement in the Maori language of the effect of the said deed, certified as correct by, licensed interpreter, was indorsed on the deed, and was read over to me by the said interpreter [or by, licensed interpreter] before I signed the deed; and he at the same time orally explained to me the effect of the deed.
- That no spirituous liquors, arms, or warlike stores formed the consideration, or part of the consideration, for the said deed, or are to be received by me.
- That the sum of has been duly paid to me by the as and for [my share of] the consideration of the said deed.
- That the land dealt with in the said deed of is not held in trust for the benefit of any Native community.
- That I have sufficient land left for my occupation and support: namely, acres at, and acres at.
- That I perfectly understand the nature of the said deed, as explained to me as aforesaid, and that I have no complaint to make regarding this transaction.
- That [*Here state nature of title, whether Crown grant or otherwise*].

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true, and by virtue of an Act of the General Assembly of New Zealand intituled "The Justices of the Peace Act, 1882," and its amendments.

Made and subscribed at, in the Provincial District of, in the Colony of New Zealand, this day of, in the year of our Lord 189, before me, one of Her Majesty's Justices of the Peace in and for the said colony, the same having been first read and translated to the declarant in my presence by, a licensed interpreter, when the declarant seemed perfectly to understand the same.

# Form No. 31A.

Ahua Pukapuka Nama 31A.

DECLARATION BY NATIVE ALIENATING LAND.

NGA KUPU KI TUTURU PONO MA TE TANGATA MAORI E TUKU ANA E HOKO ANA I TONA WHENUA.

I runga i te tikanga o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894," i runga hoki i te tono a o i te Porowini Takiwa o, i te Koroni o Niu Tireni, kia whakaputaina atu he ota whakatuturutanga i tana tuku.

Ko ahau ko, o, i te Porowini Takiwa o, i te Koroni o Niu Tireni, he tangata Maori, ka ki tuturu pono nei,—

- Ko ahau te e mau na te ingoa i tetahi tiiti, i tuhia i te o nga ra o, 189, i waenganui i a, me, i whakaaturia mai nei ki ahau i te wa i puaki ai tenei ki tuturu i ahau.
- Ko nga kupu i tuhia ki te reo Maori, whakamarama i nga tikanga o taua tiiti, e mau na hoki te kupu whakaatu a, kai-whakamaori whai raihana, i te tika o aua kupu; i tuhia (aua kupu) ki runga ki te tiiti, i panuitia mai hoki ki ahau e taua kai-whakamaori whai raihana [e *ranei*, kai-whakamaori whai raihana] i mua atu i taku tuhinga i toku ingoa ki taua tiiti, i whakamaramatia angututia mai hoki e ia ki ahau, i taua wa ano, nga tikanga o taua tiiti.
- Kahore i homai he waipiro, he pu, etahi atu mea whawhai ranei hei utu mo te whenua e tukua mai ana i roto i taua tiiti, mo tetahi wahi ranei o taua utu, a kahore hoki i meingatia kia utua peratia mai ki ahau a muri ake nei.
- Kua utua mai ki ahau e nga moni [mo taku hea o] te utu i kiia i roto i taua tiiti.
- Ko te whenua i whakahuatia i roto i taua pukapuka e hara i te whenua pupuru i runga i te tikanga tiaki mo tetahi tangata Maori mo etahi tangata Maori ranei.
- E nui ana te whenua e toe mai ana ki ahau hei orange, hei nohoanga hoki moku, ara e eka kei, e eka kei.
- E tino marama ana ahau ki te tikanga o taua tiiti e kiia nei e ahau i whakamaramatia mai ki ahau, kahore hoki aku kupu whakahe mo runga i tenei whakaritenga.
- Ko taua whenua [*Me whakaatu i konei te take o taua whenua, mehemea e puritia ana i raro i te Karauna karaati, i raro ranei i tetahi ota*].

He ki tuturu pono tenei naku i runga i te mea e tino mohio ana ahau e tika ana enei kupu, i runga hoki i nga tikanga o tetahi Ture o te Paramete o Niu Tireni e huaina ana ko "Te Ture mo nga Kai-whakawa hara, 1882," me nga Ture whakatikatika.

I hanga i tuhia hoki ki, i roto i te Takiwa Porowini o, i roto i te Koroni o Niu Tireni, i tenei te o nga ra o, i te tau o to tatou Ariki 189, ki toku aroaro, ko ahau hoki tetahi o nga Kai-whakawa o te Kuini i roto i taua Koroni, mo taua Koroni hoki; i matua panuitia i matua whakamaoritia hoki taua tiiti ki te kai-whakaoti i taku aroaro e kai-whakamaori whai raihana, a ki taku whakaaro i tino marama te kai-whakapuaki kupu ki tuturu pono mo runga mo nga tikanga o tenei whakaritenga.

# Form No. 32.

CONFIRMATION ORDER.

Form of Confirmation Order under Section 53 or Section 56 of "The Native Land Court Act, 1894," for Indorsement upon Deeds.

In the Native Land Court, New Zealand, District.)

AT a sitting of the Court held at, this day of, 189, before, Esq., a Judge of the said Court, under the provisions of "The Native Land Court Act 1894":

After due investigation and inquiry in open Court and the Court being satisfied that the alienation purporting to be effected by the within deed has been effected in all respects in accordance with the said Act [or with the law in force at the time of the execution thereof ], it is hereby ordered that the said alienation be and the same is hereby confirmed.

[Seal of the Court.], Judge.

# Form No. 33.

## NOTICE OF APPEAL.

*[To be forwarded to the Registrar for the district, or lodged with the Clerk of the Court.]*

To the Registrar, Native Land Court, District

TAKE notice that I hereby appeal from the decision of the Court [*or of, a Judge of the Court*] given at, on the day of, 189, in the matter of.

Dated this day of, 189.

NOTE.—The appellant must, at the time of giving notice of appeal, or within twenty-one days thereafter, file with the Registrar for the district a statement of the grounds on which he relies in support of his appeal, or must within the said period of twenty-one days obtain from the Chief Judge an extension of the time for lodging such statement; otherwise the appeal will lapse.

# Form No. 34.

## NOTICE OF APPLICATIONS AND OF THE SITTING OF THE COURT

"The Native Land Court Act, 1894."

Native Land Court Office

NOTICE is hereby given that a sitting of the Native Land Court will be held at on the day of, to hear and determine the several matters mentioned in the Schedule hereunder written, in respect of which applications have been received by the Registrar, and all such other matters as may be lawfully brought before it.

Dated this day of, 189.

, Registrar.

# SCHEDULE.

*Other Business.*

# Form No. 34A. Ahua Pukapuka Nama 34A.

## NOTICE OF APPLICATIONS AND OF THE SITTING OF THE COURT.

PANUI O NGA TONO ME TE TUUNGA O TE KOOTI.

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

Tari Kooti Whenua Maori,

HE panuitanga tenei kia mohiotia ai ka tu te Kooti ki , a te o nga ra o, ki te whakawa ki te uiui hoki i nga tikanga o nga tono e mau i te Kupu Apiti i raro iho nei, he mea tuku mai ki te Kai-rehita ki te uiui hoki i nga tikanga o etahi atu mea e whakatakotoria tikatia mai ki te aroaro o te Kooti.

I tuhia i tenei te o nga ra o, 189.

Na, Kai-rehita.

# Kupu Apiti.

*Etahi atu Mahi ma te Kooti.*

## Form No. 35.

ORDER APPOINTING SITTING OF COURT.  
"The Native Land Court Act, 1894."  
(In the Native Land Court, New Zealand.)

IN exercise of the authority conferred on me by the 16th section of " The Native Land Court Act, 1894," I, the undersigned, Minister of Native Affairs, do hereby appoint a sitting of the said Court to be held at on the day of, 189.

Dated this day of, 189.

, Minister of Native Affairs.

## Form No. 36.

SUPPLEMENTARY NOTICE.  
"The Native Land Court Act, 1894."  
Native Land Court Office,

NOTICE is hereby given that the several matters mentioned in the Schedule hereunder written will be heard by the Native Land Court sitting at, on the day of, or as soon thereafter as the business of the Court will allow.

Dated the day of, 189.

, Registrar.

## Schedule.

*Other Business.*

## Form No. 36A. Ahua Pukapuka Nama 36A.

SUPPLEMENTARY NOTICE.  
PANUI APITI.  
"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."  
Tari Kooti Whenua Maori,

HE panuitanga tenei kia mohiotia ai ka tu te Kooti ki, a te o nga ra o, ki te whakawa ki te uiui hoki i nga tikanga o nga tono e mau i te Kupu Apiti i raro nei Ki te kore te Kooti e tu a taua ra ka tu a muri tata atu ina watea etahi atu o ona raruraru.

I tuhia i tenei te o nga ra o, 189.

Na, Kai-rehita.

# Kupu Apiti.

*Etahi atu Mahi ma te Kooti.*

## Form No. 37.

ORDER UNDER SUBSECTION (9) OF SECTION 14.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of the Block and of [*state nature of proceeding before the Court.*]

To

You are hereby ordered to refrain from [*Specify particular act which it is desired to prohibit*] in and upon the said land known as, so long as the matters now in dispute affecting the said land shall be before this Court or the Appellate Court, or until this order is by the Court, or by a Judge thereof, revoked.

As witness the hand of, Esq., a Judge of the Court, and the seal of the Court, this day of, 189.

## Form No. 38.

### SUMMONS TO WITNESS.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of the land known as, and of [*State the particular matter*].

To

You are hereby summoned to attend the said Court at, on, the day of, at the hour of in the noon, and from day to day until required, to give evidence in the said matter. [*If the production of documents is required, add: and you are hereby required then and there to have and produce to the Court (Specify the documents required), and all other books, deeds, papers, and writings relating to the said matter in your possession or under your control.*]

As witness my hand and the seal of the Court, this day of, 189., Judge

Note -If you fail to obey this summons, you are liable to a penalty of £20, and in default of payment to be imprisoned for fourteen days.

### Indorsements on Summons.

I the undersigned, one of the Judges of the Native Land Court, do hereby direct that service of this summons may be effected by [*State mode of service*].

Dated the day of, 189., Judge.

I, the undersigned, do hereby certify that I served this summons on, at [*State mode of service*], on the day of, at the hour of in the noon and that I paid [*or tendered*] to him [*her*] the sum of £ for expenses.

Name:

Place of abode:

## Form No. 38A.

Ahua Pukapuka Nama 38a.

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

I roto i te Kooti Whakawa Whenua Maori o Niu Tireni, Takiwa o.

I runga i te tikanga o tetahi whenua ko te ingoa, i runga hoki i te tikanga o [*Tuhia ki te wahi e watea nei he aha nga tikanga ka whakahaerea*].

Ki a.

HE hamene atu tenei, tono kia tae tonu mai koe ki tenei Kooti ka tu nei ki a te o nga ra o a te o nga, haora, i ia ra i ia ra a tae noa ki te wa e hiahiatia ai koe e te Kooti, ki te whakaatu korero ki te aroaro o te Kooti mo runga i te keehi kua whakamara-matia ake nei. [*Mehemea e hiahiatia ana kia maua mai a ia nga pukapuka katoa e whai paanga ana ki te keehi ki nga keehi ranei: a e tono atu ana hoki tenei hamene kia maua mai e koe kia whakatakotoria hoki ki te aroaro o tenei Kooti (Tuhia ki konei nga ahua nga ingoa ranei o nga puka-puka e hiahiatia ana kia maua mai) me, etahi atu puka-Puka katoa tiiti, etahi atu tikanga tuhituht ranei mo runga i taua keehi, ara nga pukapuka kei a koe e takoto ana keiraro ranei i to mana whakahaere.*].

I tuhia i raro i toku ringa i te hiiri hoki o te Kooti i tenei te o nga ra o, 189., Kaiwhakawa.

Kia mohio koe ki te kore koe e tae mai i runga i tenei hamene ka ahei koe kia tohea kia utu i nga moni e £20, kia mau ranei ki te whare herehere, mehemea ka kore e utua aua moni, mo nga ra tekau ma wha.

Ko ahau ko tetahi o nga Kaiwhakawa o te Kooti Whenua Maori, kua tuhi nei i toku ingoa ki raro nei, ka whakahau atu nei me [*Me whakaatu i konei te tikanga tuku e hiahiatia ana mo te hamene*], tenei hamene ki te tangata tika hei hoatutanga.

I tuhia i tenei te o nga ra o, 189., Kaiwhakawa.

Ko ahau kua tuhi nei i toku ingoa ki raro nei ka ki tuturu pono nei i hoatu e ahau tenei hamene ki a te tangata tika hei hoatutanga i he mea [*Me whakaatu i konei te ahua o te hoatutanga*], i te o nga ra o i te o nga haora i te, i hoatu e ahau i kiia atu ranei e ahau ka hoatu e ahau nga moni e £ hei utu mo tona haerenga mai.

Te ingoa:

Te kainga:

## Form No. 39.

SUMMONS TO WITNESS TO SHOW CAUSE WHY HE SHOULD NOT BE FINED.

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of.

To.

You are hereby summoned to attend the said Court at, on the day of, 189, at the hour of, in the noon, to show cause why you should not be fined, and otherwise dealt with according to law, for that you, on the day of, 189, neglected or failed without sufficient cause to appear at the sitting of the said Court at [*or to produce to the said Court sitting at (State particulars of books, &c.)*], as required by a summons under the hand of, Esq., Judge, served personally [*If otherwise, state mode of service*, upon you on the day of, 189, at ] by [*or that you, on the day of, 189, at the sitting of the said Court at, being present in Court and being required by me to give evidence in the said matter, did refuse to be sworn or to give evidence therein*]. And take notice, if you fail to attend as required by this summons the matter may be determined in your absence.

As witness my hand and the seal of the Court, this day of, 189., Judge

# Form No. 40.

ORDER IMPOSING PENALTY ON A WITNESS.\*If the offence be refusing to give evidence when present in Court, use Form No. 41.

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of [*same as in the summons*].

†WHEREAS, by a summons dated the day of, 189, under the hand of J.S., one of the Judges of the said Court, A.B., of, was summoned to appear at the sitting of the Court at, on the day of, 189, at the hour of in the noon, to give evidence in the said matter, and then and there to have and produce to the Court [*State documents required to be produced*], and all other books, deeds, papers, and writings relating to the said matter in his possession or under his control; and the said summons was served personally on the said A.B. [*or with the leave of the said Judge by (State mode of service authorised)*], at, by C.D., of, on the day of, 189, who then and there paid [*or tendered*] to the said A.B. the sum of £ as and for his expenses, such sum being according to the scale made by the rules of the said Court in that behalf: And whereas the said A.B. neglected [*or failed*], without sufficient cause, to appear as required [*or to produce (State document) the same being a (document) relating to the said matter, and in his possession (or under his control)*]:† And whereas the said A.B. has been afforded opportunity to show cause why he should not be fined, and has failed to satisfy me, the said: Now I, the said, do hereby adjudge the said A.B., for his said neglect [*or failure, or refusal*], to forfeit and pay the sum of [*not exceeding £20*], to be paid and applied according to law; and, if the said sum be not paid forthwith, I., adjudge the said A.B. to be imprisoned in the common gaol at, in the Provincial District of, for the space of [*not exceeding fourteen days*], unless the said sum shall be sooner paid.

As witness my hand and the seal of the Court, this day of, 189., Judge.

# Form No. 41.

ORDER IMPOSING PENALTY ON WITNESS PRESENT IN COURT.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of.

WHEREAS, at a sitting of the Court holden at, on the day of, 189, of, being present in Court, and being required by me., to give evidence in the said matter, did refuse to be sworn [*or to give evidence in the said matter*]: And whereas the said has been afforded opportunity to show cause why he should not be fined, and has failed to satisfy me, the said : Now, I, the said, do hereby adjudge the said, for his said refusal, to forfeit and pay the sum of, to be paid and applied according to law; and, if the said sum be not paid forthwith, I., adjudge the said to be imprisoned in the common gaol at, in the Provincial District of, for the space of, unless the said sum shall be sooner paid.

As witness my hand and the seal of the Court, this day of, 189., Judge.

# Form No. 42.

CERTIFICATE OF SURVEY.

"The Native Land Court Act, 1894."

I HEREBY certify that this survey has been made under my own inspection, that it is correct, and that all the rules and regulations with respect to the survey of Native lands have been strictly complied with.

Forwarded to the Chief Surveyor at on the day of, 189., Authorised Surveyor.

## Form No. 43.

LICENSE TO AGENT.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand.

To, of.

You are hereby authorised to appear in Court as agent in any matter or proceeding in which any person interested therein may desire your appearance or assistance, subject to the provisions of section 20 of "The Native Land Court Act, 1894."

Given under my hand, this day of, 189., Judge.

N.B.—This license will expire on the 31st day of December, 189. To avoid delay, applications for fresh licenses should be forwarded to the Chief Judge, Wellington, not later than the 30th November.

## Form No. 44.

CHARGE BY WAY OF MORTGAGE UNDER SECTION 65.

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of "The Native Land Court Act, 1894," and of an application by, under section 65 of the Act, in respect of the cost of survey of [*Describe land in respect of which costs incurred*].

AT a sitting of the Native Land Court held at, on the day of, 189, before, Esq., a Judge of the said Court:

Whereas it has been certified to the Court, in terms of section 65 of the said Act, that [*as in certificate, Form No. 46*]: And whereas it appears to the Court that [*name and description*] is the person entitled to receive payment of the moneys certified to be due as aforesaid, and that the same are still due and owing to the said: Now, therefore, it is hereby ordered that all that parcel of land containing [*Describe land with sufficient certainty*], do stand charged by way of mortgage, and the same is hereby charged accordingly, with the payment to the said, his executors, administrators, or assigns, of the said sum of ?, together with the further sum of £ for interest thereon [*or that all that parcel of land (Describe as above) be, and the same hereby is, vested in the said in fee-simple, in satisfaction and discharge of such cost of survey*].

As witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court, this day of, 189., Judge.

## Form No. 45.

CERTIFICATE OF COURT UNDER SECTION 67.

In the Native Land Court, New Zealand.



In the matter of "The Native Land, Court Act, 1894," and of the application of for a certificate under section 67 of the Act in respect of the survey [*or* subdivisional survey] of [*name of block or subdivision*].

AT a sitting of the Court held at on the day of, 189, before, Esq., a Judge of the said Court:

It is hereby certified that the sum of £ is due and owing to in respect of the survey [*or* subdivisional survey] of the land known as, containing, in the Provincial District of.

As witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court, this day of, 189.

## Form No. 46.

### CERTIFICATE UNDER SECTION 65.

In the Matter of "The Native Land Court Act, 1894," and of a survey [*or* subdivisional survey] of [*name of block or subdivision*].

I, Surveyor-General, hereby certify to the Court that the survey above mentioned was made previous to [*or* was in progress at the time of] the passing of the said Act, and that the same has been completed and the plan thereof, numbered, duly approved; and that the sum of ?, being the reasonable cost [*or* a portion of the reasonable cost] of such plan and survey, is now due and owing by the Native owners of the said land to such person as the Court shall decide to be entitled thereto

Dated this day of, 189., Surveyor-General.

## Form No. 47.

### CERTIFICATE OF CHIEF SURVEYOR UNDER SECTION 67 FOR INDORSEMENT ON APPLICATION.

It is hereby certified to the Court, in terms of section 67 of "The Native Land Court Act, 1894," that the survey in respect whereof the within application is made was duly authorised and has been properly performed, and the plan thereof, numbered, has been duly approved; and that the sum of £, for which a certificate is claimed in the within application, is a fair and reasonable charge for such survey [*or* is according to the authorised scale of charges for the work performed].

As witness my hand this day of, 189., Chief Surveyor, District.

## Form No. 48.

### APPLICATION FOR AUTHORITY TO ENTER ON LAND.

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

Ki te Tumuaki Kai-Ruri Whenua.

Ko matou ko nga tangata kua tuhi nei i o matou ingoa ki raro iho nei ka tono atu ki a koe kia tukua he mana ki a kai ruri kia haere ia ki runga ki te Whenua, ko te ingoa, ruri ai.

He mea tuhi i te o nga ra o, 189. Na.

# Form No. 49.

AUTHORITY UNDER SECTION 62 OF "THE NATIVE LAND COURT ACT, 1894."

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand.

IN the matter of the Native land called or known as, Esq., Surveyor, is hereby authorised to enter on the said land for the purpose of making a survey thereof.

As witness my hand this day of, 189., Surveyor-General.

Approved., Minister of Native Affairs.

# Form No. 50.

FORM OF DECLARATION UNDER SECTION 39.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of the land known as

I, of, do solemnly and sincerely declare that the application to the Chief Judge of the said Court, annexed hereto, and marked A, has been signed by me with my own proper handwriting [*or* mark], and that the statements therein contained, so far as they relate to my own acts and deeds, are true and correct in every particular, and, so far as they relate to the acts and deeds of other persons, I do verily believe them to be true and correct.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true, and by virtue of an Act of the General Assembly of New Zealand intituled "The Justices of the Peace Act, 1882."

Declared at, this day of 189, before me, Justice of the Peace [*or* Solicitor, *or* Notary Public].

# Form No. 50A.

Ahau Pukapuka Nama 50A.

FORM OF DECLARATION UNDER SECTION 39.

AHUA PUKAPUKA WHAKAATU I TE KUPU KI TUTURU PONO RARO I TEKIONA 39.

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

I roto i te Kooti Whenua Maori, Niu Tireni, Takiwa o.

Mo runga mo te whenua e mohiotia ana ko.

Ko ahau ko o e ki tuturu ana i runga i te ngakau marire me te ngakau pono ko te tono ki te Tumuaki o te Kooti Whenua Maori, e piri nei ki tenei, a e tohungia ana ki te reta A na toku ringa tonu i tuhi toku ingoa [taku tohu *ranei*] ki taua tono. Ko nga korero o taua tono e pa ana ki aku mahi e tika ana e pono katoa ana a ko nga korero o taua tono e pa ana ki nga mahi a era atu tangata ki taku mahara tuturu e tika ana e pono ana.

Na ka whakapuakina e ahau tenei kupu tuturu i runga i taku mahara e pono ana taua kupu i runga hoki i te mana o tetahi Ture a te Paramete o Niu Tireni e huaina ana ko "Te Ture mo nga Kai-whakawa, 1882."

I whakapuakina ki i tenei te o nga ra o, 189, i te tau, ki toku aroaro. , Kaiwhakawa. [Roia.]

## Form No. 51.

WARRANT OF COMMITMENT FOR CONTEMPT.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand.

To, Constable, and all other Constables of and to the Keeper of the Gaol at WHEREAS, at a sitting of the Native Land Court at, held this day before me, presiding Judge, and, Assessor, of, did wilfully insult me, the said presiding Judge, while I was sitting in Court, in proceedings judicially before the said Court [*or, the said Assessor, or Clerk of the Court, or Interpreter, or during his attendance in Court, or did wilfully interrupt the proceedings of the Court, or did misbehave in Court, by then and there (Describe the insult, interruption, or misbehaviour)*]:

This is therefore to require you, the said, or some other peace officer, to take the said, and deliver him to the said keeper of the public gaol at; and I hereby command you, the said keeper, to receive the said into your custody, and there to imprison him for the space of [*not exceeding fourteen days*] days, or until he shall be sooner dsicharged by due course of law; and for your so doing this shall be your sufficient warrant.

Given under my hand and the seal of the Court, this day of, 189.

(L.S.)

Judge.

## Form No. 52.

ORDER UNDER MAORI REAL, ESTATE MANAGEMENT ACT.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of "The Maori Real Estate Management Act, 1888," and of the land known as, situate at.

At a sitting of the Court held at, before, Esq., Judge, and, Assessor:

It is ordered that the estate and interest of, a [*State the disability*], successor to, deceased, in the said land, be vested in as trustee for the management thereof under the said Act, and that the said trustee shall have the several powers and be subject to the several legal incidents in the said Act expressed; save and except the following, that is to say [*Here state the powers and incidents to be negated or varied, if any*].

As witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court, this day of 189. , Judge.

## Form No. 53.

ORDER FOR PAYMENT OF COSTS.

"The Native Land Court Act, 1894."

In the Native Land Court, New Zealand.

In the matter of.

At a sitting of the Court at, before, Esq., Judge:

It is ordered that, of, do pay, on or before the day of, to, of, the sum of £ as and for his costs of and incidental to the said matter.

As witness the hand of, Esq., Judge, and the seal of the Court, this day of, 189., Judge

NOTE.—The fees on application for confirmation and on application under section 39 include hearing fee. Half an hour may be allowed for cross-examination of witness in any case free of charge.

Female witnesses at the rate of two-thirds the allowance of male witnesses of corresponding rank.

For witnesses residing beyond three miles from the Court there will be allowed their coach, railway, or steamboat fares. By railway or steamer second-class fares will be allowed for labourers, journeymen, and mechanics; and first-class fares for other witnesses. Where there is no public conveyance there will be allowed for such witnesses a mileage rate not exceeding 9d. per mile one way.

There will also be allowed 3s. in addition for each night such witnesses are necessarily detained from their own houses, except when travelling by sea.

As witness my hand, at Wellington, this nineteenth day of February, 1895.

GEO. B. DAVY, Chief Judge.

Approved in Council, 6th March 1895.

Alex. Willis, Clerk of the Executive Council.

## Rules Under Section 118.

WHEREAS by "The Native Land Court Act, 1894," it is enacted that the Chief Judge of the Native Land Court may from time to time, with the approval of the Governor in Council, make and prescribe rules of practice and procedure and forms of proceedings in the various matters in which jurisdiction is or may be conferred on the said Court, and for regulating the sittings of the said Court, and for fixing the fees to be paid under the said Act, and the time and mode of payment, and for enforcing payment thereof:

Now, therefore, I, George Boutflower Davy, Chief Judge of the said Court, for the purposes aforesaid, and each and every of them, and in exercise of the power and authority in that behalf vested in me by the hereinbefore-recited Act, do hereby make the rules and regulations and prescribe the forms of procedure following:—

### CLAIMS UNDER SECTION 118 OF "THE NATIVE LAND COURT ACT, 1894."

- Notices of claim under Section 118 are to be forwarded in triplicate to the Chief Judge, who will forward one copy thereof to the Commissioner of Crown Lands for the District. Notices must state nature of claim and lands affected with sufficient distinctness, but no special form of notice is required.
- If the claim be in respect of land in more than one block, a separate notice must be given in respect of each block, but subdivisions of a block may be included in a single notice.
- It shall be the duty of the Registrar to notify the commissioner of Crown Lands for the district of the time and place appointed for holding any inquiry under section 118, and to give public notice thereof in the *Gazette*.
- Certificates under section 118 shall be in the form or to the effect in the Schedule hereto, and shall be in duplicate. It shall be the duty of the Judge signing the same to transmit one duplicate thereof to the Chief Judge, and the other shall be forwarded to the Registrar of the district for delivery to the person entitled.
- Before signing any such certificate, the Judge shall give fourteen days' notice in writing to the Commissioner of Crown Lands for the district of his intention to sign the same.
- A separate certificate shall be given in respect of each block or subdivision: Provided that the Judge may at his discretion include two or more subdivisions of the same block in a single certificate.
- In addition to the ordinary fees of the Court in the matter of the inquiry, there shall be payable in respect of each such claim the following fees, which shall be paid by stamps affixed to the notice of claim. It shall be the duty of the Registrar to see that such stamps are duly affixed before notifying such claim for hearing:—
  - There shall be paid also for each certificate granted £1.
- No certificate shall be delivered until all fees of the Court and all fees payable under these regulations

have been paid.

## **SCHEDULE. Form of Certificate under Section 118 of "The Native Land Court Act, 1894."**

Claim No.

WHEREAS the claim of, under section 118 of "The Native Land Court Act, 1894," to be allowed to complete the purchase [*or lease*] of certain shares in the Block was referred to me, the undersigned, a Judge of the Native Land Court, by the Chief Judge of the said Court, to inquire into the circumstances thereof, under the provisions of section 118 aforesaid: And whereas I have duly held such inquiry, and am satisfied that there has been a purchase [*or lease*] as in the notice of claim alleged, and that the transaction was *bonâ fide*, and that the said was, at or prior to the passing of the said Act., in negotiation for the purchase or lease of other shares in the said block as hereinafter specified: Now, therefore, I, the said, do hereby, in terms of section 118 aforesaid, certify as follows:—

- That the said has, prior to the passing of "The Native Land Court Act, 1894," purchased [*or leased*] in accordance with law the share or interest of in the Block.
- That such transaction is *bonâ fide*, and that the said [*Native*] was the duly-ascertained owner of the share or interest purchased [*or leased*] as aforesaid.
- That the said was, at or prior to the date of the passing of the said Act, in negotiation for the purchase [*or lease*] of the shares of [*other Natives*] in the said block.

Given under my hand at, this day of, 18. Judge.

Dated at Wellington, this 12th December, 1894.

G. B. Davy, Chief Judge.

Approved in Council.

J. F. Andrews, Acting Clerk of the Executive Council.

## **Rules Under Section 120.**

WHEREAS by "The Native Land Court Act, 1894," It is enacted that the Chief Judge of the Native Land Court may from time to time, with the approval of the Governor in Council, make and prescribe rules of practice and procedure and forms of proceedings in the various matters in which jurisdiction is or may be conferred on the said Court, and for regulating the sittings of the said Court, and for fixing the fees to be paid under the said Act, and the time and mode of payment, and for enforcing payment thereof:

Now, therefore, I, George Boutflower Davy, Chief Judge of the said Court, do hereby, for the purposes aforesaid, and each and every of them, and in exercise of the power and authority in that behalf vested in me by the hereinbefore-recited Act, make the rules and regulations and prescribe the forms of procedure following:—

### **PROCEDURE UNDER SECTION 120 OF "THE NATIVE LAND COURT ACT, 1894."**

- THE approval of a Judge to a renewal of lease under section 120 of the Act may be given by indorsement on the deed or instrument of renewal either before or after the execution thereof. It shall not be necessary that such approval shall be given in open Court.
- A copy of such deed or instrument and indorsement, certified by the Judge as correct, shall be filed with the Registrar for the district within which the land is situate, and shall be forwarded by him to the Court with the application for confirmation of such renewal under section 53 of the Act. It shall be the duty of the Court, before confirming such renewal, to satisfy itself that the instrument presented for confirmation is in accordance with the certified copy.
- : The fee for filing such copy shall be five shillings (5s.), payable by stamp affixed thereto.

As witness my hand, at Wellington, this 30th day of January, 1895.

G. B. Davy, Chief Judge.  
Approved in Council.

J. F. Andrews, Acting Clerk of the Executive Council.

# Rules And Regulations of the Native Appellate Court.

WHEREAS by "The Native Land Court Act, 1894," it is enacted that the Chief Judge of the Native Land Court may from time to time, with the approval of the Governor in Council, make and prescribe rules of practice and procedure and forms of proceedings in the various matters in which jurisdiction is or may be conferred on the Native Appellate Court constituted by the said Act, and for regulating the sittings of the said Appellate Court, and for fixing the fees to be paid under the said Act, and the time and mode of payment, and for enforcing payment thereof:

Now, therefore, I, George Boutflower Davy, Chief Judge of the Native Land Court, do hereby, for the purposes aforesaid, and in exercise of the power and authority in that behalf vested in me by the said Act, make and prescribe the rules and regulations following:—

## RULES AND REGULATIONS.

In these rules,— "The Act" means "The Native Land Court Act, 1894"; "the Court" means the Native Appellate Court constituted by the said Act; "Registrar" means the Registrar acting in and for any district created for administrative purposes under the Act.

- Every appointment of a sitting of the Court shall be in the form numbered 1 in the Schedule hereto. Notice of such sitting shall be given in the same manner as is prescribed by any rules or regulations for the time being in force with regard to the notification of sittings of the Native Land Court.
- No appeal shall be set down for hearing until after the expiration of three calendar months from the date of the decision appealed from.
- If more than one notice of appeal has been given in respect of the same decision, no such appeal shall be set down for hearing until the statement of the grounds of appeal in each case has been filed, or until the time within which such statement may be filed has elapsed.
- The statement of grounds of appeal shall be signed by the appellants, or some or one of them, or their duly-constituted agent, and shall be attested by an officer of the Native Land Court, or by a Justice of the Peace, Postmaster, Solicitor of the Supreme Court, or licensed interpreter.
- Every such statement signed by a Native, unless in the Maori language, must be attested by a licensed interpreter, who must certify that such statement was fully explained to the Native at the time of signing the same.
- The order fixing amount of deposit under section 85 of the Act shall be in the form numbered 2 in the Schedule. The Registrar shall pay all moneys received by him on account of such deposits into the Law Trust Account, to be dealt with as hereinafter provided.
- If any sum of money ordered to be deposited has not been deposited within the time limited, the Court may dismiss the appeal on the ground of such non-payment, or may deal with the matter in such other manner as to the Court shall seem fit.
- On the hearing of an appeal, no person other than an appellant shall be entitled to appear or be heard in support thereof, or to put forward any claim contrary to the decision appealed from. The Court shall decide what persons, if any other than those signing the notice of appeal, are entitled to be regarded as appellants.
- The person or persons signing any notice of appeal may, at any time before the hearing thereof, by notice in writing to the Registrar, and with leave of the Chief Judge, withdraw such appeal: Provided that, if it shall appear to the Chief Judge that such notice of appeal was lodged on behalf of persons other than those signing the same, he may refuse to allow such withdrawal except with consent of all persons interested.
- Such withdrawal, if approved by the Chief Judge, shall be notified in the *Gazette* and *Kahiti*, and shall

- take effect as from the date of such notification.
- On the hearing of the appeal the appellant shall, except by leave of the Court, be restricted to the evidence given on the hearing in respect of which the appeal is instituted: Provided that the Court may, in its discretion, allow any evidence to be adduced in support of such appeal which may, in the opinion of the Court, assist the Court to come to a just decision upon the matters at issue.
- The respondent shall in like manner, except by leave of the Court, be restricted to the evidence given on the original hearing, and to evidence to explain or rebut any new evidence admitted on behalf of the appellant.
- The evidence given in any former proceeding shall be proved by the record-books of the Court, and no other evidence thereof shall, except by leave of the Court, be admitted.
- The Court shall, on the hearing of the appeal, decide what sum, if any, in addition to the ordinary fees of the Court, shall be payable by the appellant for the costs of the Court in respect of such appeal, and the Registrar shall pay the same into the Public Account out of the amount deposited with him as security for costs as aforesaid. The residue, if any, of such deposit may be refunded to the depositor or awarded as costs to the opposite party, as the Court shall direct, and the Registrar shall make payment accordingly.
- In case of withdrawal of any appeal, the Chief Judge may order that the amount deposited be refunded to the depositor, or may order that any portion thereof be retained and paid into the Public Account for costs incurred, and the Registrar shall make payment accordingly.
- The order of the Court on an appeal may be in form numbered 3 in the Schedule, or as near thereto as the nature of the case will admit.
- An order adjourning the Court before the commencement of a sitting shall be in the form numbered 4 in the Schedule.
- With the view of promoting uniformity in the decisions of the Court the Judges shall report to the Chief Judge all decisions on appeals raised on specific points of law or questions of Native custom, and shall forward to the Chief Judge copies of all cases submitted for the decision of the Supreme Court under section 92 of the Act, and of the decisions thereon.
- The judgment of the Court on any appeal, if put in writing and signed by the Judges hearing such appeal, may be delivered by any Judge of the Court at such time and place as may be convenient.
- Subject as aforesaid, all the rules and regulations of the Native Land Court in force for the time being shall, so far as the same are applicable, apply to the Native Appellate Court, and shall regulate the practice and procedure thereof, and the fees to be taken in respect of any proceeding therein.

### ***The Schedule.*FORM No. 1.—Order appointing a Sitting of the Court.**

I, Chief Judge of the Native Land Court, in exercise of the power in that behalf vested in me by section 88 of "The Native Land Court Act, 1894," hereby appoint a sitting of the Native Appellate Court, as constituted by the said Act, to be held at, on the day of, 18.

As witness my hand, this day of, 18. Chief Judge.

### **FORM No. 2.—Order under Section 85 of "The Native Land Court Act, 1894."**

In the Native Appellate Court of New Zealand.

WHEREAS has lodged notice of appeal from a decision of the Native Land Court [*or of, Esq., a Judge of the Court*], in the matter of, which decision was given at, on the day of, 18: I hereby, under section 85 of "The Native Land Court Act, 1894," order that the sum of be deposited by the appellant with the Registrar of the Court for the District as security for the costs of such appeal, within from the date of this order.

As witness my hand, this day of, 18. Judge.

### **FORM No. 3.—Order on Appeal.**

In the Native Appellate Court of New Zealand.

In the matter of a decision of the Native Land Court [*or of, Esq., a Judge of the Native Land Court*], given the day of, 18, upon [*State nature of proceeding, and of decision appealed from*], and of the appeal of [*and others*] therefrom.

At a sitting of the Native Appellate Court held at on the day of, 18, before and, Esqs., two of the Judges of the said Appellate Court, upon hearing the appellant and the persons interested in supporting the said decision,

or such of the said parties respectively as appeared and claimed to be heard on the hearing of the said appeal, and the Court having before it the record of the proceedings in the Native Land Court in the matter of the said [investigation of title, *or as the case may be*], and of the decision appealed from, it is ordered that the said decision be, and the same is, hereby affirmed [*or that the Native Land Court do revoke (or vary) the said decision, and, in lieu thereof, give the decision following—that is to say*].

And it is further ordered that the sum of be paid into the Public Account out of the amount deposited as security for costs of this appeal, and that the residue of the amount so deposited be paid to [*respondents*] on account of costs incurred by them in the matter thereof [*or be refunded to the depositor*].

As witness the hands of the said and, and the seal of the Court, this day of, 18. Judge.

Judge.

#### **FORM No. 4.—Adjournment of Sitting.**

WHEREAS a sitting of the Native Appellate Court, as constituted by "The Native Land Court Act, 1894," was appointed to be held at on the day of, 18, which sitting was subsequently adjourned to, and now stands appointed for, the day of, at the same place: Now, therefore, I, Chief Judge of the Native Land Court, in exercise of the power enabling me in that behalf under section 88 of the said Act, hereby order that the said sitting be adjourned [*or further adjourned*] to the day of, 18, at aforesaid.

As witness my hand, this day of, 18. Chief Judge.

Dated at Wellington, this 19th day of December, 1894.

G. B. Davy, Chief Judge.

Approved in Council,

J. F. Andrews, Acting Clerk of the Executive Council.

## **Additional Rules and Regulations of the Native Appellate Court.**

WHEREAS by "The Native Land Court Act, 1894," it is enacted that the Chief Judge of the Native Land Court may from time to time, with the approval of the Governor in Council, make and prescribe rules of practice and procedure and forms of proceedings in the various matters in which jurisdiction is or may be conferred on the Native Appellate Court constituted by the said Act; and for regulating the sittings of the said Appellate Court; and for fixing the fees to be paid under the said Act, and the time and mode of payment, and for enforcing payment thereof:

And whereas the said Chief Judge, in exercise of the power and authority aforesaid, with the approval of the Governor in Council, made and prescribed certain rules and regulations of the said Court, which said rules and regulations, bearing date the 19th day of December, 1894, are now in force:

And whereas it is expedient to further exercise the power and authority aforesaid:

Now, therefore, I, George Boutflower Davy, Chief Judge of the Native Land Court, do hereby, for the purposes aforesaid, and in exercise of the power and authority in that behalf vested in me by the said Act, make and prescribe the additional rules and regulations following:—

21. No appeal shall be notified for hearing until after the expiration of two months from the date of the decision appealed from. Rule 2 of the said regulations of the 19th day of December, 1894, is hereby revoked.

22. Rule 122 of the rules and regulations of the Native Land Court shall apply to and be deemed to be incorporated with the rules and regulations of the Appellate Court.

As witness my hand, this 15th day of September, 1896.

G. B. Davy,  
Chief Judge.

Approved in Council.



J. F. ANDREWS,  
Acting Clerk of the Executive Council.

Title Page

Additional Rules And Regulation of the Native Land Court. Extract from New Zealand Gazette, 19th March, 1896. Wellington. BY AUTHORITY: S. COSTALL, GOVERNMENT PRINTER. 1896.

# Additional Rules And Regulations Of The Native Land Court.

WHEREAS by "The Native Land Court Act, 1894," it is enacted that the Chief Judge of the Court may from time to time, with the approval of the Governor in Council, make and prescribe rules of practice and procedure and forms of proceedings in the several matters in which jurisdiction is or may be conferred on the Court, and for fixing the fees to be paid under the said Act: And whereas by "The Native Land Laws Amendment, Act, 1895," it is enacted that the said last-mentioned Act shall, so far as relates to the Native Land Court and the Native Appellate Court, be read with and as part of "The Native Land Court Act, 1894": And whereas the Chief Judge of the said Court, in exercise of the power and authority aforesaid, with the approval of the Governor in Council, made and prescribed the rules and regulations, and prescribed the forms and fees, set forth in an Order of Council dated the nineteenth day of February, one thousand eight hundred and ninety-five: And whereas it is expedient to further exercise the power and authority aforesaid:

Now, therefore, I, George Boutflower Davy, Esquire, Chief Judge of the said Court, in exercise of the power and authority given to me by the hereinbefore-recited Acts, do hereby make the further rules and regulations, and prescribe the fees and forms of procedure, following, that is to say,—

## Section 17, "Native Land Court Act, 1894."

- 128. Where an application for partition of any land has been notified to be dealt with at any sitting of the Court nothing in the regulations contained shall restrict the power of the Court at the same sitting, without any further application, to appoint successors to any owner deceased; or the Court may, on an application for definition of relative interests, proceed to partition the same land, or may, in any case, appoint a trustee for a minor: Provided that the same fees shall be payable as if such jurisdiction had been exercised in manner prescribed by the regulations.
- Nothing in the regulations contained shall restrict the power of the Court to make interlocutory orders in respect of any matter as to which the Court is empowered to make a final order.

## Confirmation of Alienations.

- Before granting any certificate under section 55 of the Act the Judge shall satisfy himself that an application for confirmation has been lodged with the Registrar; and the same fees shall be payable in respect thereof as would be payable on an application for confirmation under section 53.
- Such application shall be in Form No 30, except that the same shall be expressly stated to be made under the provisions of section 55, and shall be headed accordingly.
- Before granting such certificate, the Judge shall, in respect of the alienation intended to be thereby confirmed, make all inquiries which are directed to be made by the Court before confirming an alienation of the like nature.
- No such certificate shall be signed until after the expiration of fourteen days from the date of the publication in the *Gazette* and *Kahiti* of notice of the intention to grant such certificate. The Judge shall note on the application the fact of the granting of such certificate, and shall return the application to the Registrar.
- The Registrar may require any person lodging an application for confirmation to lodge at the same time the instrument in respect of which such application is made; and that before reception of such instrument there shall be indorsed thereon an order of confirmation or certificate in the prescribed form for signature by the Court or Judge.
- Notice under Rule 133 may be in Form No. 54 in the Schedule.

## Orders.

- The period of three months prescribed by Rule No. 61 of the regulations of the 19th February, 1895, as the period to elapse from the date of any Judgment before the signing and sealing of the order thereon, is hereby altered to two months from the date of the delivery of such judgment, or such other time as the Chief Judge shall direct.
- Rule No. 64 of the regulations of the 19th February, 1895, is hereby revoked. Rule No. 61 shall be read as if the words, "or, if notice of appeal has been given, until such appeal has been finally disposed of," had been omitted therefrom.
- Where no fee is charged on the making of any order, the Clerk of the Court, in drawing up such order, shall take care that the word "No fee payable" are noted thereon.
- All orders made in exercise of jurisdiction under section 17 of the Act shall be expressed to be made under the provisions of that section, and shall be headed accordingly.

## Probate.

140. With every application for probate the applicant shall lodge with the Registrar the original will, and a translation thereof if in the Maori language, also two attested copies of the will and translation.

## Remedies of Creditors.

- The procedure in respect of any inquiry under section 11 of "The Native Land Laws Amendment Act, 1895," shall be the same, as nearly as may be, as the procedure for confirmation of alienations under section 53 of the Act.
- Where the Court, after such inquiry, has satisfied itself that it is right and proper that such right or remedy should be exercised, the Court may, without further inquiry, confirm any alienation by virtue thereof upon being satisfied that such alienation is not in contravention of section 9 of "The Native Land Laws Amendment Act, 1895."

## Notice of Sittings of the Court.

- In notifying applications for partition, or definition of relative interests, where several applications have been made in respect of the same land or personal estate, it shall be sufficient if any one of such, applications be notified; but all such applications which have been received by the Registrar up to the date of the sitting of the Court shall be forwarded to the Court, and shall be dealt with at such sitting.
- Before notifying a sitting of the Court for the investigation of the title to any Native land, the Registrar shall satisfy himself that there is a sufficient plan of the land, or that such plan is in course of preparation and will be forthcoming at the sitting of the Court.

## Survey on Partition.

145. Where any land has been subdivided, either on original investigation or on application for partition, it shall be the duty of the Clerk of the Court to forthwith forward to the Registrar for transmission to the Chief Surveyor a sufficient description of the boundaries and all other information necessary to enable the survey of such subdivision to be proceeded with. Such information shall be forwarded in such form and manner as the Registrar shall require.

## Dismissal of Appeal.

- Application by the Registrar for dismissal of an appeal under section 40 of "The Native Land Laws Amendment Act, 1895," shall be in the Form 55 in the Schedule. Such application, if made to the Native Land Court, shall be notified in the *Gazette* and *Kahiti*. If made in connection with an appeal which has been notified to be dealt with by the Appellate Court, no further notice shall be necessary.
- An order dismissing an appeal under section 40 shall be in Form No. 56 in the Schedule.

## Sales by Trustees.

148. Every application for approval of sale or lease by a trustee shall be in writing, and shall be filed with the Registrar.

## **Fees.**

- The fee payable on filing any application shall be paid by stamp affixed to such application.
- Where Court fees are due in respect of any parcel of land which has been partitioned by the Court, the Registrar may apportion such fees amongst the several subdivisions of such land, and the amount due in respect of each subdivisions shall be noted on the partition order, and shall be payable accordingly.
- The following fees shall be payable in respect of the matters hereunder specified:—

## **Revocation.**

152. So much of the rules and regulations of the 19th day of February, 1895, as is inconsistent with the foregoing rules and regulations is hereby revoked.

## **Schedule.**

### **FORM No. 54. Notice under Rule 133.**

Registrar's Office,, 189.

Notice is hereby given that application has been made to a Judge of the Court for a certificate under section 55 of "The Native Land Court Act, 1894," confirming the alienation hereunder specified. All objections to the granting of such certificate must be lodged with me within fourteen days from the publication of this notice.

, Registrar.

### **FORM No. 55.**

In the Native Court of New Zealand.

In the matter of "The Native Land Laws Amendment Act, 1895," and of the appeal of from the decision of the Native Land Court [*State nature of decision appealed from*].

I,, Registrar of the Native Land Court for the District, hereby make application under section 40 of the above-mentioned Act to have the above appeal dismissed on the ground that the appellant has [have] up to the date of making this application failed to deposit with me as such Registrar as aforesaid the amount ordered to be deposited as security for costs in respect of the above appeal, and that the time [*or extended time*] allowed for payment thereof has elapsed.

Dated at, this day of, 189.

, Registrar.

### **FORM No. 56.**

*Order dismissing Appeal under Section 40 of "The Native Land Laws Amendment Act, 1895."*  
In the Native Court of New Zealand.

In the matter of "The Native Land Laws Amendment Act, 1895," and of the appeal of from the decision of the Native Land Court on [*State nature of decision appealed from*].

At a sitting of the Court held at, on the day of, 189, before, Esquire, Judge, and, Assessor, upon the application of the Registrar of the Native Land Court for the District, and upon proof to the satisfaction of the

Court that the appellant has failed to deposit with the Registrar the sum required to be deposited as security for the costs of the said appeal under the provisions of section 85 of "The Native Land Court Act, 1894," it is ordered that the said appeal be and the same is hereby dismissed on the ground of the failure to deposit the required security as aforesaid.

As witness the hand of, Esquire, Judge, and the seal of the Court.  
, Judge.

As witness my band, this twentieth day of February, one thousand eight hundred and ninety-six.

G. B. Davy, Chief Judge.  
Approved in Council.

Alex. Willis, Clerk of the Executive Council.  
12th March, 1896.

Title Page

Rules And Regulations Of the Native Land Court. Division II., Part II., Of "The Native Land Court Act, 1894." Extract from *New Zealand Gazette*, 4th April, 1895. Wellington By Authority: Samuel Costall, Government Printer. 1895.

# **Glasgow, Governor. Order In Council. At the Government Buildings, at Wellington, this first day of April, 1895.**

Present: THE HONOURABLE THE PREMIER PRESIDING IN COUNCIL.

Whereas it is expedient to make rules and regulations for the purpose of giving full effect to the provisions of Division II., Part II., of "The Native Land Court Act, 1894," relating to Native land administration:

Now, therefore, His Excellency the Governor of the Colony of New Zealand, acting with the advice and consent of the Executive Council of the said colony, and in exercise of the powers conferred upon him by sections one hundred and twenty-six, one hundred and twenty-nine, and one hundred and thirty of the said Act, and of all other powers in and by the said Act him hereto enabling, doth hereby make the rules and regulations set forth in the Schedule hereto.

## **Schedule**

### **INTERPRETATION.**

1. In these Rules and Regulations, if not inconsistent with the context,—

"Alienation" means any sale, lease, contract, or other disposition, absolute or limited, mortgage, charge, lien, or encumbrance:

"Court" means the Native Land Court:

"Committee " means the Committee to be nominated and appointed pursuant to "The Native Land Court Act, 1894":

"Minister" means the Minister of Native Affairs:

"Mortgage" includes charge, lien, or encumbrance:

"Owner" includes a grantee named in a Crown grant, a person registered as proprietor under "The Land Transfer Act, 1885", a person named as owner in any memorial of ownership or certificate of title or order issued by the Court, a person registered in the Court under the provisions of the seventeenth section of "The Native Land Act, 1867," a person found by any Court of competent jurisdiction to be beneficially interested under any trust, and any person holding under a will or declared to be the successor to a deceased owner:

"Proprietor" means a corporate owner:

"Resolution" means any resolution passed by a majority in number of the proprietors present personally or by proxy at any general meeting and voting on such resolution.

### **INCORPORATION OF OWNERS.**

- Application for incorporation shall be made to the Court by petition, signed by all or not less than seven of the owners of the land.  
Such petition shall set out the acreage and boundaries of the land, and the names of all the owners.
- The prescribed consent of the majority of the owners may be given by memorandum in writing, attested as hereinafter provided.
- Where the Crown has acquired a right or interest in a block of land in respect of which the owners desire to petition for incorporation the owners may apply to the Minister to ascertain and separate the right or interest of the Crown to the intent that the residue of the block may be made the subject of a petition for incorporation.
- The order of the Court constituting the owners of any land a body corporate shall set forth the acreage and boundaries of the land and the names of the proprietors.
- Such order shall be published in the *Gazette* and *Kahiti* by the Registrar of the Court making the order, and such publication shall be conclusive evidence that the prescribed consent has been duly given, and that the incorporation is valid.
- Upon payment of all Court fees owing in respect of the land or any part thereof the Registrar shall forward such order, or a sealed duplicate thereof, to the District Land Registrar of the district in which is situate the land affected thereby; and the District Land Registrar shall register the same, and issue a certificate of title for the land in favour of the corporation, and shall (where necessary) call in and cancel all existing Crown grants, certificates, or instruments of title. All fees theretofore owing or then payable in respect of the land or any part thereof shall be paid by the Committee, who shall charge the same against the shares of the proprietors for whom such payments are made.

## NOMINATION OF COMMITTEE.

- In and by the aforesaid order of incorporation the Court shall direct a general meeting of proprietors to be held at a time and place to be therein named, for the purpose of nomination a Committee and fixing the number of its members.  
The time for the holding of such general meeting shall be not sooner than twenty-eight nor later than forty-two days after the day of the making of the order.
- The Committee shall consist of not less than three nor more than seven persons, the majority of whom must be proprietors.
- Candidates for nomination shall be proposed by one or more proprietors in writing, in the form following—that is to say:—

### ***"Proposal-paper for Nomination.***

*"I [or We], being a proprietor [or proprietors] in the corporate body styled 'The Proprietors of,' hereby propose for nomination as member [or members] of the Committee the following person [or persons]:—*

*[Here state full names of candidates, being not more than seven.]*

*"The nominations will be made at the general meeting of proprietors, to be held at, on, 18.*

*"Dated this, 18.*

*"(Signatures of proprietors.)*

*"(Signature of witness.)"*

- No proposal-paper shall contain the names of more than seven candidates, and every signature thereto of a proprietor shall be attested as hereinafter provided.
- Every proposal-paper shall be lodged with the Court at least fourteen days before the day appointed for the general meeting; and every proposal-paper not complying with these regulations shall be informal and void.
- So soon as the last day for lodging proposal-papers has expired, the Court or the Registrar thereof shall prepare and publish in the *Gazette* and *Kahiti* a list containing the names of all the candidates so proposed for nomination.
- At the said general meeting the proprietors present in person or by proxy shall appoint one of their number to be Chairman, who shall conduct the business of the meeting, and have a deliberative as well as a casting-vote.
- Every proprietor shall have one vote, and all questions shall be determined by a majority of the votes of the proprietors present in person or by proxy at the meeting.
- The said meeting shall, in manner aforesaid, determine the number of members to constitute the

- Committee, and shall then nominate the requisite number from the aforesaid list.
- For the purpose of such nomination, each proprietor so present as aforesaid shall be supplied with a voting-paper containing the full names of all the candidates, and shall vote by striking out the names of all the candidates for whom he does not desire to vote.
  - He may strike out any number of names, and must strike out all in excess of the total number to be nominated, or his voting-paper will be invalid.
  - The valid votes shall then be counted by the Chairman and two scrutineers appointed in that behalf by the meeting, and the candidates receiving the largest number of votes shall be deemed to be nominated.
  - A list of the persons so nominated as aforesaid shall be forthwith prepared and lodged in the Court by the Chairman, and the Court shall by order appoint them as the Committee.
  - Every order appointing a Committee or any member thereof shall be published in the *Gazette* and *Kahiti*, and such publication shall be conclusive evidence of the validity of the appointment.
  - The foregoing regulations numbered 10 to 21 shall apply to every nomination of a Committee or of any member thereof by the proprietors in general meeting.

## **REMUNERATION OF COMMITTEE.**

23. The remuneration of the members of the Committee shall be determined by the proprietors in general meeting, but shall in no case exceed one guinea per day with actual traveling-expenses whilst engaged solely on the business of the Committee: Provided that if, in the opinion of the Public Trustee, the amount so charged or determined is excessive, he may reduce it to such sum as he deems reasonable.

## **POWERS OF COMMITTEE.**

- Subject to these regulations and the Act under which they are made, the Committee shall manage the business of the corporation and administer its property.
- The continuing members of the Committee may act notwithstanding any vacancy in their body, provided that the number of continuing members be not less than three.

## **DISQUALIFICATION OF MEMBERS OF COMMITTEE.**

25. The office of a member of the Committee shall be vacated,—

- (1.) If he holds any other office or place of profit under the corporation;
- (2.) If he becomes bankrupt or insolvent;
- (3.) If he is concerned in or participates in the profits of any contract with the corporation;
- (4.) If he fails to attend four consecutive meetings of the Committee without leave granted.

A member of Committee shall not be deemed to be concerned in or to participate in the profits of the corporation by reason only of his tendering for or taking a lease of land, but he shall not vote on any question relating to such lease or the tenders therefore.

## **ROTATION OF MEMBERS OF THE COMMITTEE.**

- At the first ordinary general meeting to be held in every year after the appointment of the Committee, one-third of the members of the Committee for the time being, or, if their number be not a multiple of three, then the number nearest to one-third, shall retire from office.
- The one-third or other nearest number to retire during the first and second years ensuing the first ordinary meeting of proprietors shall, unless the members of the Committee agree among themselves, be determined by ballot.
- In any subsequent year the one-third or other nearest number who have been longest in office shall retire.
- A retiring member of the Committee shall be eligible for re-election.
- The proprietors at the general meeting at which any members of the Committee retire in manner aforesaid shall fill up the vacant office by nominating a like number of members.
- If, at any meeting at which the nomination of members of the Committee ought to take place, the places of the vacating members are not filled up, the meeting shall stand adjourned till the same day in the next week at the same time and place; and if at any such adjourned meeting such places are not filled up, the vacating members of the Committee or such of them as have not had their places filled up shall continue in office until the ordinary meeting in the next year, and so on from time to time until their places are filled up.
- Nomination to any casual vacancy occurring in the Committee may be made by the Committee at a

meeting thereof specially called for the purpose, and the Court shall appoint accordingly; but any person so appointed shall retain office so long only as the vacating member of the Committee would have retained the same if no vacancy had occurred.

- The proprietors in general meeting may, by resolution, remove any member of the Committee before the expiration of his period of office, and may nominate another person in his stead. The person so nominated shall, when appointed by the Court, hold office during such time only as the member of the Committee in whose place he is appointed would have held the same if he had not been removed.

## **PROCEEDINGS OF COMMITTEE.**

- The members of the Committee may meet together for the dispatch of business, adjourn, and otherwise regulate their meetings as they think fit. The quorum shall be three.
- Questions arising at any meeting shall be decided by a majority of the votes. In the case of an equality of votes, the Chairman, in addition to his original vote, shall have a second or casting vote.
- All meetings of the Committee shall be called by the Secretary, but a member of the Committee may at any time require the Secretary to summon a meeting.
- The members of the Committee may elect a Chairman of their meetings and determine the period for which he is to hold office; but if no such Chairman is elected, or if at any meeting the Chairman is not present at the time appointed for holding the same, the members of the Committee present shall choose some one of their number to be Chairman of such meeting.
- All acts done by any meeting of the Committee shall, notwithstanding that it be afterwards discovered that there was some defect in the appointment of any member thereof, or that any of them were disqualified, be as valid as if every person had been duly appointed and was qualified to be a member of the Committee.
- The Committee shall meet for the transaction of business at least once in every two months, and as often in the meantime as may be necessary, and as the Committee may determine.

## **GENERAL MEETINGS OF PROPRIETORS.**

- The general meeting of the proprietors convened in and by the aforesaid order of incorporation shall be the first annual meeting, and a general meeting shall be held annually thereafter at such hour and place as the Committee may determine.
- The above-mentioned annual general meetings shall be called ordinary. All other general meetings shall be called extraordinary meetings.
- The Committee may meet whenever they think fit, and they shall, upon a requisition made in writing by not less than one-fifth in number of the proprietors, convene an extraordinary general meeting.
- Any requisition made by the proprietors shall express the object of the meeting proposed to be called, and shall be left at the office of the corporation.
- Upon receipt of such requisition, the Committee shall forthwith proceed to convene an extraordinary general meeting. If the Committee do not proceed to convene the same within twenty-one days from the date of the requisition, the Minister, the Commissioner of Crown Lands, or the Public Trustee shall convene such meeting at the request of the requisitionists.
- Seven days' notice at the least, specifying the place, the day, and the hour of the meeting, and in the case of special business the general nature of such business, shall be given to the proprietors in manner hereinafter mentioned, but the non-receipt of such notice by any proprietor shall not invalidate the proceedings at any general meeting.
- All business shall be deemed special that is transacted at an extraordinary meeting, and all that is transacted at an ordinary meeting, with the exception of the consideration of the accounts, balance-sheet, and the ordinary report of the Committee, and the nomination of the new members of the Committee.

## **PROCEEDINGS AT GENERAL MEETINGS.**

- No business shall be transacted at any general meeting unless a quorum of proprietors is present at the time when the meeting proceed to business, and such quorum shall consist of one-tenth at least of the total number of the proprietors.
- If within one hour of the time appointed for the meeting a quorum is not present, the meeting, if convened upon the requisition of proprietors, shall be dissolved.  
In any other case it shall stand adjourned to the same day in the next week, at the same time and place; and if at such adjourned meeting a quorum is not present, it shall be adjourned *sine die*.

- The Chairman (if any) of the Committee shall preside as Chairman at every general meeting of the proprietors.
- If there is no such Chairman, or if at any meeting he is not present within fifteen minutes after the time appointed for holding the meeting, the proprietors present shall choose one of their number to be Chairman.
- The Chairman may, with the consent of the meeting, adjourn any meeting from time to time, and from place to place; but no business shall be transacted at any adjourned meeting other than the business left unfinished at the meeting from which the adjournment took place.
- At any general meeting, unless a poll is demanded by at least two proprietors, a declaration by the Chairman that a resolution has been carried, and an entry to that effect in the book of proceedings of the corporate body, shall be sufficient evidence of the fact, without proof of the number or proportion of the votes recorded in favour or against such resolution.
- If a poll is demanded by two or more proprietors, it shall be taken in such manner as the Chairman directs, and the result of such poll shall be deemed to be the resolution of the proprietors in general meeting. In the case of an equality of votes at any general meeting, the Chairman shall be entitled to a second or casting vote.
- A copy of every resolution passed by the proprietors in general meeting shall be forthwith forwarded by the committee to the Public Trustee.

## VOTES OF PROPRIETORS.

- Every proprietor shall have one vote, and no more.
- Votes may be given either personally or by proxy.
- The instrument appointing a proxy shall be in writing under the hand of the appointer, and shall be attested as hereinafter provided.
- No person shall be appointed a proxy who is not a proprietor; and the instrument appointing him shall be deposited at the aforesaid office not less than forty-eight hours before the time of holding the meeting at which he proposes to vote.
- Any instrument appointing a proxy shall be in the following form, or to the same effect:—  
 "I, being a proprietor in the corporate body styled 'The Proprietors of,' hereby appoint, of, as my proxy to vote for me and on my behalf at the ordinary [*or* extraordinary, *as the case may be*] general meeting of the proprietors, to be held on the day of, and at any adjournments thereof [*or* at any meeting of the proprietors that may be held in the year]. "As witness my hand, this day of, 18.

(Signed)

"Signed by the said, in the presence of."

## OFFICE.

- For the purposes of the corporation the Committee shall have an office, to which all communications and notices shall be addressed.
- The Committee shall notify the Minister and the Public Trustee of the situation of the said office, and of every change of the situation thereof.
- The Committee shall paint or affix, and keep painted or affixed, the name of the corporation—to wit, "The Proprietors of"—on the outside of the said office in a conspicuous position, in letters easily legible.
- The name of the corporation shall be engraven in legible characters on its seal, and shall be mentioned in legible characters in all notices, advertisements, and other official publications of the corporation. The Committee shall have the custody of the seal.

## REGISTER.

64. The Committee shall keep at the said office a register containing the names, addresses, and occupations of the proprietors, and showing their respective interests, where ascertained; and such register shall at all times be open for inspection by the proprietors, and also by the Public Trustee. The Committee shall forthwith report to the Public Trustee every fresh entry of proprietorship or interest made in the register, and shall also forward to him under the hand of the Chairman, not later than the second Monday in October in every year, a certified list of proprietors, with their respective interests, as recorded in the register on that day.



## ACCOUNTS.

- The Committee and the Public Trustee shall cause true accounts to be kept,—  
Of the sums received and expended by the corporation, and the matter in respect of which such receipts and expenditure takes place; and  
Of the credits and liabilities of the corporation.
- The books of accounts, including copies of the Public Trustee's accounts, shall be kept at the office of the corporation, and, subject to any resolution as to the time and manner of inspecting the same that may be imposed by the proprietors in general meeting, shall be open to the inspection of the proprietors during the hours of business.
- Once at least in every year the Committee and the Public Trustee shall lay before the proprietors in general meeting a statement of the income and expenditure for the past year, made up to a date not more than three months before such meeting.
- The statement so made shall show, arranged under the most convenient heads, the amount of gross income, distinguishing the several sources from which it has been derived, and the amount of gross expenditure, distinguishing the expenses of administration and management, salaries, and other like matters.
- Every item of expenditure fairly chargeable against the year's income shall be brought into account, so that a just balance may be laid before the meeting; and in case where any item of expenditure which may in fairness be distributed over several years has been incurred in any one year, the whole amount of such item shall be stated, with the addition of the reasons why only a portion of such expenditure is charged against the income of the year.
- A balance-sheet shall be made out in every year and laid before the proprietors in general meeting, and such balance-sheet shall contain a summary of the property and liabilities of the corporation, arranged under their proper heads.

## AUDIT.

71. Once at least in every year the accounts of the corporation shall be examined, and the correctness of the balance-sheet ascertained, by the Controller and Auditor-General, who shall present a report each year to Parliament stating the result of such audit.

## NOTICES.

- A notice may be served by the corporation upon any proprietor either personally or by sending it through the post in a prepaid letter, addressed to such owner at his usual or last-known place of abode. Every such notice shall be in both Maori and English, and, if posted, shall be deemed to be served on the day next following that on which it would be delivered in due course of post.
- Any summons, notice, or other document required to be served upon the corporation may be served by leaving the same, or sending it through the post in a prepaid and registered letter addressed to the corporation, at its said office, and any document so posted shall be deemed to be served on the day next following that on which it would be delivered in due course of post.

## CONTRACTS.

- Contracts on behalf of the corporation may be made as follows, and shall be subject to the following conditions; that is to say:—  
Every contract must be authorised by resolution of the Committee.  
Any contract which, if made between private persons, would by law be required to be in writing, may be made on behalf of the corporation by any two members of the Committee in writing, and under its common seal.  
All deeds necessary to give effect to any contract shall be signed by at least two members of the Committee in the presence of a Judge of the Native Land Court, or other officer appointed by the Government for the purpose; and such deed, if it effect any alienation of land, shall be also signed by the Commissioner of Crown Lands, or the Native Lands Administration Officer for the district, but without imposing upon such Commissioner or officer any liability under the provisions of the deed so signed.  
Any contract, which if made between private persons, would by law be valid, although made by parol only, and not reduced into writing, may be made by parol on behalf of the corporation by the Chairman

and one other member of the Committee.

No contract involving more than £50, and no contract whatsoever for the alienation of land, shall be binding on the corporation or its assets, or be in any way valid, unless the Public Trustee has consented thereto; but such consent shall not make him in any way liable under the contract so consented to.

- All contracts made according to the provisions contained in the foregoing regulations may in the same way be varied or discharged.

## **ALIENATION.**

### **(1.) Mortgage.**

- For the purpose of providing funds wherewith to road, survey, and generally open up for sale, lease, or settlement the lands of the corporation, and also to cultivate, improve, and stock the same, it shall be lawful for the Public Trustee, out of any moneys standing to the credit of the Public Trustee's Account or otherwise, to raise from time to time such sums as the Committee, with the consent of a majority of the proprietors in general meeting, may recommend, or such less sums as he may think fit, by way of mortgage over the lands of the corporation, or the present and future rents, issues, and profits of the said lands, and the proceeds of sales thereof.
- All such loans shall be raised from such sources, in such manner, and on such terms as to interest sinking fund, and otherwise, as the Public Trustee may think fit.
- With the consent of the Public Trustee, but not otherwise, the repayment of the capital sums so raised as aforesaid may be spread over several years, pursuant to clause 69 of these regulations. In such case, the portion repaid in any year shall be determined by the Committee with the consent of the Public Trustee, and, when so determined, shall be treated as an item of expenditure for that year; and the residue of the rents, issues, profits and proceeds aforesaid of that year shall thenceforth be deemed to be released from the aforesaid mortgage, which shall nevertheless continue to bind all future rents, issues, profits, and proceeds according to its tenor until the whole of the sums so raised as aforesaid, with the interest thereon, have been fully repaid. All sinking funds shall be held and invested by the Public Trustee.

### **(2.) Leases.**

- Lands may be leased either by tender or public auction, as the Committee, with the consent referred to in clause 87 of these regulations, may think fit for any term not exceeding thirty years.
- All leases made by the Committee on behalf of the corporation shall be made as nearly as may be, in accordance with the regulations in force from time to time in regard to Crown lands, provided that residence shall not be compulsory. No payment for surveys shall be claimed in advance, and the individual areas of holdings in special settlements may be increased by one-half.
- With respect to every lease,—
  - ¶ The Public Trustee shall be a party, but without entering into any covenant or incurring any liability, express or implied;
  - ¶ All the covenants and conditions on the lessee's part shall be expressed to be in favour of the Public Trustee, upon whom also shall be conferred all the powers of re-entry, distress, and other the powers and authorities usually conferred upon a lessor;
  - ¶ The instrument of lease shall be submitted to the Minister, the Public Trustee, and the Commissioner of Crown Lands for the district in which the land is situate, for their approval before execution.
- Plans according to Survey regulations shall be prepared of all lands proposed to be leased, as also the terms and conditions of the leases. Such plans, terms, and conditions shall be exhibited at the office of the corporation during at least one month before the auction is to be held or tenders are to be received.
- Notice of such plans, terms, and conditions being open for inspection, and of the date upon which the auction will be held, or until which the tenders will be received, as the case may be, shall be published in two successive numbers of the *Gazette* and *Kahiti*, and once in each of two consecutive weeks in a newspaper published or circulating in the district, the first of such publications to take place prior to the exhibition of such plans and conditions. Copies of all such plans, terms, and conditions, as and when prepared, shall be forwarded to the Minister.
- The Committee, with the consent of a majority of the proprietors in general meeting, may set apart one or more portions of land as sites for special settlements, on the terms specified in "The Land Act, 1892," and regulations made thereunder, and may call for applications for such land from associations.
- The Committee, with the consent of a majority of the proprietors in general meeting, shall have power to include in any lease a covenant by the corporation for payment in full of valuations of improvements at

the expiration of such lease; and the Public Trustee may set apart each year such portion of the yearly rental as he thinks necessary as sinking funds for the purpose of providing a fund to pay for such improvements. All such sinking funds shall be held and invested by the Public Trustee.

### **(3.) Sales.**

86. The Committee, with the consent referred to in the next-succeeding clause of these regulations shall have power to sell land in such blocks, at such prices, and on such terms as may be agreed on.

## **GENERAL.**

- The Committee shall not have power to alienate any land without the consent of the Commissioner of Crown Lands for the district, or of such other person as the Governor may from time to time appoint as Native Lands Administration Officer for any Crown lands district.
- The dealings of the Committee shall be strictly in accordance with the directions of the proprietor, as laid down by them and passed in general meeting, and all matters resolved on by the proprietors in general meeting shall be faithfully recorded in a minute-book to be specially provided by the Committee for that purpose.
- The Committee shall have full power 'to withhold any land from sale for the purpose of using the same for a farm or farms for the proprietors, under conditions and directions to be imposed by the proprietors in general meeting. The Committee shall manage such farms.
- Such conditions and directions may authorise the Committee to manage, cultivate, and stock such farms, and expend such sum as they may think necessary in so doing.
- The Committee shall keep and make out true and just accounts of all moneys expended in improving, Cultivating, and stocking every such farm; and also of all profits and revenues received therefrom, and such accounts shall be open at all times to the inspection of the proprietors
- The profits and revenue of such farms shall be paid over to the Public Trustee.
- If any hapu or other section of the proprietors desire to have a particular block of land surveyed for their use, and shall signify such desire in writing to the Committee, it shall be for the Committee to consent to the survey being made or not.
- Pending disposal of land by way of sale or lease, the Committee shall permit the proprietors to use and enjoy the same in such manner and on such terms as the proprietors in general meeting may decide, and for that purpose specific portions of the land may be allocated to specific proprietors, but without fixity of tenure.
- In cases where the relative proportions of the respective interests of two or more proprietors have not been determined, it shall be lawful for the Committee to make investigation, and decide what, in the opinion of the Committee, the respective proportions equitably should be; but no lawyer or paid agent shall be employed, and no law or other costs shall be incurred, in or about such investigation.
- Such decision when arrived at shall be submitted to the proprietors whose shares are thereby affected; and if all such proprietors are of full age, and consent thereto in writing attested as hereinafter provided, such decision shall be binding on the proprietors so consenting, and the Committee may apply to the Court to make an order in terms thereof.
- The Court shall have jurisdiction to deal with the matter; and the costs of the Committee of and incidental to the application shall be a charge against such proprietors' shares.
- In cases where any such proprietors as aforesaid are not of full age, or are unable or unwilling to consent as aforesaid, the Court, on the application of the Committee or of any of such proprietors, shall have jurisdiction to investigate and determine the relative proportions of their respective interests, and to make all incidental orders, including orders appointing trustees for proprietors under disability.
- Wherever throughout these regulations it is provided that any document signed by a proprietor is to be attested it shall be attested by a Judge or Registrar of the Native Land Court, a Justice of the Peace, a Commissioner of Crown Lands, or a Native Lands Administration Officer.

## **TRANSFERS.**

- Any proprietor being of full age may sell his share or interest in the corporation to another proprietor with the consent of the Committee, who before granting such consent shall satisfy themselves that the proposed dealing is fair and equitable; but no such sale shall be made to a member of the Committee.
- Any proprietor may sell his share or interest in the corporation to the Crown.
- Any proprietor may sell his share or interest in the corporation to a Native (other than a proprietor) with

the consent of the Minister and the Committee, both of whom before granting such consent shall satisfy themselves that the proposed dealing is fair and equitable, and will not be objectionable to the other proprietors.

- The purchase-money must in every instance be paid by the purchaser to the Public Trustee.
- Save as aforesaid it shall not be lawful for a proprietor to alienate his share or interest in the corporation.
- Every sale by a proprietor shall be by transfer in the following form, which shall be executed by both transferrer and transferee, and shall be attested as hereinbefore provided:—

*"I, of, being a proprietor of the corporation styled 'The Proprietors of, 'and my share or interest therein as such proprietor being, as appears by the register of the corporation, in consideration of the sum of paid to the Public Trustee on my behalf by do hereby transfer my said share to the said, and authorise the Committee to duly register the said as proprietor of the said share in my stead.*

*"Dated this day of 18.*

*"(Signature.)*

*"Signed by the said, in the presence of."*

- The instrument of transfer shall be presented to the Committee accompanied by such evidence as they may require to prove the title of the transferrer, the due granting of all prescribed consents, and the due payment of the purchase-money to the Public Trustee; and the Committee, upon being satisfied on all points, shall register the transferee as a proprietor.
- The Public Trustee shall hold all such purchase-money as aforesaid in trust, to invest the same, and apply the income thereof in such manner as he may think proper for the benefit of the vendor: Provided that in cases where the Public Trustee is satisfied that the vendor possesses sufficient land or other property whereon to fittingly support himself, he may pay over such purchase-money to such vendor instead of retaining and investing it.
- Any person who becomes entitled to the share or interest of a proprietor by death or any other means than transfer may be registered as a proprietor upon such evidence being produced as the Committee and the Public Trustee may require.
- If the name of any person is, without sufficient cause, entered in or omitted from the register of proprietors, or if default is made or unnecessary delay takes place in entering on the register any change of proprietorship or any other matter that should be entered, the person aggrieved, or any proprietor, or the Public Trustee may apply to the Court, and the Court shall have jurisdiction to make such order for the rectification of the register, or otherwise in the premises as the justice of the matter may require.
- The register shall be *prima facie* evidence of any matter by these regulations directed or authorised to be inserted therein.
- The register shall be closed for seven days before the Public Trustee makes any distribution of the net proceeds of alienations as hereinafter provided.

## **PROCEEDS OF ALIENATIONS.**

- During every year the net proceeds of sales of land of the corporation shall be applied by the Public Trustee—
  - In defraying the current expenses and outgoings to the extent to which the incomings from rents, issues, and profits (other than sales of land) may prove insufficient during the year;
  - In applying such portion thereof as he may think fit in reduction of mortgages or increase of sinking funds:
    - And the residue he shall treat as capital, and invest at interest for the benefit of the corporation, in such securities as he thinks fit.
- The rents, issues, and profits of the corporation (other than proceeds of sales of land, but including interest from investments) he shall treat as income.
- The income for each year shall be applied by the Public Trustee—
  - In defraying all expenses and outgoings for the year;
  - In replacing the proceeds of sales of land expended during the year under subclause (1) of clause 112 of these regulations:
    - And the residue (hereinbefore termed the net proceeds of alienations) he shall distribute amongst the proprietors in sums proportionate to their shares, as shown by the register.
- The distribution shall be made at such intervals and in such manner as the Public Trustee and the Committee may think fit.

Alex. Willis,  
Clerk of the Executive Council.

Glasgow, Governor.

## **Order in Council. At Dunedin, this fourth day of February, 1896. Present: HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR IN COUNCIL.**

Whereas by "The Native Townships Act, 1895" (hereinafter called "the said Act"), it is enacted that the Governor in Council may from time to time make such regulations as he thinks fit as to the mode in which shall be done anything by the said Act expressed to be prescribed, and generally for the purpose of giving full effect to the provisions thereof; and also that such regulations shall be laid before both Houses of Parliament forthwith, if sitting, and, if not sitting, within twenty-one days after the beginning of the session; and also that such regulations shall, if either House pass a resolution disapproving of them, cease to have any validity or force:

Now, therefore, in exercise of the powers in this behalf conferred upon me by the said Act, I, David, Earl of Glasgow, the Governor of the Colony of New Zealand, with the advice and consent of the Executive Council, do hereby make the regulations following for the purposes aforesaid:—

- Any Native owner who objects to the sufficiency, size, or situation of the reserves or the Native allotments as shown on the plan of any township must submit his objections in writing to the Chief Judge of the Native Land Court within the period of two months during which the plan is being exhibited for inspection. Any such notice may be delivered personally to a Judge or Registrar of the Court, or be sent direct by registered letter to the Chief Judge. Such notice shall be in the following form or to the following effect:—

### **"NATIVE TOWNSHIPS ACT, 1895." — OBJECTION UNDER SECTION 9.**

*To the Chief Judge, Native Land Court.*

*I [or WE], being the owner [or owners] according to Native Land Court title [or Native custom] of the land in the Native Township of, object to the reserves [or Native allotments] as shown on the plan numbered, exhibited at during the month of, for the following reasons:—*

*A.B., of.  
[Date.]*

*Witness:*

- In any case where by operation of the said Act any person is deprived of the benefit of any encumbrance the compensation to which he is entitled under section 13 of the said Act may be fixed by agreement between the parties interested and the Minister of Lands, or, in case of disagreement, on the application of the Minister or any person interested, by the Native Land Court, in the same manner, as nearly as may be, as is provided by section 90 of "The Public Works Act, 1894," with regard to claims for compensation in respect of leasehold interests in land owned by Natives which has been taken for public purposes under the provisions of the said Public Works Act.
- Allotments to be leased in any Native township shall be advertised for lease in the same manner as nearly as possible, as Crown lands, subject to the following conditions:—
  - ¶ The respective lots shall be offered by auction or tender (as the Commissioner thinks fit).
  - ¶ The bidder or tenderer (as the case may be) of the highest rent shall be declared to be the lessee, and, if any dispute arises as to the last or highest bidding at any auction for any lot, the lot in dispute shall be put

up again at the last-preceding bidding.

In the case of auction, the highest bidder for each lot shall, upon the fall of the hammer, pay to the auctioneer the first half-year's rent in advance by way of deposit, which shall represent the half-year's rent as from the 1st January or 1st July then next ensuing, and shall cover the period between date of sale and such 1st January or 1st July.

The second half-year's rent shall become payable on the 1st January or 1st July following, as the case may be, and thenceforth shall be paid half-yearly in advance.

In the case of tender, each tender shall be accompanied by the aforesaid deposit in cash or by marked cheque, otherwise the tender shall be void.

As soon as may be after the highest bidder or tenderer, as the case may be, is ascertained a lease will be prepared, for which there will be a charge of 20s., to be paid by the lessee. Such lease shall be for the term of twenty-one years, commencing from the 1st day of January or July, as the case may be, then first next ensuing, and the lessee shall execute the same in triplicate at the office of the Commissioner whenever requested so to do.

In cases where any of the allotments are subject to the payment of the value of improvements, as provided by subsection (2) of section 14 of the said Act, or by the provisions of an expiring lease under the said Act, the respective amounts thereof shall be specified in the conditions, and such value shall be paid at the same time and in the same manner as the deposit heretofore mentioned.

Should the highest bidder or tenderer, as the case may be, neglect or fail to comply with any of the conditions, his deposit-money shall thereupon be forfeited to the Commissioner, who shall be at full liberty either to enforce the letting or to relet the premises at such time and place and in such manner as he thinks fit.

- Every lease shall be in the following form, with such modification as the circumstances may require:—

THIS deed, made the day of, one thousand eight hundred and ninety-, under the provisions of "The Native Townships Act, 1895," between Her Majesty Queen Victoria (who, with her heirs and successors, is hereinafter referred to and included in the expression "the lessor"), of the one part, and, of, in the Land District of, in the Colony of New Zealand (who, with his executors, administrators, and permitted assigns, is hereinafter referred to and included in the expression "the lessee"), of the other part, witnesseth that, in consideration of the rent hereinafter reserved, and of the covenants, conditions, and agreements herein contained and implied, and on the part of the lessee to be paid, observed, and performed, the lessor hereby demises and leases unto the lessee all that piece of land, containing by admeasurement acres roods perches, a little more or less, situate in the Native Township of and being allotment numbered, Block, on the plan of that township, as the same is more particularly delineated and described in the plan drawn hereon, and therein coloured red in outline; together with all ways, rights, easements, and appurtenances to the same belonging: To hold the demised premises unto the lessee for the term of twenty-one years, commencing on the first day of one thousand; yielding and paying therefore the annual rent of, payable half-yearly in advance on the first day of January and the first day of July in each year during the said term, free from all deductions whatsoever, the first half-yearly payment of such rent having been already made, and the next payment to become due and be made on the first day of thereafter.

And the lessee hereby covenants with the lessor as follows, namely:—

- The lessee shall not nor will at any time during the said term assign, underlet, or part with the possession of the demised premises, or any part thereof, without the previous consent in writing of the Commissioner of Crown Lands for the time being of the Land District of, hereinafter called "the Commissioner."
- The lessee will from time to time during the said term pay unto the lessor the said rent on the days and in manner aforesaid, and also will from time to time pay and discharge all rates, taxes, charges, and assessments whatsoever now or hereafter to become payable upon or in respect of the demised premises, or any part thereof.
- The lessee will, during the said term, well and sufficiently repair, maintain, and keep the demised premises and all buildings, fences, and erections from time to time built or erected thereon in good and substantial repair and condition (reasonable wear-and-tear and damage by fire, storm, earthquake, or tempest only excepted). In the erection of any buildings from time to time the lessee will abide by and conform to the alignment of streets and roads, and also to all the by-laws and regulations from time to time in force, or made or passed by the local authority for the time being intrusted under "The Native Townships Act, 1895," with the administration of the local affairs of the said townships, by whatever name or designation such local authority may for the time being be called, but hereinafter referred to as "the local authority."
- The lessee will from time to time construct maintain, and keep all such privies, ashpits, and other works of a similar character as may be ordered or directed by the local authority; and, in cutting and laying of drains and channels for the conveyance of water or waste material or refuse of any kind, and in

maintaining and providing for the sanitary state and condition of the demised premises, will at all times act in accordance with the direction of the local authority or the requirements of any laws, by-laws, rules, or regulations for the time being in force providing for the sanitary state and condition of the said township.

- The lessee will not at any time during the said term, without the previous consent in writing of the local authority, carry on or permit to be carried on upon the said land or any part thereof the trade or business of a soap-boiler, tallow-chandler, tanner, slaughterman, meat-curer or-preserver, or any noisy, noxious, or offensive trade or manufacture of any kind whatever.
- The lessee will permit the lessor, or any person on her behalf duly authorised as hereinafter provided, from time to time to enter upon the demised premises at all reasonable times to view the state and condition thereof, and upon notice of any defect or want of repair being given to the lessee, or left for him on the premises, the lessee will, within one month thereafter, make good any such defect or want of repair.

Provided always that whenever the rent hereby reserved, or any part thereof, is in arrear for twenty-one days the same may be levied by distress without any previous demand of payment or notice of any kind: Provided further that, if the lessee makes default for thirty days in the full and punctual payment of any of the said rent, or if he makes default in the faithful performance or observance of any other covenant or condition on his part herein contained or implied, or if the Commissioner is satisfied that the land comprised in this lease is being held unused and to the hindrance of the trade and progress of the said township, then and in any such case, and without any notice or demand whatsoever, it shall be lawful for the lessor to re-enter upon the demised premises and thereby determine this lease, and that without releasing the lessee from any liability in respect of any rent due or of any preceding breach of covenant.

And it is hereby declared and agreed as follows—that is to say:—

- The rent hereby reserved may be paid to the Receiver of Land Revenue for the time being of the Land District of, on behalf of the lessor, and the receipt of such Receiver shall be a good discharge to the lessee.
- Any power which may be exercisable under these presents by or on behalf of the lessor may from time to time be exercised by the Commissioner, or by any person whom he from time to time appoints for that purpose.
- Service on the lessee of any notice under this lease may be effected either personally or by posting the same in a registered letter addressed to him, either at his last known place of business or abode in the colony or at the demised land.
- The lessee, faithfully observing and performing all the covenants, conditions, and agreements on his part herein contained or implied, shall, on the expiration by effluxion of time of the term hereby granted, have the right to a renewal of the lease, or to valuation for all substantial improvements of a permanent character made or owned by him and then existing on the demised land: Provided that such right shall exist only to the extent and subject to the conditions following—that is to say,—
  - ¶ Not sooner than nine nor later than six months before the expiration of the said term by effluxion of time two separate valuations shall be made in manner prescribed (*mutatis mutandis*) by sections 79 and 80 of "The Land Act, 1892," of
  - ¶ All such improvements as aforesaid; and of
  - ¶ The annual ground-rent of the land (exclusive of such improvements as aforesaid) for a fresh term of twenty-one years.
  - ¶ After the making and publishing of the aforesaid valuation, which shall be effected by serving a copy thereof on the lessee and another copy on the Commissioner, but not later than one month before the date of such expiration as aforesaid, the lessee shall, by notice in writing served on the Commissioner elect whether he will accept a new lease of the demised land (including the aforesaid improvements) for a fresh term of twenty-one years, computed from the date of such expiration as aforesaid, at the annual ground-rent ascertained by valuation as aforesaid, and subject in all other respects to the same covenants and conditions as those of this present lease.
  - ¶ If for any reason the lessee does not duly elect in manner aforesaid to accept such new lease, or if, having duly elected, he for any reason does not execute such new lease when requested by the Commissioner so to do, his right to a new lease shall be and be deemed to be abandoned, and the land shall be disposed of by lease at such time, in such manner, and subject to such conditions not inconsistent with the said Act and the regulations for the time being in force thereunder as the Commissioner thinks fit: Provided that it shall be one of the conditions of the new lease that the new lessee pays to the Commissioner the amount at which the improvements (if then existing) have been valued as aforesaid, or such less amount as the Commissioner thinks just, having regard to the extent to which such improvements have deteriorated

since the date of the original valuation; and all moneys actually received by the Commissioner in respect of such valuation shall be paid over to the lessee under this present lease as soon as the Commissioner is satisfied that the new lessee has been admitted into full and quiet possession of the premises: Provided, further, that in no case shall the lessee under this present lease have any claim against the Crown or the Commissioner in respect of any such improvements, or of the value thereof, save to the extent of the moneys which are actually received as aforesaid from the new lessee, and available for payment, and which the lessee under this present lease becomes actually entitled to.

In witness whereof these presents have been executed by or on behalf of the parties hereto, the day and year first above written.

Signed, on behalf of Her Majesty the Queen, by A.B., the Commissioner, pursuant to the power in this behalf conferred upon him by "The Native Townships Act, 1895," in the presence of—

Signed by the said, sence of— in the pre-

T. H. Hamer.

Acting-Clerk of the Executive Council.

#### Title Page

Nga Huarahi Whakahaere o te Kooti Whenua Maori: Me Te Kooti Maori Whakawa Tuarua. Nga Huarahi Whakahaere i Raro i Wahi ii. o Wahanga ii., o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."; me Nga Huarahi Whakahaere i Raro i Nga Tikanga o "Te Ture Taone Maori, 1895.." Poneke: He Mea Whakamana: Hamuera Kohitare, Kai-Ta A Te Kawanatanga. 1896.

Nga Huarahi Whakahaere o Te Kooti Whenua Maori. He mea tango mai i roto i te *New Zealand Gazette*, o te 7 o nga ra o Maehe, 1895. Poneke:: He Mea Whakamana: Hamuera, Kohitare, Kai-Ta a Te Kawanatanga. 1895.

Glasgow, Kawana.

Notemea i runga i nga tikanga o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894," i meingatia hei ture ka whai mana te Tumuaki o te Kooti Whenua Maori, i ia wa, i ia wa i runga i te whakaae a te Kawana i roto i tona Kaunihera, ki te whakatakoto huarahi whakahaere mo nga mahi, mo nga tu whakahaerenga, mo nga tauira, me nga mea katoa e tau nei kia whakahaerea e te Kooti tona mana i runga, mo te whakarite i nga wa mo nga nohoanga o taua Kooti, mo te whakarite hoki i nga moni e tika ana kia utua i raro i nga tikanga o taua Ture mo te wa me te huarahi e utua ai aua moni, mo te tono hoki e tino utua ai aua moni:

No reira, ko ahau ko George Boutflower Davy, te Tumuaki o taua Kooti, mo nga tikanga katoa kua kiia i mua ake nei, i raro hoki i te mana kua whakataua nei e taua Ture kua kiia i mua ake nei ki ahau, ka hanga nei i nga huarahi whakahaere e whai ake nei, ka whakatakoto hoki i enei tu ahua whakahaere.

## NGA HUARAHU WHAKAHAERE.

I roto i enei huarahi whakahaere,—

"Te Ture" tona tikanga ko "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894":

"Takiwa" tona tikanga he takiwa kua oti te hanga mo nga mahi whakahaere i raro i nga tikanga o taua Ture:

"Kai-Rehita" tona tikanga ko te Kai-Rehita e whakahaere ana i roto i te takiwa pera mo taua takiwa hoki:

"Tino Kai-Ruuri" tona tikanga ko te Tino Kai-Ruuri o te takiwa e takoto ai tetahi whenua:

"Mapi kua whakamana" tona tikanga he mapi kua oti nei e te Tino Kai-Ruuri te tuhi i te kupu nei "kua whakamana" ki runga:

"Pukapuka Whakamana Wira" e uru ana ki tenei te pukapuka whakamana kai - whakahaere wira kua apitiria nei te wira ki taua pukapuka.

Mehemea kaore e rere ke ana te hangai i ona tikanga me pena tonu te ritenga o era atu kupu e korerotia ana i roto i enei ritenga whakahaere me te ritenga o aua kupu i roto i te Ture.

## Nga Ahua me te hainatanga a nga Kai-titiro.

- Ko nga ahua kua takoto ko ena e mau nei te whakaaturanga i roto i te Kupu Apiti ki tenei, he mea tohu ki nga whika kua oti nei te tuhi ki runga ki aua ahua ra. Ka ahei te wharere-ke etahi o nga kupu o aua ahua kia tika ai mo te keehi e mahia ana.
- Ko ia ahua, pukapuka ranei he mea perehi, he mea tuhi ranei e hainatia nei e te Maori mo nga tikanga o te Kooti nei o te Ture nei ranei, mehemea kaore i tuhia ki te reo Maori, me tuhi e tetahi kai-whakamaori whai-raihana ki runga ki taua pukapuka tona kupu whakaatu i ata whakamaramatia atu e ia ki te Maori nga tikanga o taua pukapuka pera i te mea kahore ano i hainatia e ia tona ingoa ki taua pukapuka.
- I nga meatangu e tau ana i raro i enei huarahi whakahaere kia hainatia te ingoa ki tetahi tono, pukapuka ke



atu ranei i te aroaro o tetahi kai-titiro, me haina taua ingoa i te aroaro o tetahi Kai-whakawa, o tetahi Kai-Rehita, o tetahi Kai-tuhituhi o te Kooti, o tetahi Kai-whakawa, J.P., o tetahi Roia o te Hupirimi Kooti, o tetahi Kai-whakamaori Whai-Raihana, o tetahi Rangatira Poutapeta ranei.

## **Te Kooti.**

4. Me whakahaere nga mana whakahaere o te Kooti i roto anake i te Kooti e puare ana ki te katoa a te nohoanga kua ata whakaritea i runga i to te ture ritenga. Me pena ano hoki te mana whakahaere o te Kai-whakawa ki runga ki te mea kua tukua atu kia uiuia kia whakataua hoki e ia.

## **Nga Tono.**

- Ki te kore e whakaritea ketia he tikanga, ko te mahi timatanga mo te whakahaere mea he tuku atu he hoatu ranei i te tono he mea ata tuhituhi ki te Kai-Rehita o te takiwa e takoto ai te whenua koia nei te putake o taua whenua, ki te Rai-Rehita ranei o te takiwa e noho ai te kai-tono mehemea ia he tono mo te taonga o te tangata taua tono.
- Me whai pukapuka rehita te Kai-Rehita o ia takiwa o ia takiwa, a me tuhi katoa nga tono e pa ana ki nga mea e tau nei te mana whakahaere o te Kooti ki runga i roto i taua takiwa ki roto ki taua pukapuka ra. Me rehita nga tono katoa ki roto ki taua pukapuka i te ra tonu i riro mai ai, a ko nga whakahaerenga katoa i muri mai i tena i roto i te Kooti i roto i te Kooti Whakawa Tuarua ranei me rehita ano ki roto ki taua pukapuka ra.
- Ko ia tono me haina e te kai-tono e tana kai-whakahaere ranei kua ata whakamanaia nei e ia mo runga i taua tikanga, a ki te meingatia e te Kai-Rehita kia pera me haina i te aroaro o tetahi kai-titiro.

## **Nga Whakawa Take.**

- Ko te tono whakawa take me tuhi ki te ahua kua tohungia nei ki te Ahua Nama 1. Mehemea kahore ano i ruuritia te whenua me apiti atu he tono ki te Tumuaki Kai-ruuri kia tukua he mana ki tetahi kai-ruuri kia haere atu ia ki runga ki te whenua ruuri ai mo nga tikanga o taua whakawakanga.
- Mehemea kahore i takoto katoa i roto i te takiwa kotahi tetahi poraka e totoa ana kia whakawakia engari i eke atu tetahi wahi o taua poraka ki tetahi atu takiwa ki etahi atu takiwa ranei, hei reira me tuku atu e te Kai-Rehita i tae atu ai te tono ki a ia he pukapuka ki te Tumuaki Kai-whakawa he mea kia whakaaturia e te Tumuaki Kai-whakawa te takiwa e rehitatia ai taua tono. Ko nga tuhituhinga katoa o muri mai e pa ana ki taua whenua me tiaki i roto i te takiwa i rehitatia ai te tono tuatahi.
- Ka ahei te Kooti i runga i te tono a te Tumuaki Kai-ruuri me te whakaae hoki o te Minita (Ahua Nama 2) ki te whakahaere i te mahi whakawa i te take ki tetahi whenua i runga i te mapi kua whakatokotoria atu e te Tumuaki Kai-ruuri i runga i taua tikanga, e whakaarohia nei e te Kooti he mapi pai mo taua mahi.
- Haunga ia te tikanga kua takoto ki roto ki te huarahi whakahaere i mua ake o tenei, e kore te Kooti e whakahaere i te mahi whakawa i te take ki tetahi Whenua Maori ki te kore e matua takoto atu ki tona aroaro he mapi kua whakamana o te whenua koia nei te putake o te tono.
- Ko te ota o te Kooti i runga i te whakawakanga take whenua me rite ki te Ahua No. 3. Ko nga ota tarewa i runga i te mapi kua whakaaetia nei i raro i te huarahi whakahaere Nama 10 me rite ki te Ahua Nama 4.

## **Roherohenga.**

- Ko te tono whakawa roherohe a nga tangata Maori no ratou te whenua me rite ki te Ahua Nama 5, a ko te tono a tetahi tangata ke atu i te Maori me rite ki te Ahua Nama 6.
- I mua atu o te nohoanga o te Kooti hei whakawa i tetahi tono roherohe whenua me titiro e te Kai-Rehita mehemea kua rehitatia etahi pukapuka (ki te mea i rehitatia etahi) mo runga i taua whenua ra, me te whakaatu atu hoki kia mohio ai te Kooti.
- Me tuhi te ota roherohe kia rite ki te Ahua Nama 7 Nama 8 ranei, kei te ahua o te whakataunga te tikanga.
- Me tuhi te ota whakatau utu reti i runga i te whenua kua roherohea kia rite ki te Ahua Nama 9, ka ahei ranei te hanga ota motuhake mo ia piihi mo ia piihi.
- Ka ahei te Kooti te ki ka mutu tana whakahaere i te mahi roherohe i tetahi whenua kia oti ra ano te mahi ruuri i tetahi roherohenga o mua atu, a kia takoto hoki te mapi kua whakamana o taua whenua ki tona aroaro.
- E kore e whakaputaina atu he ota roherohe ki tetahi kai-hoko, kai-tango whakawhiti ranei mo te whenua a tetahi tangata Maori ki te kore e matua whakapirihia atu he Pane Kuini ki runga ki te tiiti koia nei te take o taua ota roherohe ra, e tuhia hoki te ota whakataunga, tiwhikete ranei a te Komihana Tiaki e penei nei te whai mana o taua tiwhikete me to te ota whakataunga ki runga ki taua tiiti. Mehemea e tau ana nga tikanga o te Ture Whakawhiti Whenua ki runga ki taua whenua me matua rehita hoki taua tiiti, pukapuka

ranei.

## **Nga Paanga o ia Tangata.**

- Ko nga tono a nga tangata e mea ana kia whakataua nga hea o ia tangata me rite ki te Ahua Nama 10.
- Ko te ota whakatau i nga hea, paanga ranei ki te whenua me rite ki te Ahua Nama 11.
- Ko te mahi ma te Kooti i ia whakawakanga take ki te whenua, roherohenga ranei, whakataunga riwhi tupapaku ranei, he kimi he whakatau hoki i runga i te whakahaerenga o taua mahi te paanga o ia tangata o ia tangata o nga tangata no ratou te whenua o nga kai-riwhi tupapaku ranei.
- I nga meatanga e taea paitia ai te pera me whakaatu nga paanga o ia tangata o ia tangata i runga i te tikanga hea, wahanga hea ranei, a kia taea ai tena me whakaatu te maha o nga hea hui katoa o te paanga katoa i roto i te whenua.

## **Whakatu Riwhi Tupapaku.**

- Ko nga tono a nga tangata e mea ana kia tu ratou hei riwhi mo te tangata mate me rite ki te Ahua Nama 12 mehemea e pa ana taua tono ki tetahi whenua, a me rite ki te 13 mehemea he taonga.
- Ko te ota whakatau riwhi tupapaku mo te whenua me rite ki te Ahua Nama 14.
- Me tapiri atu e te Kai-Rehita he kupu ki ia tono whakatu riwhi tupapaku mo tetahi whenua hei whakaatu mehemea i uru te tupapaku ra ki taua whenua i runga i te tikanga tangata tuturu nona te whenua, a mehemea i uru pera ia me whakaatu hoki te nui o tona paanga, a me whakaatu hoki mehemea he tangata tuturu ia nona te whenua he kai-riwhi tupapaku ranei ia. A i roto i te tuhinga pera me whakaatu hoki mehemea i whakaputaina he ota i mua atu mo te paanga o taua tupapaku nona te whenua.
- A te wa e whakaputaina ai te pukapuka whakamana kai-whakahaere wira mo te taonga a te tangata, i runga i nga tikanga kua whakatakotoria i muri ake nei, i te wa ano e whakaputaina ai, i muri mai ranei, i runga i te tono o te kai-whakahaere i te wira, o tetahi tangata ke atu e mea ana e whai-paanga ana ia ki aua taonga, me uiui e te Kooti me whakatau hoki kowai ma nga tangata e tika ana kia tu hei riwhi mo te tupapaku ra, me te whakatau hoki i te nui o nga hea me te ritenga hoki, a me whakaputa i tana ota kia rite ki te Ahua No. 15.

## **Pukapuka Whakamana Wira Whakamana Kai-whakahaere Wira hoki.**

- Ko te tono ki te Kooti kia whakaputaina he pukapuka whakamana wira, whakamana kai-whakahaere wira ranei kua apitiria nei te wira ki taua pukapuka me rite ki te Ahua No. 16. I te tukunga atu o taua tono e te kai-tono ki te Kai-Rehita me tuku tahi atu e ia te wira koia nei te putake o taua tono.
- Me panui taua tono, me te kupu whakaatu e meingatia ana kia tu he uiuinga i raro i nga tikanga o te 46 o nga tekiona o te Ture, me te kupu whakaatu hoki i te wa me te kainga e tu ai taua uiuinga ki roto ki te *Gazette* me te *Kahiti*, me kaua e heke iho te wa e tu ai taua uiuinga i te marama kotahi i muri atu o te panuitanga ra. Me tu taua uiuinga i roto i te Kooti e puare ana ki te katoa i te aroaro hoki o tetahi Ateha.
- I te tuunga o taua uiuinga, me whakahaere tikanga te Kooti mo runga i taua tono me nga kupu whakahe katoa ki taua tono; a ki te kitea e te Kooti kua hainatia tikatia te wira kua whakaaturia ra, a ko te wira whakamutunga tera o te tangata mate, a e tau ana kia whakaputaina atu te pukapuka whakamana wira mo te katoa mo tetahi wahi ranei o nga taonga, a mehemea hoki e whakaaro ana te Kooti he tangata pai, to-tika hoki te kai-tono hei tango atu i taua pukapuka whakamana wira, hei reira me whakaputa atu e te Kooti i te pukapuka whakamana wira ki a ia mo te katoa mo tetahi wahi ranei o aua taonga ra.
- Ki te kitea e te Kooti e kore e tika kia whakaputaina atu he pukapuka whakamananga wira pena me tena kua kiia i mua ake nei, a ehara hoki te kai-tono i te tangata pai, ehara ranei ia i te tangata e tika ana hei tango atu i taua pukapuka ra, hei reira ka ahei te Kooti ki te whakakore atu i taua tono, a i runga i tana e whakaaro ai e tika ana i taua nohoanga ano i tetahi nohoanga i muri iho ranei ki te whakaputa pukapuka whakamana wira mo te katoa mo tetahi wahi ranei ki tetahi tangata to-tika i runga i te tono, ahakoa i tukua mai ano he tono mo te pera kahore ranei, kei ta te Kooti e whakaaro ai tika ana te tikanga.
- Mehemea kahore he wira, kihai ranei i tonoa kia whakaputaina atu he pukapuka whakamananga wira i roto i te marama kotahi i muri mai i te matenga o te kai-tuku, me rite te tono a te tangata e mea ana e whai-tikanga ana ia ki runga ki te mea e tonoa ana kia whakaputaina atu he pukapuka whakamananga wira ki te Ahua Nama 17.
- I te uiuinga o taua tono ka ahei te Kooti ki te whakaputa pukapuka whakamana wira ki te kai-tono pera, ka ahei ranei te Kooti i runga i tana e whakaaro ai e tika ana ki te whakaputa atu i te pukapuka pera ki tetahi tangata to-tika ahakoa i tukua mai ano he tono mo te pera kahore ranei; kei ta te Kooti e whakaaro ai e tika ana te tikanga.
- Me rehita e ia tangata e ia tangata e tuku tono ana kia whakaputaina atu he pukapuka whakamana wira ki

a ia i te ki tuturu a tetahi tangata e marama ana ki nga kupu e korerotia ana i roto i taua ki tuturu, me rite me pena ranei nga kupu ki to te Ahua Nama 18.

- E kore e hiiritia te pukapuka whakamana wira, pukapuka whakamana kai-whakahaere ranei kia pahemo ra ano te wa e tika ai (e toru-tekau nga ra) te tuku tonu whakawa tuarua mo te mea i whakawakia ra, a ki te tonoa he whakawa pera e kore ano e hiiritia kia puta ra ano te kupu whakatau tuturu i taua tonu.
- Ko ia wira, pukapuka ranei i kiia he wira kihai i whakaaetia nei e te Kooti kia whakaputaina atu he pukapuka whakamana wira mo te mea pera me waiho ki ti Kai-Rehita takoto ai.
- I mua o te putanga atu o te pukapuka whakamana wira, pukapuka whakamana kai-whakahaere ranei ki te tangata ke atu i te Kai-tiaki mo te Katoa, me tuhi e tetahi tangata pera, tetahi pukapuka whakahua moni i runga i te tikanga tiaki kia rite ki te Ahua Nama 19, he mea kia mohiotia ai ka tika te whakahaere i nga taonga o te tangata kua mate.
- Mehemea kua mahue iho e te tangata kua mate etahi mea e mohiotia ana ka kino haere aua mea, e whakaarohia ana ranei e tika ana i runga i nga painga o nga taonga o te tangata kua mate me hohoro te hoko, hei reira ka ahei te Kai-whakawa ina tae atu te tonu a tetahi tangata e whakaarohia ana e whai-tikanga ana ia ki runga ki aua mea, ki te whakaputa ota whakamana i tetahi tangata kua whakahuatia nei tona ingoa i roto i taua ota ki te hoko i aua mea, me te ki hoki me utu atu nga moni e riro mai ana i runga i taua hoko ki te Kia-tiaki mo te Katoa me ki he taonga no te tangata kua mate ra. Ka ahei ranei te Kai-whakawa ki te whakamana i tetahi tangata hei tiaki i nga taonga o taua tangata kua mate tae atu ki te wa e whakaturia ai tetahi kai-whakahaere.
- Me rehita e ia kai-whakahaere wira, e ia kai-whakarite wira ranei, i roto i nga wa i whakaritea e te Kai-whakawa i tana whakaputanga pukapuka whakamana wira, pukapuka whakamana kai-whakahaere ranei, i roto i nga whakaaroanga ranei o taua wa kua whakaaetia e te Kai-whakawa i runga i te tonu pera, i roto i te tari o te Kai-Rehita he pukapuka whakaatu i te tikanga o nga taonga, nga taonga tinana ranei o te tangata kua mate, me tuhi hoki he kaute tino whakaatu i nga tikanga katoa o tana whakahaere i aua taonga, a me whakauru hoki ki roto ki taua pukapuka nga ra i puta mai ai he moni ki a ia me nga moni i utua atu e ia, me te tuhi hoki i te nui o aua moni ra. Me tuhi hoki e ia te kupu ki tuturu kia mohiotia ai he pono te whakahuatanga o te pukapuka whakaatu i te tikanga o nga taonga me nga kaute hoki.
- Ko nga pukapuka whakamana wira me nga pukapuka whakamana kai-whakahaere wira me te wira e apiti ana, me rite ki nga Ahua Nama 20, 21, me 22.
- A te whakaputanga o te pukapuka whakamana wira me te pukapuka whakamana kai-whakahaere wira ina ka oti te hiiri, me tuku tonu atu e te Kai-Rehita, ki te Teputi Komihana mo nga Pane Kuini o te takiwa he mea kia whakataua te tiuti hei utunga i runga, a e kore e tukua atu ki te tangata mona taua pukapuka ra kia utua ra ano kia whakaritea hoki e ia te tiuti ra.

## Whakawhitiwhiti.

- Ka ahei nga Maori tokorua e whai whenua motuhake ana nei raua, he paanga ranei ta raua i roto i etahi whenua motuhake, kahore nei ano kia wehewehea i roto ranei i etahi wahanga motuhake ranei o te poraka kotahi, e hiahia nei raua ki te whakahaere tikanga whakawhitiwhiti, ki te tuku tonu i runga i nga tikanga o Ahua Nama 23, ka ahei ranei te tuku tonu mo te whakawhitiwhiti i te whenua e puritia motuhaketia ana mo te paanga kahore ano kia wehewehea.
- Ko te tonu whakawhitiwhiti whenua me haina tinana e ia kai-tono e ia kai-tono i te aroaro o tetahi kai-titiro.
- Mehemea ka mohio tuturu te Kai-Rehita no ia o nga kai-tono te whenua, te [unclear: p]aanga ranei kahore ano kia wehewehea koia nei te putake o tana tonu, a kahore e tau ana he kupu here e kore nei e taea te wewete e te Kooti ki runga ki te whenua, hei reira me whakahaere tikanga te Kai-Rehita mo te panui kia whakawakia i runga i nga tikanga kua takoto mo nga tonu whakawa.
- Hei reira me whakahaere te Kooti i te uiuinga kua meingatia nei e te Ture kia whakahaerea, i era atu uiuinga ranei e whakaaro ana te Kooti e tika ana, a ki te mea ka kitea e te Kooti me whakamana taua whakawhitiwhiti, hei reira me whakaputa e te Kooti tona ota ki ia o aua kai-tono ra me rite ki te Ahua Nama 24.
- Mehemea e rite tahi ana nga kupu here i runga i nga piihi whenua e whakawhititia ana, e kore e tau kia whakaputaina he ota whakatau here wewe[unclear: t]e here ranei, engari ia ka mana tonu aua here tawhito tae noa ki te wa e wetekia atu ai. Ki te whakataua he here, ki te tau ranei he here tawhito ki runga ki te whenua e whakawhititia ana me ata whakaatu ena i roto i te ota whakawhitiwhiti.
- Ko te tonu ki te Kawana mo te whakawhitiwhiti i te whenua a te Karauna mo te whenua a nga Maori me rite ki te Ahua Nama 25.

## Wetekanga here.

- Ko nga tono kia whakakorea kia whakarere-ketia ranei etahi kupu here me rite ki te Ahua Nama 26 Ahua Nama 27 ranei, kei te tikanga o te tono te ritenga.
- Ko te ota o te Kooti whakakore, whakarere-ke ranei i etahi kupu here me rite ki te Ahua Nama 28.
- Ki te mea ka tukua atu he tono ki te Kawana kia wetekia nga kupu here i whai mana nei aua here i mua mai i te 30 o nga ra o Akuhata, 1888, hei reira ina ka tukua atu e te Minita taua tono ki te Kooti me pena ano te whakahaere o te Kooti ano he tono tena ki te Kooti mo nga kupu[unclear: u] here kua whakataua nei i muri i taua ra, engari me kua ia e whakataua tonu, engari me tuku atu i tana ripoata me tana kupu whakaatu mo runga i taua mea ki te Kawana.
- Ko taua ripoata me taua kupu whakaatu me rite ki te Ahua Nama 29, a me tuku atu ki te Minita kia tukua atu ai ki te Kawana.

## Whakatutu[unclear: r]u i nga Tuku.

- Ko te tono ki te Kooti kia whakatuturutia tetahi tuku, me rite ki te Ahua Nama 30, me whakapiri ano ia nga Pane Kuini e tau ana kia utua ki taua tono. I mua i te panuitanga kia whakawakia me tuku atu te pukapuka koia nei te putake o taua tono ki te Kai-Rehita takoto ai.
- Hei reira ka panuitia e te Kai-Rehita kia whakawakia taua tono a te nohoanga tuatahi o te Kooti e marama ana mo te pera, a ki te tonoa me hoatu e ia he tauira o taua panui he mea perehi ki te kai-tono hei tukunga atu ki nga tangata katoa e whai-tikanga ana nei ratou ki runga ki te mea koia nei te putake o taua tono.
- I nga meatanga katoa ka ahei te Kooti te tono kia whakaaturia i runga i te kupu ki tuturu i tae tinana atu te panui ra ki te tangata mona, he mea kia mohio tuturu ai te Kooti i mua i te whakahaerenga i te tikanga mo taua tono: Engari ia ka ahei ano te Kooti te mea me kore atu te tikanga mo te tae tinana atu o te panui mehemea e mohio tuturu ana te Kooti i marama te whakaaturanga o taua panui.
- E tau ana ma te kai-tono e whakaatu atu ki te Kooti nga kupu whakamarama katoa o te take ki te whenua koia nei te putake o taua tono, a ki te tuku atu hoki ki te Kooti i nga tauira, kupu tango mai ranei o te Tari Rehita Tiiti Whenua, o nga pukapuka o te Kooti Whenua Maori ranei he mea tuhi nei te kupu whakaatu i te tika o aua pukapuka ki runga, e tika ana kia whakatakotoria atu mo runga i taua mea.
- Ka ahei te Kooti ki te whakaaro ia e tika ana kia pera te whakaae kia takoto te ki tuturu e rite ana ki te Ahua Nama 31 kua tuhia e tetahi Maori nana nei i haina i te tiiti koia nei te putake o taua tono hei whaki i nga kupu kua whakaaturia i roto i taua ki tuturu i etahi ranei o aua kupu, engari ia e kore e tau kia whakaaetia e te Kooti te kupu whaki pera.
- Me rite te ota whakatuturu ki te Ahua Nama 32, a me tuhi ki runga ki te tiiti koia te putake o taua whakatuturunga. Hei reira ka whakahokia atu taua tiiti ki te Kai-Rehita hei tukunga atu ki te tangata mona.
- Ki te kore e whakaaetia te ota whakatuturu me tuhi he pukapuka whakaatu i te take i kore ai i whakaaetia, me haina hoki e te Kai-whakawa, a me tuku tahi atu te pukapuka i hainatia ra e ia me te tiiti ki te Kai-Rehita, a me rehita hoki ki te pukapuka Rehita. A i mua i tana whakahokinga atu i taua tiiti me tuhi e te Kai-Rehita nga kupu mo te kore whakaaetanga ra ki roto ki te pukapuka Rehita.
- E kore e hainatia e hiiritia ranei he ota whakatuturu kia pahure ra ano nga ra kotahi tekau ma wha i muri mai i te ra i whakaaetia ai e te Kooti, ki te tonoa ranei he whakawa tuarua e kore ano he hainatia kia puta ra ano te kapu whakataua tuturu i taua tono.

## Nga Ota.

- Me tuhi takirua nga ota katoa o te Kooti, a ki te mea e tau ana i raro i nga tikanga o tetahi ritenga whakahaere me tuhi takitoru.
- Ma te Kai-tuhituhi o te Kooti, kia hohoro tana mahi, e tuhituhi e whakaoti ki tana e taea ai nga ota katoa i whakaaetia e te Kooti e te Kai-whakawa ranei o te Kooti nona nei te Kai-tuhituhi, ka tuku atu ai i aua ota ki te Kai-Rehita. A mehemea kahore i hainatia taua ota, me tuhi e te Kai-whakawa e tetahi ranei o nga Kai-whakawa nga reta timatanga o tona ingoa ki runga ki taua ota i mua i te tukunga atu ki te Kai-Rehita.
- E kore te ota kua whakaaetia i runga i tetahi whakataunga e ahei nei kia tonoa kia whakawakia tuarua i raro i nga tikanga o te Ture, haunga ia nga ota i raro i nga tekiona 53 me 56 me wahanga (9) o tekio[unclear: n]a 14 e ahei kia hainatia kia hiiritia ranei kia pahure ra ano nga marama e toru ki muri mai o te ra i puta ai te kupu whakataunga, a ki te tonoa he whakawa pera e kore ano e hainatia e hiiritia ranei kia puta ra ano te kupu whakataua tuturu. E kore tenei huarahi whakahaere e pa atu ki nga pukapuka whakamana wira, pukapuka whakamana kai-whakahaere wira ranei.
- E kore e hainatia e hiiritia ranei te ota whakataua take ki te whenua ki te kore e tuhia te kupu nei "kua whakamana." ki runga ki te mapi koia nei te putake o taua ota e tetahi Kai-whakawa o te Kooti, me te hanga hoki i te ahua o taua mapi ki runga ki taua ota, ki te kore ranei e tuhia e te Tino Kai-ruuri te kupu

hei whakaatu pono kei te marama te whakaaturanga mo taua whenua i roto i taua ota, he mea kia ahei ai te rehita taua ota mo tetahi wa.

- E kore te ota, tetahi atu pukapuka whakatau take whenua ranei e hoatu ki te tangata mona taua mea, e tukua atu ranei kia whakaurua ki roto ki te pukapuka Rehita Whakawhiti Whenua i raro i nga tikanga o tekiona 73 o te Ture kia utua katoatia ra ano nga moni e tau ana kia utua ki te Kooti mo runga i taua mea, me nga moni katoa hoki e tau ana kia utua mo te ruuri i te whenua koia nei te putake o taua pukapuka ra, kia whakaaetia ranei he tiwhikete i raro i te 67 o nga tekiona, kia kahore ranei i whakaaetia: ko taua tiwhikete ki te whakaaetia me tuku tahi atu me te pukapuka whakatau take ki te Kai-Rehita Takiwa Whenua.
- Ko nga ota katoa e tau nei kia tukua atu ki te Kai-Rehita Whenua Takiwa i raro i nga tikanga o rarangi 3 o tekiona 73 o te Ture me taki-toru te tuhi, a me tuku atu tetahi o aua tuhinga taki-torutanga ra ki te Minita mo nga Whenua o te Karauna.

## **Tono Whakawa Tuarua.**

- Me penei te ahua o te tono whakawa tuarua me to te Ahua Nama 33. Ka puta te tono whakawa tuarua, ka kiia kua uru nga whakahaerenga katoa i muri iho mo runga i te mea kua tonoa ra ki roto ki te Kooti Whakawa Tuarua, a ka kiia no te Kooti pera.
- Ko te tono whakawa tuarua i puta i mua o te tino whakaotinga o tetahi mea e whakahaerea ana ka kiia i puta i muri tonu mai i te ra whakaotia ai taua whakahaerenga: Engari ia mehemea i puta te tono whakawa tuarua i runga i te whakataunga tarewa, ka ahei te Kooti i runga i tana e whakaaro ai e tika ana ki te whakaneke atu i te whakahaerenga ano o te mea i te aroaro o te Kooti kia puta ra ano te kupu whakatau tuturu mo te whakawa tuarua.
- I nga meatanga ka tupono nei ko nga tangata kua whakaturia nei ratou hei kai-riwhi mo te tangata kua mate ko nga tangata ano ena e rite nei a ratou nei paanga ki te paanga o te tangata kua mate ra i roto i etahi poraka whenua, piihi whenua ranei, e kore e tau kia tonoa he whakawa tuarua, mo ia ota whakatu riwhi ra, engari ia ka ahei te whakauru i te katoa ki roto ki tetahi tono, me te ki hoki he tono whakawa tuarua kotahi taua tono kia taea ai te whakatau i te utu e tau nei kia utua i raro i te 85 o nga tekiona o te Ture hei moni whakaea.

## **Nga Kupu Whakatikatika.**

- Me haina e te Kai-whakawa e te Kai-whakawa whakahaere i te mahi o te Kooti ranei tona ingoa, nga reta timatanga ranei o tona ingoa ki nga kupu whakatikatika katoa i te wa tonu i mahia ai, me te whakaatu hoki i te ra tonu i tuhia ai.
- E kore e tika kia whakaurua he kupu whakatikatika e tau ai he mate ki te paanga o tetahi tangata ki te kore e matua ata panuitia, e puare ai ranei he ara e ahei ai te whakaatu take arai i taua kupu whakatikatika.
- I nga meatanga kua tukua atu ai he keehi kia whakataua e te Kooti i raro i nga tikanga o tekiona 73, ka ahei te Tumuaki Kai-whakawa ki te whakauru i te kupu whakatikatika hei whakamana i taua whakataunga.
- Ko te kupu whakatikatika penei me tenei kua kiia i mua tonu ake nei, me te kupu whakatikatika i raro i nga tikanga o tekiona 39 o te Ture me mahi i raro i te ota kua whakaputaina i raro i te ringa o te Tumuaki Kai-whakawa, a me panui i roto i te *Gazette* me te *Kahiti*, i roto ranei i tetahi o aua panui ra, kei te kupu tohutohu a te Tumuaki Kai-whakawa i roto i taua ota ra te tikanga, a mo nga tikanga o taua whakawa tuarua ka kiia ko te ra i perehitia ai taua panui ko te ra tera i whakataua ai. Me pena ano hoki te panui i te ota whakakore i te tono i raro i nga tikanga o tekiona 39.
- Ka ahei te Tumuaki Kai-whakawa ki te tuku atu i te tono whakatikatika, te tono mo tetahi tikanga ke atu ranei e pa ana ki taua mea ki te Kooti ki tetahi Kai-whakawa ranei, he mea kia uiuia kia tukua mai hoki he ripoata, a hei reira ka uiuia e te Kooti e te Kai-whakawa ranei taua mea ka tuku mai ai hoki i te ripoata ki te Tumuaki Kai-whakawa.

## **Panuitanga o nga Tono me nga Nohoanga o te Kooti.**

- Ki te kore e puta etahi tino kupu tohutohu me tuhi nga panuitanga katoa, me nga nohoanga o te Kooti mo runga i aua mea kia rite ki te Ahua Nama 34, a ka whakauru ai ki te *Kahiti* i roto i te reo Maori. Ko nga panuitanga mo nga tono roherohe me nga wetekanga here me whakauru ano hoki ki te *Gazette* engari me reo Ingirahi.
- Me tuku atu nga tauira o taua panuitanga i roto i te meera ki ia o nga kai-tono na ratou nei nga tono i roto i taua panuitanga, ki te Tino Kai-ruuri ki era atu tangata hoki e whakaaro ai te Kai-Rehita e tika ana, e tohutohu ai ranei te Tumuaki Kai-whakawa.

- Ko te ota hei whakarite i te wa me te kainga hei nohoanga mo te Kooti me rite ki te Ahua Nama 35. Ko te panui whakanuku atu i te nohoanga o te Kooti i whakaritea i mua i te whakatuwheratanga o te Kooti ma te Kai-Rehita e ata whakaputa i runga ia i te tikanga marama.
- Mehemea ka whakanukuhia te Kooti i muri mai i te whakatuwheratanga ka mana taua whakanukuhanga mehemea ka tuhia te whakaaturanga i roto i te pukapuka tuhituhinga i nga mahi o te Kooti.
- Ma te Kai-Rehita e tuku atu nga tono katoa e panuitia ana kia whakawakia i tetahi nohoanga o te Kooti, me nga mapi me era atu pukapuka katoa e pa ana ki aua tono, me te tauira hoki o te panuitanga ki te Kai-whakawa e whakahaere ana i taua Kooti, a ma taua Kai-whakawa e rapu he Ateha mehemea e tau ana kia pera ka haere atu ai raua ki te Kooti a te wa ki te kainga hoki i whakaritea, ki reira whakarongo ai whakatau ai hoki i nga mea e whakatakotoria tikatia ana ki te aroaro o te Kooti.
- Ko nga panui whakaatu e meingatia ana kia tukua atu etahi atu mahi kia whakahaerea e te Kooti apiti atu ki era i kahititia i te tuatahi, me panui i ia wa i ia wa i runga i te whakaae o te Tumuaki Kai-whakawa; engari ia ko nga tangata e tono ana kia puta motuhake tetahi tono, ka taea te tono kia whakatakotoria e ratou he moni hei whakaea i nga moni e pau ana mo te perehitanga me te tuwhanga o te panui pera.
- Ko te panui apiti ra me rite ki te Ahua Nama 36. I raro i te mana o enei huarahi whakahaere ma te Kooti e titiro te tika te he ranei o te rite o te panuitanga.

## **Te Whakahaerenga o te Mahi Whakawa.**

- Mehemea i maha atu i te kotahi nga Kai-whakawa mo tetahi Kooti, ko te Kai-whakawa i whakaturia tuatahitia hei whakahaere i te mahi o te Kooti. Ma te Kai-whakawa ma tetahi ranei o nga Kai-whakawa ki te mea i maha atu i te kotahi nga Kai-whakawa i reira e tuhi i nga mahi whakahaere o te Kooti me nga korero a nga kai-whaki ki roto ki te pukapuka kua whakaritea mo taua mahi, a ka tu taua pukapuka hei pukapuka tuhinga korero a te Kooti, ka oti te tuhi ka waiho atu ki te Kai-Rehita tiaki ai.
- Mehemea kahore i kotahi anake te tono whakawa putake whenua engari i maha atu, ma te Kooti e whakatau ko tewhea ranei o nga kai-tono e kiia ko te kai-tono i te whakawhakanga o te kereme.
- Ka tu he whakawa putake whenua me matua whakaatu e te kai-tono tona keehi ki te Kooti engari e kore e tika kia pataitia ia e te kai-tawari e te kai-whakahe ranei. Ki te marama te Kooti ki te keehi o te kai-tono, katahi ka tu te kai-tawari te kai-whakahe ranei ki te whakahaere i tona keehi. Mehemea i maha atu i te kotahi nga kai-tawari nga kai-whakahe ranei, nga huihuinga tangata tawari, whakahe ranei, ma te Kooti e whakarite te wa e karangatia ai o ratou keehi. Ka mutu nga keehi o ia kai-tawari o ia kai-whakahe ranei katahi te kai-tono ka tino whakahaere i tana keehi tae noa ki te mutunga. Hei reira ka ahei ia kai-tawari te whai korero ki te Kooti i runga ano i te tikanga i karangatia ai o ratou keehi, a ka tika hoki kia whai korero whakautu atu te kai-tono mo aua korero.
- Ka ahei te Kooti mehemea e mahara ana te Kooti e tika ana i te wa e whakawakia ana tetahi keehi, ki te tono ki ia kai-whakahaere ki tetahi ranei o nga kai-whakahaere mo nga tangata i te aroaro o te Kooti, kia tukua atu ki te Kooti he rarangi ingoa o nga tangata katoa e kii ana e whai paanga ana ratou ki te whenua i runga i te take e whakahaerengia ana e ia.
- Me haina e te Kai-whakawa e whakahaere ana i te mahi o te Kooti ia rarangi ingoa ia rarangi ingoa i whakaritea e te Kooti kia whakaurua ki roto ki tetahi ota, a ko te ra e tuhia ki roto ko te ra ano i panuitia ai i roto i te Kooti kua whakaaetia. E kore e whakatikatikaia taua rarangi ingoa i muri atu engari anake i roto i te Kooti e puare ana ki te katoa, me te ata whakaatu atu ki nga tangata katoa e whai tikanga ana ki runga ki taua mea.
- Ko te tu whakahaere i etahi atu mea ma te Kooti e whakarite.
- Me tuhi nga tino ritenga o ia whakataunga ahakoa whakataunga tuturu, ahakoa whakataunga tarewa ranei ki roto ki te pukapuka tuhinga korero a te Kooti, me te tuhi hoki i te ra i puta ai taua whakataunga.
- Ki te kore te Kooti e whakaae ki te whakatau i tetahi tono, me tuhi e te Kai-whakawa whakahaere i te mahi o te Kooti tona ingoa ki etahi kupu whakaatu poto i nga take i kore ai te Kooti e whakaae ki te whakatau.
- Me tuhi he kupu whakaatu kua hainatia e te Kai-whakawa whakahaere i te mahi o te Kooti ki runga ki ia mapi, pukapuka ranei e tukuna ana ki te aroaro o te Kooti hei whakinga korero, me te whakaatu hoki i te whakawakanga i tukuna ai me te tangata nana aua mapi aua pukapuka ranei i tuku, me te ra i tukuna atu ai.
- E kore e tika kia hanga e tetahi tangata he tauira o tetahi mapi e tukuna ana ki te aroaro o te Kooti i runga i tetahi whakawakanga ki te kore e matua whakaaetia e te Kai-whakawa.
- Ka ahei te Kooti ki te whakakore atu i tetahi tono i runga i te take kahore i tae atu te kai-tono ki tona aroaro, mehemea ranei kahore i whakahaerea tikatia, a i te tuhinga o taua whakakorenga ki roto ki te pukapuka tuhinga korero o te Kooti ka mutu ta te Kooti whakaarohanga i taua mea, a ka pera te tuhinga ki roto ki te pukapuka rehita. E kore taua whakakorenga ra e whakanoa i te mana o te kai-tono ki te

whakahou ano i taua tono ra.

## **Keehi e tukua ana i raro i nga tikanga o Tekiona 73.**

91. I te whakawakanga o tetahi keehi e tukua ana i raro i nga tikanga o tekiona 73 o te Ture, me ata tuhi e te Kooti tona kupu whakataunga mo runga i ia mea i tukuna peratia atu, a me panui hoki taua whakataunga i roto i te Kooti e puare ana ki te katoa me ata whakaatu marire hoki ki nga tangata katoa e whai-tikanga ana ki runga ki taua mea. Hei reira me tuhi taua whakataunga ra ki roto ki te pukapuka o nga korero o te Kooti ka hainatia ai e te Kai-whakawa e whakahaere ana i te mahi o te Kooti, a me tuku atu hoki e ia te tauira o taua whakataunga he mea haina ki te Tumuaki Kai-whakawa me te whakaatu pono hoki i te ra i whakapuakina ai taua whakataunga.

## **Arartanga.**

- Ko te ota i raro i nga tikanga o wahanga (9) o tekiona 14 o te Ture me rite me penei ranei te ahua me tera kua whakatakotoria i roto i Ahua Nama 37, me pera ranei te tu o nga kupu kei te ahua o te keehi te tikanga.
- Ka ahei taua ota te hanga i runga i te tono o tetahi tangata e whai tikanga ana nei ia ki tetahi mea e whakahaerea ana i roto i te Kooti, i roto i te Kooti Whakawa Tuarua ranei e whakawakia nei e te Kooti pera te paanga ki tetahi taonga koia nei te putake o te tono pera, a ka taea te hanga ahakoa kahore i panuitia, i runga ranei i te panui i whakaritea e te Kooti.
- Ka taea te ota pera te whakakore i ia wa i ia wa e te Kooti, e tetahi Kai-whakawa ranei, a ka taea te whakatakoto ki te tari o te Hupirimi Kooti i raro i nga tikanga o tekiona 35 o te Ture, ahakoa kahore ano kia pahure noa te wa e ahei ai te tuku tono whakawa tuarua, ahakoa ranei kua puta te tono whakawa tuarua.

## **Nga Kai-whaki Korero.**

- Ka ahei kia rite nga hamene ki nga kai-whaki korero ki te Ahua Nama 38, engari kaua e neke atu i nga tangata tokowha i roto i te hamene kotahi.
- Me tae tinana atu te hamene ki te tangata i hamenetia, otira ha ahei tetahi Kai-whakawa i runga i tetahi take e whakaaturia ana ki a ia te whakahau kia tukua atu te hamene i runga i tetahi atu huarahi e mahara ai ia ka rongu te kai-whaki korero i hamenetia ra kua puta taua hamene. Ko te hamene ki tetahi kai-whaki korero kia whakaaturia e ia he take e kore ai e tika kia whainatia ia i raro i tekiona 23 o te Ture me rite ki te Ahua Nama 39, a me tae tinana atu ki a ia.
- Ka rite te tuku tinana atu i te hamene ki te kai-whaki korero ina ka hoatu ki a ia te tauira o te hamene kua oti te hiiri ki te hiiri o te Kooti; otia kahore he tikanga e whakaaturia atu ai te tino hamene.
- Me tuku atu e te kai-kawe hamene te hamene tuturu ki te Kai-whakawa nana i haina taua hamene, me tuhi hoki e taua kai-kawe hamene ra ki runga ki te hamene he kupu whakaatu i te ahua o tana tukunga atu i te tauira o taua hamene ki te tangata i hamenetia, me te wa hoki me te kainga i tukua ai, ka tuhi ai i tona ingoa me te ingoa o tana kainga tuturu.
- Ka ahei te whakaae kia utua ki nga kai-whaki korero nga moni e mau nei te whakaaturanga i roto i te Kupu Apiti ki tenei. Ko te ota whakatau i te whiu ki runga ki te kai-whaki korero me rite ki te Nama 40, ki te Nama 41 ranei.

## **Nga Ruuri.**

- Me whakahaere nga ruuri katoa i runga i nga huarahi whakahaere o te Tari Ruuri e mana ana i taua wa, kua whakatikatikaia nei e enei huarahi whakahaere.
- Ko ia mapi kua oti nei e te Tino Kai-ruuri te tuhi i enei kupu "kua whakamana" ki runga ka kiia e rite ana ki enei huarahi whakahaere me nga huarahi whakahaere o te Tari Ruuri e mana ana i taua wa, a e tau ana mo nga mahi whakahaere o te Kooti.

## **Nga Kai-whakahaere.**

- E kore e tika kia tu noa tetahi tangata ehara nei i te roia i roto i te Kooti mo tetahi tangata ke atu, te whakahaere tikanga ranei mo tetahi tangata ke atu mehemea kahore i whakaputaina atu he raihana ki a ia i runga i nga tikanga ka kiia a muri ake nei.  
E kore te huarahi whakahaere i runga ake nei, e pa ki te kai-tiaki e whakahaere tikanga ana i runga i tona tuunga pera, ki te tangata ke atu ranei kua whakaaetia nei e te Kai-whakawa whakahaere i te mahi o te Kooti kia tu ia hei kai-whakahaere mo te taha ki tana hoa wahine, mo tana tamaiti, mo tetahi whanaunga tata ranei.

- Me rite te tino raihana ki te Ahua Nama 43, a ka ahei te Tumuaki Kai-whakawa ki te whakaputa atu i taua raihana ki te tangata e mahara ana ia he tangata to tika kia whakawhiwhia ki te raihana pera. Ko taua raihana me puta-a-tau atu ko te utu ki a £5 i te tau, a ka mutu te mana o te raihana a te 31 o nga ra o Tihema i ia tau i ia tau.
- Ka ahei te whakaputa atu i te raihana motuhake whakamana i te tangata kua whakahuatia nei tona ingoa i roto i taua raihana kia tu kia whakahaere hoki i tetahi keehi motuhake, ma te Kai-whakawa e whakawa ana i te keehi pera taua raihana e whakaputa ina utua te moni £1.
- Me tuhi he rarangi ingoa o nga tangata kua whiwhi nei ratou i nga tino raihana me waiho ki te tari o te Kai-Rehita i Poneke takoto ai, a me panui o ratou ingoa i roto i te *Gazette* me te *Kahiti* i ia wa i ia wa.
- Ka ahei te Tumuaki Kai-whakawa, te Kai-whakawa ranei nana nei tetahi raihana i whakaputa ki te whakakore i te mana o te raihana kua whakaputaina i runga i nga tikanga kua kiia i runga ake nei i ia wa i ia wa, mo tetahi take tika.
- Me rehita atu ki te Kai-Rehita e ia tangata e ia tangata e haina nei ia i tetahi tonono, kupu whakaatu, pukapuka ke atu ranei, e whakahaere ana ranei i tetahi mea mo te taha ki te tangata ke atu i te pukapuka whakamana i a ia ki te pera, he mea tuhituhi, i hainatia nei e te tangata e tu nei ia hei kai-whakahaere mona. Ka ahei te tuhi taua pukapuka whakamana hei tino pukapuka, hei pukapuka mo tetahi keehi motuhake ranei. Ka mana te tino pukapuka whakamana tae noa ki te wa e tae atu ai te pukapuka whakakore i taua pukapuka whakamana he mea tuhi ki te Kai-Rehita.
- Ko ia pupapuka whakamana pera i hainatia i whakaputaina ranei e tetahi Maori me tuhi ki te reo Maori, me tuhi ranei e tetahi kai-whakamaori whai raihana i tona kupu whakaatu ki runga ki taua pukapuka i runga i nga ritenga o te huarahi whakahaere Nama 2.

## **Nga Utu ki te Kooti.**

- Ka whakapumautia inaianei ko nga moni i roto i te Kup[unclear: u] Apiti ki tenei nga moni e tika ana kia utua i raro i te Ture: Engari ia ki te mohio tuturu tetahi Kai-whakawa e kore e taea e tetahi tangata aua moni ra te utu, e kore ranei e tau kia tonoa kia utua e ia aua moni ra, hei reira ka ahei te Kai-whakawa i runga i to te ture ritenga ki te ki me kaua e utua aua moni etahi wahi ranei o aua moni, kei te whakaritenga kua whakatakotoria e te Kai-whakawa te tikanga.
- Ko te nuinga o te moni pera kahore nei i meingatia me kaua e utua, me kii he nama aua moni ki te Karauna na nga tangata na te hunga e whai-tikanga ana ki te mahi i tika ai kia utua aua moni, ma te Kooti ma te Kai-whakawa ranei te nui o aua moni e whakatau, a me utu aua moni i te wa e whakaritea ana e te Kooti e te Kai-whakawa ranei.
- Ka ahei te Kooti, tetahi Kai-whakawa, Kai-Rehita ranei te kii e kore e whakaaetia kia mahia e ia tetahi mahi e pa ana ki tetahi whenua e takoto nama nei nga moni mo tetahi mahi i whakahaerea ki runga ki taua whenua i mua atu, engari kia ea ra ano aua moni katahi ka ahei.
- Me tuhituhi e te Kai-whakawa he kupu i te taha o te ota e hainatia ana e ia whakaatu i te nui o nga moni e tika ana kia utua mo taua ota, a me whakaatu ano hoki te nui o nga moni kua utua.
- Me tuhi e ia Kai-tuhituhi o te Kooti he kaute o nga moni e tika ana kia utua mo nga mea i tea atu ki tona aroaro, a i te paunga o nga ra o ia marama me tuku atu e ia he tauira o taua kaute ki te Kai-tiaki i nga moni o te Kawanatanga, ki te Kai - Rehita hoki o ia takiwa i takoto ai te whenua i puta mai ai aua moni, a me whakaatu hoki i roto i te kaute nga moni kua utua.
- E kore e tonoa kia utua he moni e te Karauna, e tetahi Tari ranei o te Kawanatanga mo tetahi mahi i mahia e te Kooti, e tetahi Kai-whakawa, e tetahi o nga apiha o te Kooti ranei.

## **Moni, Nama ranei kua whakatau ki runga ki te whenua &c.**

- Ka ahei kia rite te tuhinga whakatau moni i raro i nga tikanga o tekiona 65 o te Ture ki te Ahua Nama 44. Ka ahei kia rite te tiwhikete o te Kooti i raro i nga tikanga o tekiona 67 ki te Ahua Nama 45. Ko nga tiwhikete e tika nei kia riro i te Kooti hei whakarite i nga tikanga o nga tekiona 65 me 67 me rite ki te Ahua Nama 46, Nama 47 ranei, kei te ahua o te keehi te ritenga.
- I nga meatanga katoa kua whakaputaina e te Kooti he ota whakatau moni i raro i nga tikanga o tekiona 65 mo etahi moni e tika ana kia utua ki te Karauna, me whakaputa e te Kooti i taua wa ano i tetahi tiwhikete i raro i nga tikanga o tekiona 67 mo te moni i whakaurua ra ki roto ki taua ota, a ma te Kai-tuhituhi o te Kooti taua tiwhikete e tuku atu i roto i te meera tuatahi i muri i te tuhinga ki te Kai-Rehita hei tukunga atu ki te Kai-Rehita Takiwa Whenua.

## **Etahi tikanga ke atu.**

- E kore e mana-kore tetahi mahi e whakahaerea ana, i runga i te mea kihai i whakaritea etahi o nga huarahi



whakahaere kua takoto i mua ake nei, etahi mahi whakahaere ranei e whai mana ana i taua wa, ki te kore e puta te kupu tohutohu a te Kooti kia pera; otiia ka taea te whakarere-ke te katoa tetahi wahi ranei o taua mahi e whakahaerea ana i runga i te pokanga ketanga, te whakatikatika ranei, te whakahaere i tetahi tikanga ke atu ranei mo runga i taua mea e whakaarohia ai te Kooti e tika ana.

- Ko nga Ahua kua oti te Nama ki nga whika 48 tae atu ki te 53 me era atu Ahua hoki (mehemea tena ano etahi) i roto i te Kupu Apiti ki tenei kihai nei i whakahuatia i roto i enei huarahi whakahaere, ka ahei kia tuhia era i runga i te keehi e mahia ana, kei nga kupu whakamarama o runga ake o aua Ahua ra te ritenga. I nga meatanga kahore nei i ata whakaritea nei he Ahua hei tuhinga, ko te Ahua hei tuhinga ko tera e tohutohu ai te Tumuaki Kai-whakawa hei tuhinga.
- Kahore he kupu i roto i nga huarahi whakahaere kua takoto i mua ake nei hei whakakore, hei whakatikatika ranei i nga huarahi whakahaere kua hanga i raro i nga tikanga o "Te Ture Whakahaere i nga Whenua Tuturu o nga Maori, 1888."
- Ka whai-mana nga huarahi whakahaere o te Kooti Whenua Maori i tuhia i te 6 o nga ra o Nowema, 1890, e pa nei nga tikanga ki te mahi whakaputa pukapuka whakamana wira, pukapuka whakamana kai-whakahaere wira hoki mo runga i nga taonga o nga tangata i mate nei ratou i mua i te mananga o te Ture, ano hoki kahore i hanga enei huarahi whakahaere.

## **Nga Ra Noa.**

126. Ka tu enei ra e whakahuatia ana i raro iho nei hei ra noa mo te Kooti me nga tari hoki o taua Kooti; ara nga ra timata atu i te Kuru Paraire tae atu ki te Turei i muri i te ra o te Aranga, hui tahi aua ra; nga ra timata atu i te ra ki mua mai o te Kirihimete tae atu ki te 6 o nga ra o Hanuere, hui tahi aua ra; te ra huringa tau o te Kuini; te ra huringa tau o Te Piriniha o Weera; me te ra i roto i ia takiwa e tu ana hei ra whakamaharatanga o te tuunga o te Porowini. Ka whakaaetia tetahi wa apiti atu i nga ra noa i te Kirihimete hei haerenga atu mo nga Kai-whakawa me nga apiha o te Kooti e noho nei i te wahi tawhiti atu i o ratou kainga kia ahei ai ratou te tae pai atu ki o ratou kainga me te hoki pai atu hoki ki ta ratou mahi.

## **Nga Kai-tuhituhi me nga Kai-whakamaori.**

127. Kei te Minita te tikanga mo te mahi whakatu i nga kai-tuhituhi me nga kai-whakamaori mo te Kooti, mana e whakarite tikanga mo te pera i runga i tana e whakaaro ai e tika ana, e tau ana ranei.

# **Kupu Apiti.**

## **Ahua Pukapuka Tono Nama 1.**

TONO WHAKAWA TAKE PAANGA. "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894." *Ki te Kooti Whenua Maori.*

HE tonu whakawa take paanga whenua tenei.

- Ko matou ko nga tangata kua tuhi nei i o matou ingoa me a matou tohu ki raro o tenei pukapuka, he tangata Maori e mea ana no matou, kei te whai paanga ranei matou, ki te whenua Maori e whakahuatia ana i raro nei; ka tonu atu nei ki te Kooti Whenua Maori kia whakawakia te take paanga ki taua whenua.
- Ko te ingoa o taua whenua ko, i te takiwa o. Ko nga rohe enei o te whenua:
- Ko to matou Kainga kei, e tata ana ki.

He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189. Na.

## **Ahua Pukapuka Tono Nama 5. TONO WHAKAWA WEHEWEHE.**

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894." *Ki te Kooti Whenua Maori.*

Ko matou ko nga tangata Maori e mau nei o matou ingoa me a matou tohu i raro nei, etahi o nga tangata Maori no ratou te whenua e whakahuatia ana i raro nei, ka tonu atu nei ki te Kooti Whenua Maori kia roherohea

taua whenua.

Ko te ingoa o taua whenua ko, i te takiwa o.

Ko taua whenua e puritia ana inaianei i raro i tetahi.

Ko to matou Kainga kei, e tata ana ki.

He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189. Na.

## **Ahua Pukapuka Tono Nama 10A.TONO KIA KIMIHA TE NUI [UNCLEAR: T]O TE PAANGA O IA TANGATA O IA TANGATA.**

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894." *Ki te Kooti Whenua Maori.*

Ko matou kua tuhi nei i o matou ingoa me a matou tohu ki raro nei, he tangata Maori e mea ana kei te whai hea, paanga ranei matou, ia tangata ia tangata, i roto i te whenua e mohioitia ana ko, e puritia ana hoki i raro i tetahi, ka tono atu nei kia rapua kia whakataua hoki te nui o te hea, o te paanga ranei o ia tangata o ia tangata o nga tangata no ratou taua whenua.

He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189. Na.

## **Ahua Pukapuka Tono Nama 12.TONO WHAKATU RIIWHI KI NGA PAANGA WHENUA.**

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894." *Ki te Kooti Whenua Maori.*

KIA mohio koutou. Ko, tona kainga kei, i mate i te o nga ra o, 189.

Na, he whenua ano tona ko, kei te takiwa o, kihai taua whenua i tukua e ia ki tetahi tangata.

Na, he mea atu tenei naku ki a koutou, e whai take ana ahau ki taua whenua. Ko toku kainga kei, e tata ana ki.

He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189. Na, Kai-tono.

## **Ahua Pukapuka Tono Nama 13.TONO WHAKATU RIIWHI KI NGA TAONA TINANA.**

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894." *Ki te Kooti Whenua Maori.*

KIA mohio koutou. Ko, tona kainga kei i mate i te o nga ra o, 189. Na, he taonga ano ona kei Niu Tireni: a he mea atu tenei naku ki a koutou e whai take ana ahau ki aua taonga. Ko taku kainga kei, e tata ana ki.

He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189. Na, Kai-tono.

## **Ahua Pukapuka Tono Nama 16A.TONO PUKAPUKA WHAKAMANANGA WIRA.**

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894." *Ki te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni.*

Mo te taha ki a, kua mate.

TENEI ahau a, o, e tata ana ki, te tonu atu nei kia whakaputaina mai ki ahau he Pukapuka Whakamananga o te wira o taua.

He mea tuhi i tenei te o nge ra o, 189.

## **Ahua Pukapuka Tono Nama 17A. TONO PUKAPUKA WHAKAMANA KAI - WHAKAHAERE I NGA TAONGA ME NGA TAONGA TINANA.**

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894." *Ki te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni.* Mo te taha ki a, kua mate.

TENEI ahau a, o., e tata ana ki, te tonu atu nei kia whakaputaina mai ki ahau he Pukapuka Whakamana Kai-whakahaere mo nga taonga me nga taonga tinana o taua.

He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189.

## **Ahua Pukapuka Nama 18A. KUPU KI TUTURU PONO I MUA MAI I TE WHAKAAETANGA KIA PUTA HE PUKAPUKA WHAKAMANANGA WIRA.**

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894." I roto i te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni, Takiwa o. Mo te taha ki a, kua mate.

KO ahau ko, o, e ki tuturu ana, i runga i te ngakau marire me te ngakau pono, i mohio ahau ki a i a ia e ora ana, a ko tona kainga ko [*i noho ranei ia ki*], i roto i tenei takiwa ano, a i mate taua ki, i te o nga ra o, 189, i tetahi ra ranei e tata ana ki taua ra. Na, ka whakapuaki nei ahau i tenei kupu tuturu pono i runga i taku mahara e pono ana taua kupu, i runga hoki i te mana o tetahi Ture o te Paremete o Niu Tireni, e huaina ana ko "Te Ture mo nga Kaiwhakawa, 1882."

I whakapuakina ki, i tenei te o nga ra o, 189.

## **Ahua Pukapuka Nama 19A. TIKANGA HERE MO TE WHAKAHAERE I NGA TAONGA ME NGA TAONGA TINANA.**

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894." I roto i te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni, Takiwa o.

KIA mohio nga tangata katoa, i runga i enei whakaaturanga, ko matou ko, o, kua herea kua mau ki a, te Kai-rehita o te Kooti Whenua Maori mo taua takiwa mo nga moni £, hei mea kia tika ai te utunga o aua moni ki taua, ki te Kai-Rehita ranei e tu ana i te wa e utua ai, ka tino here nei matou i a matou, me ia tangata o matou, me o matou uri, me o matou kai-whakahaere, me nga uri me nga kai-whakahaere o ia tangata o matou.

Notemea i runga i te ota o tenei Kooti i tuhia i te o nga ra o, 189, i whakahaua kia whakaputaina atu he pukapuka whakamana kai-whakahaere mo nga aonga, nga taonga tinana, me nga moni i tika kia utua ki a, te tangata kua mate, ina tuhia e ia tetahi pukapuka whakahua moni i runga ia i te tikanga tiaki kia mohiotia ai ka tika tana whakahaere: A notemea kua ki tuturu a, ki tana i mohio ai, i rongo ai, me tana i mahara pono ai, ko te utu mo aua taonga, aua taonga tinana, me aua moni i tika kia utua ki te tangata kua mate kihai i tae ki te £:

Na, ko te tikanga o nga kupu here kua tuhia i runga ake nei ki te whakaaria e kua herea nei ki tenei Kooti he pukapuka tino whakaatu pono i te tikanga o nga taonga, nga taonga tinana, me nga moni i tika kia utua ki te tangata kua mate, ka riro mai i taua, a te o nga ra o, i mua mai ranei o taua ra, a ka whakahaerea tikatia e ia aua mea i runga i nga tikanga o te ture [a ki te tukua he kaute tika o tana whakahaeretanga ki te Kooti a te o nga ra o, i mua mai ranei o taua ra] hei reira ka kore atu tenei here, engari ki te rere-ke ka mau tonu.

I tuhia i tenei te o nga ra o i te aroaro o.

## **Ahua Pukapuka Nama 20A.PUKAPUKA WHAKAMANANGA WIRA.**

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."I roto i te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni, Takiwa o.Mo te taha ki a, kua mate.

KIA mohio nga tangata katoa, i whakaaria, i korerotia, i whakamana hoki ki te aroaro o, i tenei te o nga ra o, i te tau kotahi mano e waru rau e iwa tekau ma, te wira me te kupu whakamutunga a, kua mate, e apiti nei ki tenei te taura o taua wira, a ko te mana whakahaere i nga taonga, nga taonga tinana, me nga moni i tika kia utua ki te tangata kua mate kua whakaputaina atu ki a, te kai-whakahaere i whakahuatia nei tona ingoa i roto i taua wira kupu whakamutunga, i matua kiia tuturutia e ia ka whakahaerea ponotia e ia nga tikanga o taua wira, ara ka whakaritea e ia nga nama me nga mea i wiringia e te tangata kua mate e taea ana te whakaea ki aua taonga, a e kiia ana hoki e te ture me whakarite, otiia ka waiho ano ki tenei Kooti te tino mana e ahei ai te Kooti te whakaputa i tetahi whakaaturanga i te mananga o te wira me te mana whakahaere penei me tenei ki a, era atu kai-whakahaere i whakahuatia nei o ratou ingoa i roto i te wira, ina tae mai, ratou ki te aroaro o tenei Kooti tonu ai kia whakaputaina atu ki a ratou.

## **Ahua Pukapuka Nama 21A.PUKAPUKA WHAKAMANA KAI-WHAKAHAERE ME TE WIRA E APITI ANA.**

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."I roto i te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni, Takiwa o.Mo te taha ki a, kua mate.

Ki a, te wahine pouaru [te tane pouaru, te whanaunga tino tata *ranei*] ki a, kua mate.

NOTEMEA kua mate tata taua, a i waihotia e ia he wira kua tino oti te whakamana i roto i tenei Kooti: A notemea kahore i whakahuatia he kai - whakahaere i roto i taua wira: Na tenei ka tino whakamana koe e enei whakaaturanga hei whakahaere i nga taonga, me nga taonga tinana o taua tangata kua mate, ki te tono atu, ki te tono whakawa hoki kia utua mai nga nama a te tangata ki a ia, a ki te whakarite hoki i nga nama a te tangata kua mate, me nga mea i wirangia i roto i taua wira, e taea ana te whakaea ki aua taonga me nga taonga tinana; kua puta hoki to kupu ki tuturu ka whakahaerea ponotia e koe aua tikanga katoa, ka whakaaria hoki e koe ki tenei Kooti he pukapuka tino whakaatu pono i te tikanga o nga taonga, me nga taonga tinana a te o nga ra o, i mua mai ranei o taua ra, a ka rehitatia hoki e koe he kaute tino whakaatu i nga tikanga o to mahi whakahaere a te o nga ra o, 189, i mua mai ranei o taua ra: Heoi ra, ma enei whakaaturanga koe e whakamana ki te whakahaere i nga tikanga o te wira e apiti nei ki tenei mo nga taonga, me nga taonga tinana katoa o taua tangata kua mate.

Ina hoki ka tuhia iho nei te ingoa o, Kai-whakawa, ka whakamana iho hoki te hiiri o te Kooti, i tenei te o nga ra o, 189.

## **Ahua Pukapuka Nama 22A.PUKAPUKA WHAKAMANA KAI-WHAKAHAERE.**

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894." I roto i te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni. Mo te taha ki a, kua mate.

Ki a, te wahine pouaru [te tane pouaru, te whanaunga tino tata *ranei*] ki a, kua mate.

NOTEMEA kua mate tata taua, a kahore i waihotia e ia he wira: Na tenei ka tino whakamana koe e enei whakaaturanga hei whakahaere i nga taonga, me nga taonga tinana o taua tangata kua mate, ki te tono atu, ki te tono whakawa hoki kia utua mai nga nama ki a ia, ki te whakarite hoki i ana nama, e taea ana te whakaea ki aua taonga me nga taonga tinana; kua puta hoki to kupu ki tuturu ka whakahaerea ponotia e koe aua tikanga katoa, ka whakaaria hoki e koe ki tenei Kooti he pukapuka tino whakaatu pono i te tikanga o nga taonga, me nga taonga tinana a te o nga ra o e haere ake nei i mua mai ranei o taua ra; a ka rehitatia hoki e koe he kaute tino whakaatu i nga tikanga o to mahi whakahaere a te o nga ra o, 189, i mua mai ranei o taua ra. Heoi ra, ma enei whakaaturanga ka whai mana koe ki te whakahaere i nga taonga, [me nga taonga tinana katoa o te tangata kua mate.

Ina hoki ka tuhia iho nei te ingoa o, Kai-whakawa, ka whakamana iho hoki te hiiri o te Kooti, i tenei te o nga ra o 189.

## **Ahua Pukapuka Tono Nama 23A. TONO I RARO I WAHANGA-TEKIONA (3) O TEKIONA 14 o "TE TURE KOOTI WHENUA MAORI, 1894."**

Ki te Kooti Whenua Maori o Niu Tireni.

Ko ahau ko, o, e tata ana ki, te tangata kua rehitatia ko ia te tangata nona te whenua [hea *ranei* i roto i te whenua] e mau nei te whakaaturanga i roto te Kupu Apiti Tuatahi ki tenei, e hiahia ana kia whakawhitia taua whenua [hea *ranei*], mo te whenua, [hea *ranei* i roto i te whenua] e mau nei te whakaaturanga i roto i te Kupu Apiti Tuarua:

A, ko ahau hoki ko, o, e tata ana ki, te tangata kua rehitatia ko ia te tangata nona te whenua [hea *ranei* i roto i te whenua] e mau nei te whakaaturanga i roto i te Kupu Apiti Tuarua ki tenei, e hiahia ana kia whakawhitia taua whenua [hea *ranei*], mo te whenua, [hea *ranei* i roto i te whenua] e mau nei te whakaaturanga i roto i te Kupu Apiti Tuatahi:

No reira ka tono nei maua ki te Kooti kia whakahaerea kia whakamanangia hoki taua whakawhitinga. Ko te moni hei utunga ma ki a, hei tino whakaritenga mo te whakawhitinga, e £.

I tuhia i tenei te o nga ra o, 189. I tuhia e taua, tona ingoa i te aro-aro o, Kai-whakawa Tuturu (J.P.), Roia o te Hupirimi Kooti, Rangatira Poutapeta, Kai-whakamaori Whai Raihana *ranei*.) Na tuhia e taua, tona ingoa i te aro-aro o, Kai-whakawa Tuturu, J.P., Roia o te Hupirimi Kooti, Rangatira Poutapeta, Kai-whakamaori Whai Raihana *ranei*.) Na

## **Kupu Apiti Tuatahi. Kupu Apiti Tuarua.**

## **Ahua Pukapuka Tono Nama 26A. Tono Ki Te Kooti Kia Wetekia Te Here.**

"Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

Ko ahau [Ko matou], kua tuhi nei i toku [o matou] ingoa ki raro nei te tangata nona [etahi o nga tangata no ratou], te whenua e mohiotia ana ko, e puritia ana i raro i tetahi [Me whakaatu te take ki te whenua—he *Karauna Karaati, Tiwhikete Take, Ota o te Kooti, aha ranei*] he mea tuhituhi i te o nga ra o, 189.

Ka tono atu nei ki te Kooti kia whakakorea kia whakarereketia ranei nga here e mau ana i runga i taua whenua.

He mea a tuhi i tenei te o nga ra o, 189. Na.

Kua tuhituhia nei e taua tona ingoa i te aro-aro o Kai-whakawa o te Kooti [Rehita o te Kooti, Kai-whakawa (J.P.), Roia o te Hupirimi Kooti, Kai-whakamaori Whai Raihana *ranei*].

## **Ahua Pukapuka Tono Nama 27A. TONO KI TE KAWANA KIA WETEKIA TE HERE.**

Ki a te Kawana.

Ko matou, kua tuhi nei i o matou ingoa me a matou tohu ki raro iho nei, etahi o nga tangata no ratou te whenua e mohiotia ana ko e eka ruuri paati te nui, e puritia ana i raro i tetahi [*Me whakaatu te take ki te whenua—he Karauna Karaati, Tiwhikete Take, Ota o te Kooti, aha ranei*] he mea tuhituhi i te o nga ra o, 189, ka tono atu nei kia wetekia kia whakakorea atu nga here arai i te hoko i te tuku hoki o taua whenua.

## **Ahua Pukapuka Nama 31A. NGA KUPU KI TUTURU PONO MA TE TANGATA MAORI E TUKU ANA E HOKO ANA I TONA WHENUA.**

I runga i te tikanga o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894," i runga hoki i te tono a o, i te Porowini Takiwa o, i te Koroni o Niu Tireni, kia whakaputaina atu he ota whakatuturutanga i tana tuku.

- Ko ahau ko, o, i te Poriwini Takiwa o, i te Koroni o Niu Tireni, he tangata Maori, ka ki tuturu pono nei,—
- Ko ahau te e mau na te ingoa i tetahi tiiti, i tuhia i te o nga ra o, 189, i waenganui i a, me, i whakaaturia mai nei ki ahau i te wa i puaki ai ahau i tenei ki tuturu.
  - Ko nga kupu i tuhia ki te reo Maori, whakamarama i nga tikanga o taua tiiti, e mau na hoki te kupu whakaatu a, kai-whakamaori whai raihana, i te tika o aua kupu; i tuhia (aua kupu) ki runga ki te tiiti, i panuitia mai hoki ki ahau e taua kai-whakamaori whai raihana [e *ranei*, kai-whakamaori whai raihana] i mua atu i taku tuhinga i toku ingoa ki taua tiiti, i whakamaramatia angututia mai hoki e ia ki ahau, i taua wa ano nga tikanga o taua tiiti.
  - Kahore i homai he waipiro, he pu, etahi atu mea whawhai ranei hei utu mo te whenua e tukua mai ana i roto i taua tiiti, mo tetahi wahi ranei o taua utu, a kahore hoki i meingatia kia utua peratia mai ki ahau a muri ake nei.
  - Kua utua mai ki ahau e nga moni [mo taku hea o] te utu i kiia i roto i taua tiiti.
  - Ko te whenua i whakahuatia i roto i taua pukapuka ehara i te whenua pupuru i runga i te tikanga tiaki mo tetahi tangata Maori mo etahi tangata Maori ranei.
  - E nui ana te whenua e toe mai ana ki ahau hei orange, hei nohoanga hoki moku, ara e eka kei, e eka kei.
  - E tino marama ana ahau ki te tikanga o taua tiiti e kiia nei e ahau i whakamaramatia mai ki ahau, kahore hoki aku kupu whakahe mo runga i tenei whakaritenga.
  - Ko taua whenua [*Me whakaatu i konei te take o taua whenua, mehemea e puritia ana i raro i te Karauna karaati, i raro ranei i tetahi ota*].

He ki tuturu pono tenei naku i runga i te mea e tino mohio ana ahau e tika ana enei kupu, i runga hoki i nga tikanga o tetahi Ture o te Paramete o Niu Tireni e huaina ano ko "Te Ture mo nga Kai-whakawa Hara, 1882," me nga Ture whakatikatika.

*I hanga i tuhia hoki ki, i roto i te Takiwa Porowini o, i roto i te Koroni o Niu Tireni, i tenei te o nga ra o, i te tau o to tatou Ariki 189, ki toku aroaro, ko ahau hoki tetahi o nga Kai-whakawa o te Kuini i roto i taua Koroni, mo taua Koroni hoki; i matua panuitia i matua whakamaoritia hoki taua tiiti ki te kai-whakaoti i taku aroaro e, kai-whakamaori whai raihana, a ki taku whakaaro i tino marama te kai-whakapuaki kupu ki tuturu pono mo runga mo nga tikanga o tenei whaka-ritenga.*

## Ahua Nama 33.TONO WHAKAWA TUARUA.

[*Me tuku atu te tono nei ki te Kai-Rehita mo te Takiwa, me hoatu ranei ki te Kai-tuhituhi o te Kooti.*]

KIA mohio mai, tenei au te tono nei i te whakawa tuarua mo te whakataunga o te Kooti [o, he Kai-whakawa o te Kooti ranei] i whakaputaina nei ki, i te o nga ra o, 189, mo runga i.

He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 189.

KUPU WHAKAATU.—;I te wa ano e tukuna ai te tono whakawa tuarua, i roto ranei i nga ra e rua tekau ma tahi i muri tata iho me hoatu e te kai-tono ki te Kai-Rehita o taua takiwa he pukapuka whakaatu i nga take hei tautoko i taua tono whakawa tuarua, me riro mai ranei i a ia i te Tumuaki Kai-whakawa i roto i aua ra e rua tekau ma-tahi he whakaroanga o te wa hei tukunga atu i te pukapuka whakaatu i nga take ra; ki te kore e riro atu i a ia ka hapa taua tono.

## Ahua Pukapuka Nama 34A.PANUI O NGA TONO ME TUUNGA O TE KOOTI."Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."Tari Kooti Whenua Maori,,18.

HE panuitanga tenei kia mohiotia ai ka tu te Kooti ki, a te o nga ra o, ki te whakawa ki te uiui hoki i nga tikanga o nga tono e mau i te Kupu Apiti i raro iho nei, he mea tuku mai ki te Kai-Rehita, ki te uiui hoki i nga tikanga o etahi atu mea e whakatakotoria tikatia mai ki te aroaro o te Kooti.

I tuhia i tenei te o nga ra o, 189.

Na, Kai-Rehita.

### Kupu Apiti.

*Etahi atu Mahi ma te Kooti.*

## Ahua Pukapuka Nama 36A.PANUI APITI."Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."Tari Kooti Whenua Maori,, 18.

HE panuitanga tenei kia mohiotia ai ka tu te Kooti ki, a te o nga ra o, ki te whakawa ki te uiui hoki i nga tikanga o nga tono e mau i te Kupu Apiti i raro nei. Ki te kore te Kooti e tu a taua ra ka tu a muri tata atu ina watea etahi atu o ona raruraru.

I tuhia i tenei te o nga ra o, 189.

Na, Kai-Rehita.

### Kupu Apiti.

*Etahi atu Mahi ma te Kooti.*

## Ahua Pukapuka Nama 38A."Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

I roto i te Kooti Whakawa Whenua Maori o Niu Tireni, Takiwa o.

I runga i te tikanga o tetahi whenua ko te ingoa, i runga hoki i te tikanga o [*Tuhia ki te wahi e watea nei he aha nga tikanga ka whakahaerea.*]

Ki a.

HE hamene atu tenei, tono kia tae tonu mai koe ki tenei Kooti ka tu nei ki a te o nga ra o a te o nga haora, i ia ra i ia ra a tae noa ki te wa e hiahatia ai koe e te Kooti, ki te whakaatu korero ki te aroaro o te Kooti mo runga i te keehi kua whakamaramatia ake nei. [*Mehemea e hiahatia ana kia maua mai e ia nga pukapuka katoa*

*e whai paanga ana ki te keehi ki nga keehi ranei: a e tono atu ana hoki tenei hamene kia maua mai e koe kia whakatakotoria hoki ki te aroaro o tenei Kooti (Tuhia ki konei nga ahua nga ingoa ranei o nga pukapuka e hiahiaitia ana kia maua mai), me etahi atu pukapuka katoa, tiiti, etahi atu tikanga tuhituhi ranei mo runga i taua keehi, ara nga pukapuka kei a koe e takoto ana kei raro ranei i to mana whakahaere.]*

I tuhia i raro i toku ringa i te hiiri hoki o te Kooti i tenei te o nga ra o, 189.

, Kai-whakawa

Kia mohio koe ki te kore koe e tae mai i runga i tenei hamene ka ahei koe kia tohea kia utu i nga moni e £20, kia mau ranei ki te whare herehere, mehemea ka kore e utua aua moni, mo nga ra tekau ma wha.

Ko ahau ko tetahi o nga Kai-whakawa o te Kooti Whenua Maori, kua tuhi nei i toku ingoa ki raro nei, ka whakahau atu nei me [*Me whakaatu i konei te tikanga tuku e hiahiaitia ana mo te hamene*], tenei hamene ki te tangata tika hei hoatutanga.

I tuhia i tenei te o nga ra o, 189.

, Kai-whakawa.

Ko ahau kua tuhi nei i toku ingoa ki raro nei ka ki tuturu pono nei i hoatu e ahau tenei hamene ki a te tangata tika hei hoatutanga i he mea [*Me whakaatu i konei te ahua o te hoatutanga*], i te o nga ra o i te o nga haora i te, i hoatu e ahau i kiia atu ranei e ahau ka hoatu e ahau nga moni e £ hei utu mo tona haerenga mai.

Te ingoa: Te kainga:

## **Ahua Pukapuka Nama 48.Pukapuka Whakamana I Raro I Tekiona 62."Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."**

Ki te Tumuaki Kai-Ruuri Whenua.

Ko matou ko nga tangata kua tuhi nei i o matou ingoa ki raro iho nei ka tono atu ki a koe kia tukua he mana ki a kai ruuri kia haere ia ki runga ki te whenua, ko te ingoa, ruuri ai.

He mea tuhi i te o nga ra o, 189.

Na.

## **Ahua Pukapuka Nama 50A.Ahua Pukapuka Whakaatu I Te Kupu Ki Tuturu Ponol Raro I Tekiona 39."Te Ture kooti Whenua Maori, 1894."**

I roto i te Kooti Whenua Maori, Niu Tireni, Takiwa o.

Mo runga mo te whenua e mohiotia ana ko.

Ko ahau ko o e ki tuturu ana i runga i te ngakau marire me te ngakau pono ko te tono ki te Tumuaki o te Kooti Whenua Maori, e piri nei ki tenei, a e tohungia ana ki te reta A na toku ringa tonu i tuhi toku ingoa [taku tohu *ranei*] ki taua tono. Ko nga korero o taua tono e pa ana ki aku mahi e tika ana e pono katoa ana, a ko nga korero o taua tono e pa ana ki nga mahi a era atu tangata ki taku mahara tuturu e tika ana e pono ana.

Na ka whakapuakina e ahau tenei kupu tuturu i runga i taku mahara e pono ana taua kupu, i runga hoki i te mana o tetahi Ture a te Paremete o Niu Tireni e huaina ana ko "Te Ture mo nga Kai-whakawa Hara, 1882."

I whakapuakina ki i tenei te o nga ra o, 189, i te tau, ki toku aroaro.

, Kaiwhakawa. [Roia, *ranei*.]

KUPU Whakamarama.—;E uru ana ki te utu mo nga tono kia whakatuturutia te tuku me te tono i raro i tekiona 39 te utu mo te uiuinga. E whakaaetia ana te kotahi hawhe haora hei pataitanga i te kai-whaki korero i tetahi keehi i runga i te tikanga utu-kore.

E kore e tino rite te utu ki nga wahine whaki-korero ki to nga tane, engari ka iti iho.



Ka whakaaetia kia utua te ekenga mai o nga kai-whaki korero i runga i te kooti, i te reriwe, i te tima ranei, mehemea i mamao atu i te toru maero o ratou kainga i te kainga i tu ai te kooti. Mehemea e eke mai ana i te tima, i te reriwe ranei, ko nga kai-mahi ka utua mo te nohoanga, i te hekene, a ko era atu kai-whaki korero ka utua mo te nohoanga i te kei o te tima, i nga kareti papai hoki o te reriwe. Ki te kore he tima, he kooti, he reriwe ranei hei ekenga mai mo nga kaiwhaki korero ka whakaaetia kia utua ki a ratou nga moni e iwa kapa mo te maero mo te ahunga mai anake.

Ka whakaaetia ano hoki kia utua ki nga kai-whaki korero nga moni e toru hereni, mo ia po i ngaro atu ai ratou i o ratou kainga, haunga ano ia nga po i moe ai ratou i runga tima i waho i te moana, e kore era e utua.

Inahoki toku ringa, i Poneke i tenei te tekau ma iwa o nga ra o Pepuere, 1895.

Na H. P. REWI, Tumuaki Kai-whakawa.

I whakaaetia i roto i te Kaunihera, i te 6 o nga ra o Maehe, 1895.

ALEX. WILLIS,

Kai-tuhituhi o te Kaunihera Whiriwhiri.

## **Nga Huarahi Whakahaere O Te Kooti Maori Whakawa Tuarua.**

Notemea i runga i nga tikanga o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894," i meingatia hei ture ka whai mana te Tumuaki o te Kooti Whenua Maori i runga i te whakaae o te Kawana i roto i tona Kaunihera i ia wa i ia wa, ki te whakatakoto huarahi whakahaere mo nga mahi, mo nga tu whakahaere mo nga mea katoa e tau ana kia whakahaerea e te Kooti Maori Whakawa Tuarua i turia nei hei Kooti i raro i taua Ture, mo te whakarite hoki i nga wa mo nga nohoanga o taua Kooti Whakawa Tuarua, mo te whakarite hoki i nga moni e tika ana kia utua i raro i nga tikanga o taua Ture, mo te wa mo te huarahi e utua ai aua moni, mo te tono hoki e tino utua ai aua moni.

Na reira, ko ahau, ko George Boutflower Davy, te Tumuaki o te Kooti Whenua Maori, mo nga tikanga kua kiia i mua ake nei; i raro hoki i te mana kua whakataua nei e taua Ture kua kiia i mua ake nei ki ahau, ka hanga nei i nga huarahi whakahaere, ka whakatakoto hoki i enei tu ahua whakahaere:—

### **NGA HUARAHI WHAKAHAERE.**

I roto i enei huarahi whakahaere,— "Te Ture tona tikanga" ko "Te Ture Kooti Whenua Maori 1894 "; "Te Kooti," tona tikanga ko te Kooti Whakawa Tuarua i whakaturia hei Kooti i raro i taua Ture; "Kai-Rehita" tona tikanga ko te Kai-Rehita e whakahaere ana i roto i tetahi takiwa kua oti te hanga mo nga mahi whakahaere i raro i nga tikanga o te Ture.

- Me rite nga ota whakarite tuunga o te Kooti ki te Ahua Nama 1 i roto i te Kupu Apiti ki tenei ME rite te tikanga mo te panui i te nohoanga pera ki nga tikanga kua whakatakotoria i roto i etahi ritenga whakahaere e whai-mana ana i taua wa mo te tikanga panui i nga nohoanga o te Kooti Whenua Maori.
- E kore e panuitia kia whakawakia te tono whakawa tuarua kia pahure ra ano nga marama e toru i muri mai i te ra i whakapuakina ai te whakataunga koia nei te putake o taua tono ra.
- Mehemea i maha atu i te kotahi nga tono whakawa tuarua mo tetahi whakataunga, e kore e panuitia te tono whakawa tuarua pera kia oti ra ano te rehita te pukapuka whakaaturanga o nga take i tonoa ai te whakawa tuarua mo ia o aua keehi, kia pahure ra ano ranei te wa i whakaritea hei rehitanga i taua pukapuka whakaaturanga ra.
- Me haina ia pukapuka whakaaturanga take i tonoa ai te whakawa tuarua e nga kai-tono pera, e etahi, e tetahi ranei o ratou, e ta ratou kai-whakahaere ranei i ata whakaturia tikatia mo te pera, a me haina i te aroaro o tetahi o nga apiha o te Kooti Whenua Maori, o tetahi Kai-Whakawa (J.P.), o tetahi Rangatira Poutapeta, o tetahi Roia o te Hupirimi Kooti, o tetahi Kai-whakamaori whai-raihana ranei.
- Ko ia pukapuka whakaaturanga take pera i hainatia e te Maori mehemea kahore i tuhia ki te reo Maori, me tuhi i te aroaro o tetahi kai-whakamaori whai-raihana, me tona tuhi hoki i tona kupu whakaatu i ata whakamaramatia atu e ia nga tikanga o taua pukapuka whakaaturanga take ra ki taua Maori i te wa i hainatia ai.
- Ko te ota whakatau i te nui o te moni whakaea e whakatakotoria i raro i nga tikanga o tekiona 85 o te Ture me rite ki te Ahua Nama 2 i roto i te Kupu Apiti ki tenei. A ko nga moni katoa e riro mai ana i te Kai-Rehita mo runga i te ritenga o nga moni whakaea ra me utu atu e ia ki tetahi kaute ka kiia ko te Kaute Ture Tiaki, a me whakahaere taua kaute i runga i te tikanga ka whakatoria ki muri ake nei.
- Mehemea kihai, i whakatakotoria etahi moni whakaea i roto i te wa i whakahaua ai kia whakatakotoria, ka

- ahei te Kooti ki te whakakore atu i te tono whakawa tuarua i runga i te mea kihai i whakatakotoria taua moni ra, ka ahei ranei te Kooti ki te whakahaere i tetahi atu tikanga e whakaaro ai te Kooti e tika ana.
- I te whakawakanga o te tono whakawa tuarua, e kore e tika kia tu te tangata ke atu i te kai-tono hei kaiwhakahaere hei tautoko ranei i taua tono, ki te whakaari ranei i tetahi kereme whakahe i te whakataunga i tonoa. Ma te Kooti e ki ko ehea nga tangata mehemea tena ano etahi ke atu i era i haina i te tono mo te whakawa tuarua e tika kia kiia he kai-tono ratou.
  - Ka ahei te tangata nga tangata ranei i haina i tetahi tono whakawa tuarua i ia wa i ia wa ki mua mai i te whakawakanga o taua tono, i runga i te whakaaetanga o te Tumuaki Kai-whakawa ki te tuku whakaatu atu he mea tuhituhi ki te Kai-Rehita mo te unu i taua tono, engari ia mehemea i marama ki te Tumuaki Kai-whakawa i tukua taua tono whakawa tuarua mo te taha ki etahi tangata ke atu i era i haina nei ratou i o ratou ingoa ki taua tono, ka ahei ia te mea e kore e tukua kia unuhia ki te kore e whakaaetia e nga tangata katoa e pa ana ki taua mea.
  - Me panui te unuhanga pera, ki te whakaaetia e te Tumuaki Kai-whakawa ki roto ki te *Gazette* me te *Kahiti*, a ka whai-mana taua unuhanga timata mai i te ra i panuitia ai.
  - I te whakawakanga o te tono whakawa tuarua, ki te kore e whakaaetia ketia e te Kooti, me haere anake nga korero o te kai-tono i runga i nga kupu i whakina i te whakawakanga koia nei te take i tonoa ai te whakawa tuarua. Engari ia ka ahei te Kooti, i runga i tana e mahara ai, ki te whakaae kia takoto etahi kupu whaki hei tautoko i taua tono e mahara ai te Kooti e marama ana kia whakatakotoria, he mea kia ahei ai te Kooti ki te whakatau tika i te mea e tautohetia ana.
  - Me pera hoki te tikanga mo te kai-whakahoki, ki te kore e whakaaetia ketia e te Kooti, me haere anake ana korero i runga i nga kupu i whakina i te whakawakanga tuatahi, me te whaki kupu hei whakamarama hei karo ranei i nga kupu whaki hou i whakaaetia kia whakina, mo te taha ki te kai-tono.
  - Ka, mohiotia te tika o nga kupu whaki i whakapuakina i etahi whakawakanga i mua atu i runga i te tuhinga o aua kupu ra i roto i nga pukapuka tuhinga korero a te Kooti, a e kore e whakaaetia etahi atu kupu whaki mo runga i taua mea ki te kore e pai te Kooti kia pera.
  - I te whakawakanga o taua tono ma te Kooti e whakatau te nui o te moni apiti atu ki era moni e tau ana kia utua ki te Kooti hei utunga atu mo te kaitono mo te whakawakanga o taua tono e te Kooti, a ma te Kai-Rehita aua moni e utu atu ki te Kaute o te Katoa me tango mai i roto i nga moni whakaaea mo te mahi whakawa i whakatakotoria atu ra ki a ia. Ko te toenga mehemea tena ano he toenga, ka taea tena te whakahoki atu ki te kai-whakatakoto, te whakatau atu ranei hei whakaae i nga moni i whakapaua e te kai-tawari, kei te Kooti te tikanga, a me utu e te Kai-Rehita i runga i te tikanga i whakahaua.
  - Mo nga keehi e unuhia nei te tono whakawa tuarua, e ahei ana te Tumuaki Kai-whakawa te ki me whakahoki atu aua moni ki te kai-whakatakoto, te ki ranei me pupuri mai tetahi wahi me te utu atu ki te Kaute mo te Katoa hei whakaae i nga moni i whakapaua mo runga i taua mea, a me utu e te Kai-Rehita i runga i te tikanga i whakahaua.
  - Me rite te ota o te Kooti mo runga i te tono whakawa tuarua ki te Ahua Nama 3 i roto i te Kupu Apiti ki tenei me pera ranei te tu o nga kupu, kei te ahua o te keehi te tikanga.
  - Me rite te ota whakanuku i te Kooti i mua i te nohoanga ki te Ahua Nama 4 i roto i te Kupu Apiti ki tenei.
  - Kia taea ai te whakatakoto tikanga e rite ai te tikanga mo te mahi whakaputa whakataunga a te Kooti, me tuhi pukapuka atu nga Kai-whakawa katoa whakaatu i te tikanga o nga whakataunga katoa mo nga tono kia whakawakia tuaruatia tetahi putake o te ture e puta ake ana, ritenga Maori ranei, a me tuku atu hoki ki te Tumuaki Kai-whakawa nga tauira katoa o nga keehi e tukuna atu ana ki te Hupirimi Kooti kia whakataua i raro i nga tikanga o tekiona 92 o te Ture, me nga tauira hoki o nga kupu whakataunga mo runga i aua keehi.
  - Ko te whakataunga o te Kooti i runga i nga tono whakawa tuarua, mehemea i tuhia i hainatia taua whakataunga e nga Kai-whakawa na raua nei taua tono i whakawa, ka taea tera te panui e tetahi o nga Kai-whakawa o te Kooti a te wa ki te kainga hoki e marama ana mo te pera.
  - I runga i nga ritenga kua whakatakotoria nei, ka whai mana nga huarahi whakahaere katoa o te Kooti Whenua Maori e whai-mana ana i taua wa, i nga meatanga e tau ana ki runga ki te Kooti Maori Whakawa Tuarua, a ka waiho aua huarahi whakahaere hei whakatakoto i te ritenga mo te mahi, mo nga tu whakahaere, me nga moni e tonoa mo tetahi mea e whakawakia ana i roto i taua Kooti Maori Whakawa Tuarua.

## KUPU APITI.

### Ahua Nama 1.—Ota whakarite tuunga o te Kooti.

TENEI ahau a Tumuaki Kai-whakawa o te Kooti Whenua Maori i raro i te mana kua whakataua nei e te 88 o nga tekiona o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894," te whakarite nei kia tu tetahi nohoanga o te Kooti Maori

Whakawa Tuarua i turia nei i raro i taua Ture, ki, a te o nga ra o, 18.

Inahoki toku ringa i tenei te o nga ra o, 18.

Tumuaki Kai-whakawa.

## **Ahua Nama 2.—Ota i raro i nga tikanga o Tekiona 85 o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."**

I roto i te Kooti Maori Whakawa Tuarua.

NOTEMEA kua tukua mai e he tono whakawa tuarua, whakahe i tetahi whakataunga o te Kooti Whenua Maori [o Esq., he Kai-whakawa o te Kooti Whenua Maori *ranei*] mo i whakaputaina nei taua whakataunga i i te o nga ra o, 18. Na tenei ahau i raro i nga tikanga o tekiona 85 o "Te Ture Whenua Maori, 1894," te whakahau nei me whakatakoto atu e te kai-tono nga moni e ki te Kai-Rehita o te Kooti o te Takiwa hei moni whakaea mo nga moni e pau i te whakawa tuarua i roto i nga timata mai i te ra i tuhia ai te ota nei.

Inahoki toku ringa i tenei te o nga ra o 18.

Kai-whakawa.

## **Ahua Nama 3.—Ota i runga i te Tono Whakawa Tuarua.**

I roto i te Kooti Maori Whakawa Tuarua.

Mo runga i tetahi whakataunga o te Kooti Whenua Maori [o Esq., he Kai-whakawa o te Kooti Whenua Maori *ranei*] i whakaputaina i te o nga ra o, 18, mo [*Me whakaatu i konei te tikanga o te mea i whakawakia, me te whakataunga i whakahengia*] me te tono whakawa tuarua o [me etahi atu] whakahe i taua whakataunga.

I TE nohoanga o te Kooti Maori Whakawa Tuarua i tu nei ki i te o nga ra o, 18, i te aroaro o raua ko Esq., he Kai-whakawa nei raua no taua Kooti Whakawa Tuarua, i runga i te whakarangonga i nga korero o te kai-tono me nga tangata whai-tikanga hei tautoko i taua whakataunga me era atu tangata katoa i tu i ki he tika kia whakarangonga a ratou korero mo runga i te whakawakanga o taua tono ra, me te takoto hoki ki te aroaro o te Kooti te pukapuka whakaatu i nga whakahaerenga o te Kooti Whenua Maori i mua mo runga i taua [whakawa take paanga, *kei te ahua o te keehi ranei te tikanga*] me te whakataunga i tonoa nei kia whakawakia tuaruatia, a tenei ka whakahaua nei me whakatika a ka whakatikaia nei taua whakataunga [ka mea *ranei* ka whakakore (ka whakarere ke *ranei*)] e te Kooti whenua Maori i taua whakataunga, a ka whakaputa i te kupu whakataunga i raro iho nei, hei riiwhi mo tera—ara.]

A e whakahaua ana ano hoki me utu atu nga moni e i roto i nga moni i whakatakotoria hei whakaea mo nga moni i pau i te whakawakanga o tenei tono ki te Kaute o te Katoa, a ko te toenga o te moni i whakatakotoria peratia ra me utu atu ki [nga kai-tawari] hei whakaea i nga moni i whakapaua e ratou i runga i tenei whakawakanga [me whakahoki atu *ranei* ki te kai whakatakoto i aua moni].

Inahoki nga ringa o taua, raua ko, me te hiiri c te Kooti, i tenei te o nga ra o, 18.

Kai-whakawa.

Kai-whakawa.

## **Ahua Nama 4.—Whakanukuhanga o te Kooti.**

NOTEMEA i whakaritea kia tu te Kooti Maori Whakawa Tuarua i meingatia nei hei Kooti i raro i nga tikanga o "Te Kooti Whenua Maori, 1894," ki a te o nga ra o, 18, e no muri iho i whakanukuhia ai ki, a e whakaritea nei ko te, o nga ra o, ki taua wahi ano tu ai te Kooti: Na tenei ahau a te Tumuaiki Kai-whakawa o te Kooti Whakawa Whenua Maori i runga i te whakahaerenga o nga mana e ahei ai au te pera i raro i te 88 o nga tekiona o taua Ture te whakahau nei kia whakanukuhia taua tuunga o te Kooti [nukuhanga atu ano *ranei*] ki te o nga ra o, 18, ki taua ano.

Inahoki toku ringa, he mea tuhi i tenei te o nga ra o, 18.

Tumuaki Kai-ruuri.  
Hei mea whakaae i roto i te Kaunihera,

J. F. Andrews,  
Mo te Kai-tuhituhi o te Runanga Whiriwhiri.

Glasgow, Kawana.

Notemea i runga i nga tikanga o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894," i meingatia hei ture ka whai mana te Tumuaki o te Kooti Whenua Maori i ia wa, i ia wa, i runga i te whakaae o te Kawana i roto i tona Kaunihera ki te whakatakoto huarahi whakahaere mo nga mahi, mo nga tu whakahaere, mo nga mea katoa e tau ana kia whakahaerea e te Kooti Maori Whakawa Tuarua i turia nei hei Kooti i raro i taua Ture, me te whakarite hoki i nga wa mo nga nohoanga o taua Kooti Whakawa Tuarua, mo te whakarite hoki i nga moni e tika ana kia utua i raro i nga tikanga o taua Ture, mo te wa me te huarahi e utua ai aua moni, mo te tono hoki e tino utua ai aua moni. A notemea e tau ana kia whakahaerea ano aua mana ra:

No reira, ko ahau, ko George Boutflower Davy, te Tumuaki o taua Kooti, mo nga tikanga katoa kua kiia i mua ake nei, i raro hoki i te mana kua whakataua nei e taua Ture ki ahau, ka hanga nei i nga huarahi whakahaere nei apiti atu ki era huarahi whakahaere—

- E kore e panuitia kia whakawakia te tono whakawa tuarua kia pahure ra ano nga marama e rua i muri mai i te ra i whakapuakina ai te whakataunga koia nei te putake o taua tono ra. A tenei ka whakakorea atu nei te huarahi whakahaere Nama 2 o te 19 o nga ra o Tihema, 1894.
- Ko te 122 o nga huarahi whakahaere o te Kooti Whenua Maori me ki ka pa, a kua whakaurua hoki ki roto ki nga huarahi whakahaere o te Kooti Whakawa Tuarua.

Inahoki toku ringa he mea tuhi i tenei te 15 o nga ra o Hepetema, 1896.

Geo. B. Davy, Tumuaki Kai-whakawa.  
He mea whakaae i roto i te Kaunihera.

J. F. Andrews,  
Mo te Kai-tuhituhi o te Kaunihera.

Title Page

Huarahi Whakahaere, Apiti Atu Ki Nga Huarahi Whakahaere O Te Kooti Whenua Maori. He mea tango mai i roto i te *New Zealand Gazette* o te 19 o nga ra o Maehe, 1896. Poneke. He Mea Whakamana: Hamuera Kohitare, Kai-Ta A Te Kawanatanga 1896.

# Huarahi Whakahaere, Apiti Atu Ki Nga Huarahi Whakahaere O Te Kooti Whenua Maori.

Notemea i runga i nga tikanga o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894," i meingatia hei ture ka whai mana te Tumuaki o te Kooti, i ia wa, i ia wa, i runga i te whakaae a te Kawana i roto i tona Kaunihera, ki te whakatakoto huarahi whakahaere mo nga mahi, mo nga tu whakahaere, mo nga tauira me nga mea katoa e tau nei kia whakahaerea e te Kooti tona mana i runga, mo te whakarite hoki i nga moni e tika ana kia utua i raro i nga tikanga o taua Ture: A notemea i kiia hei Ture i roto i "Te Ture Whakatikatika i nga Ture Whenua Maori, 1895," ko nga wahi o taua Ture e pa ana ki te Kooti Whenua Maori me te Kooti Maori Whakawa Tuarua, me korero te Ture kua whakahuatia i runga ake nei, ano he Ture kotahi raua ko "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894: A notemea i runga i te whakahaerenga o aua mana kua kiia ake nei, i runga hoki i te whakaae a te Kawana i roto i tona Kaunihera, i hanga e te Tumuaki o te Kooti Whenua Maori nga huarahi whakahaere, i whakatakoto hoki i nga tauira, me te whakarite hoki i nga moni e tika ana kia utua, kua oti na te panui i roto i te Ota o te Kaunihera i tuhia i to tekau-ma-iwa o nga ra o Pepuere, kotahi mano e waru e iwa-tekau-ma-rima: A notomea o tika ana kia whakahaerea atu ano aua mana ra:

No reira ko ahau, ko George Boutflower Davy, te Tumuaki o taua Kooti i runga i te whakahaerenga o nga mana kua whakataua nei e aua Ture kua kiia i mua ake nei ki ahau, ka hanga nei i enei huarahi whakahaere apiti atu ki era atu huarahi whakahaere ra, a ka whakarite nei i nga moni e tika ana kia utua, me te whakatakoto i nga tauira mo nga tu whakahaerenga o te Kooti, e whai ake nei, ara.—

## Tekiona 17 o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

- I nga meatanga kua panuitia kia whakawakia te tono roherohe whenua a tetahi nohoanga o te Kooti, kaore he kupu i roto i nga huarahi whakahaere hei arai i te mana o te Kooti i taua nohoanga ano, ahakoa kahore i puta ano he tono ki te whakatu riiwhi mo tetahi tangata nona te whenua kua mate; ka ahei ranei te Kooti i runga i te tono ki te whakatau i nga hea o ia tangata o ia tangata, ki te roherohe i taua whenua ra, ka ahei ranei i nga meatanga katoa ki te whakatu kai-tiaki mo te tamaiti kihai nei i tae ona tau ki te 21: Engari ia ko nga moni hei utunga ki te Kooti me rite ki nga moni e tika nei kia utua, ano i rite te tu whakahaere o taua whakawa ki nga tikanga kua ata whakatakotia i roto i enei huarahi whakahaere.
- Kahore he kupu i roto i enei huarahi whakahaere hei arai i te mana o te Kooti ki te whakaputa ota tarewa mo tetahi mea e ahei nei te Kooti ki te whakaputa ota tuturu.

## Whakatuturu i nga Tuku.

- I mua i te whakaputanga o tetahi tiwhikete i raro i nga tikanga o tekiona 55 o te Ture, me mohio tuturu te Kai-whakawa kua tukua atu te tono kia whakatuturutia te tuku ki te Kai-Rehita; a ko nga moni hei utunga ki te Kooti mo te tiwhikete pera me rite ki nga moni e tika nei kia utua mo te tono kia whakatuturutia tetahi tuku i raro i nga tikanga o tekiona 53.
- Ko te tono pera me rite ki te Ahua Nama 30, engari ia me ata whakaatu hoki, he mea tono i raro i nga tikanga o tekiona 55, a me tuhi te kupu whakaaturanga ra ki runga ake i nga kupu timatanga o te Ahua ra.
- I mua i te whakaputanga o te tiwhikete pera mo te tuku i meingatia ra kia whakatuturutia, me matua ata uiui e te Kai-whakawa nga tikanga katoa i kiia nei kia uiuia e te Kooti i mua i tana whakatuturutanga i te tuku pera.
- Me kaua e haina te tiwhikete kia pahure ra ano nga ra tekau-ma-waha ki muri mai i te ra i perehitia ai te panui, whakaatu e meingatia ana kia whakaputaina he tiwhikete pera, i roto i te *Gazette* me te *Kahiti*. Me tuhi e te Kai-whakawa te kupu whakaatu i te whakaputanga o te tiwhikete ki runga ki te tono o pera, ka whakahoki atu ai i taua tono ki te Kai-Rehita.
- Ka ahei te Kai-Rehita ki te tono i te tangata e tuku atu ana i te tono kia whakatuturutia tetahi tuku, ki te tuku tahi atu i te tiiti koia nei te putake o taua tono, a i mua i te rironga atu o taua tiiti i a ia, me ata tuhi ano ki runga ki taua tiiti te ota mo te whakatuturutanga, mo te tiwhikete ranei, me rite nga kupu ki nga kupu kua whakatakotia mo te pera, hei hainatanga mo te Kooti, mo te Kai-whakawa ranei.
- Ko nga panui whakaatu i raro i nga tikanga o Huarahi Whakahaere 133 me rite ki te Ahua Nama 54 i roto i te Kupu Apiti ki tenei.

## Nga Ota.

- Ko nga marama i whakaritea nei i raro i nga tikanga o Huarahi Whakahaere Nama 61 i tuhia nei i te 19 o nga ra o Pepuere, 1895, kia pahure ki muri mai o te ra i puta ai te kupu whakataunga i mua o te hainatanga me te hiiritanga o te ota mo taua whakataunga, kua whakarere-ketia inaianei, a me ki kia rua ke nga marama e pahure ki muri mai o te ra i puta ai taua kupu whakataunga, kei ta te Tumuaki ranei e whakarite ai te ritenga.
- Tenei ka whakakorea nei te Huarahi Whakahaere Nama 61 i panuitia nei i te 19 o nga ra o Pepuere, 1895. Me korero te Huarahi Whakahaere Nama 61, ano kua whakakorea atu nga kupu nei i roto o taua Huarahi Whakahaere, ara, "a ki te tonoa he whakawa pera e kore ano e hainatia e hiiritia ranei kia puta ra ano he kupu whakatau tuturu."
- Ki te kore e tonoa he utu mo te Kooti ina whakaputaina tetahi ota, me mahara te Kai-tuhituhi o te Kooti i te hanganga o taua ota ki te tuhi i nga kupu nei "kaore he utu e tonoa ana" ki runga ki taua ota.
- Ko nga ota katoa e whakaputaina ana i raro i te whakahaerenga o nga tikanga o tekiona 17 o te Ture, me ki e whakaputaina ana i raro i nga tikanga o taua tekiona, a me tuhi te kupu whakaaturanga pera ki runga ake i nga kupu timatanga o aua ota.

## Pukapuka Whakamana Wira.

140. I te tukunga atu o nga tono katoa ki te Kai-Rehita kia whakaputaina he pukapuka whakamana wira, me tuku atu te wira tinana, a mehemea i tuhia taua wira ki te reo Maori, me tuku tahi atu te whakapakehatanga o taua wira, me nga tauira e rua o te wira me te whakapakehatanga hoki, he mea tuhi i te aroaro o te tangata to-tika mo te pera.

## Tikanga Whakaora i nga Kai-tuku Nama.

- Ko te tu whakahaere mo runga i tetahi uiuinga i raro i nga tikanga o tekiona 11 o "Te Ture Whakatikatika i nga Ture Whenua Maori, 1895" me rite, me pena ranei te ahua me te tu whakahaere mo runga i te tono whakatuturu i nga tuku i raro i nga tikanga o tekiona 53 o te Ture.
- Ki te tu te uiuinga pera, a ka mohio tuturu te Kooti e tika ana e tau ana kia whakahaerea taua mana me taua tikanga whakaora, hei reira ka ahei te Kooti ahakoa kaore e uiuia ano, ki te whakatuturu i tetahi tuku i runga i taua uiuinga (ara, i raro i nga tikanga o taua tekiona 11 ra) ina ka mohio tuturu ia kaore e takahi ana taua tuku i nga tikanga o tekiona 9 o "Te Ture Whakatikatika i nga Ture Whenua Maori, 1895."

## Panuitanga o nga Nohoanga o te Kooti,

- I te panuitanga o nga tono roherohe, o nga tono ranei kia whakataua nga hea o ia tangata, o ia tangata, ki te mea he maha nga tono mo te whenua kotahi, mo nga taonga ranei o te tupapaku kotahi, ka tau mehemea ka panuitia kia kotahi anake o aua tono ra; engari ia ko nga tono katoa i tae atu ki te Kai-Rehita tae atu ki te ra e noho ai te Kooti, me tuku katoa atu ki te Kooti, a me whakahaere te tikanga mo aua tono a taua nohoanga o te Kooti.
- I mua i te panuitanga o te nohoanga o tetahi Kooti hei whakawa i te take ki tetahi whenua, me mohio tuturu te Kai-Rehita kua rite mai he mapi tika o te whenua e whaka-wakia ana, kei te mahia mai ranei he mapi pera, a tera e tae atu taua mapi ina ka noho te Kooti.

## Ruuri i runga i te Roherohenga.

145. I nga meatanga kua roherohea nei te whenua i runga i te whakawakanga take, i runga ranei i te tono roherohe, hei reira ko te mahi mo te Kai-tuhituhi o te Kooti, he tuku tonu atu i te kupu whakamarama i nga rohe o te whenua me era atu kupu e tau ana ki te Kai-Rehita, hei tukunga atu mana ki te Tino Kai Ruuri, he mea kia ahei ai te whakahaere i te mahi ruuri i aua roherohenga ra. Me tuku atu aua kupu whakamarama ra i runga i nga tikanga e mahara ai te Kai-Rehita e tika ana.

## Whakakorenga i te Tono Whakawa Tuarua.

146. Ko te tono a te Kai-Rehita kia whakakorea atu tetahi tono i raro i nga tikanga o tekiona 40 o "Te Ture Whakatikatika i nga Ture Whenua Maori, 1895," me rite ki te Ahua Nama 55, i roto i te Kupu Apiti ki tenei. A ko te tono pera, mehemea he mea tono atu ki te Kooti Whenua Maori, me panui i roto i te *Gazette* me te *Kahiti*. Engari ia meheraea i puta taua tono ra i runga i te tono whakawa tuarua kua oti nei te panui kia whakawakia e te Kooti Whakawa Tuarua, e koro e tau kia puta ano he panui.

## Hokonga a nga Kai-tiaki.

148. Ko ia tono, ko ia tono a te Kai-tiaki kia whakaaetia te hoko, te riihi ranei, me atu tuhituhi ki te pukapuka, a me rehita atu ki te Kai-Rehita.

## Nga Utu ki te Kooti.

- Ko te moni hei utunga ina rehitatia tetahi tono me utu ki te Pane Kuini he mea whakapiri atu ki taua tono.
- I nga meatanga e tau ana kia utua [*unclear: otahi*] moni ki te Kooti mo runga i tetahi whenua kua roherohea e te Kooti, ka ahei te Kai-rehita ki te wehe atu i aua moni ki runga ki nga roherohenga o te whenua pera, a ko te moni e tau nei kia utua mo runga i ia roherohenga, i ia roherohenga, me ata tuhi ki runga ki te ota roherohe, a me utu i runga i taua whakaritenga ra.
- Koia nei nga moni hei utunga ki te Kooti e tau ana kia utua mo nga mea e whakahuatia nei i raro iho nei:—

## Whakakorenga.

152. Ko nga kupu i roto i nga huarahi whakahaere i tuhia i te 19 o nga ra o Pepuere, 1895, kaore nei i rite te tu ki nga huarahi whakahaere kua tuhia ki mua ake nei, ka whaka-korea nei e tenei.

# Kupu Apiti.

## AHUA NAMA 54.

Panui Whakaatu i raro i nga tikanga o Huarahi Whakahaere Nama 133.  
Te Tari o te Kai-Rehita, 189.

He panuitanga tenei kia mohiotia ai kua tukua atu he tono ki tetahi Kai-whakawa o te Kooti, kia whakaputaina he tiwhikete i raro i nga tikanga o tekiona 55 o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894," whakatuturu i te tuku e mau nei te whakaaturanga i raro iho nei. Ko nga kupu whakahe katoa ki te whakaputanga o taua tiwhikete me tuku mai ki au i roto i nga ra tekau-ma-waha i muri mai i te ra i perehitia ai te panui nei.

, Kai-Rehita.

## Te Tuku i whakahuatia i runga ake nei.

## AHUA NAMA 55.

I roto i te Kooti Maorio Niu Tireni.

I runga i nga tikanga o "Te Ture Whakatikatika i nga Ture Whenua Maori, 1895," me te tono a whakahe i te whakataunga o te Kooti Whenua Maori [*Me whakaatu i konei te tikanga o te whakataunga i whakahengia*].

Tenei au a, te Kai-Rehita o te Kooti Whenua Maori mo te Takiwa o, te tono atu nei i raro i nga tikanga o tekiona 40 o taua Ture kua whakahuatia i runga ake nei, kia whakakorea atu taua tono, i runga i tenei take, ara tae rawa ki te wa i tuhia ai te tono nei, kihai taua kai-tono [*nga kai-tono ranei*] i utu mai ki au taua Kai-Rehita, nga moni e tika ana kia whakatakotoria hei punga mo nga moni e tika ana kia utua i runga i te whakahaerenga o taua tono ra, a kua pahure ke hoki te wa i whakaritea hei utunga [*te whakaroanga ranei o taua wa*].

I tuhia i tenei te, o nga ra o 189.

, Kai-Rehita.

## Ahua Nama 56.

Ota whakakore i te Tono Whakawa Tuarua i raro i nga tikanga o Tekiona 40 o "Te Ture Whakatikatika i nga Ture Whenua Maori, 1895."

I roto i te Kooti Maorio Niu Tireni.

I runga i nga tikanga o "Te Ture Whakatikatika i nga Ture Whenua Maori, 1895," mo te tono a whakahe i te whakataunga o to Kooti Whenua Maori mo [*Me whakaatu i konei te tikanga o te whakataunga i whakahengia*].

I Te nohoanga o te Kooti i tu [*unclear: nei*] ki, i te nga ra o, 189, i te aroaro o, Kai-whakawa, raua ko, Ateha, i runga i te tono a te Kai-Rehita o te Kooti Whenua Maori mo te Takiwa o, i runga hoki i te mea kua kitea tuturutia e te Kooti kihai i utua e te kai-tono ki te Kai-Rehita nga moni e tika ana kia whakatakotoria hei punga mo nga moni e tika ana kia utua i runga i te whakahaerenga o taua tono ra i raro i nga tikanga o tekiona 85 o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894," ka whakahaua nei, me whakakore atu taua tono i runga i te take kihai i whakatakotoria nga moni hei punga i tika nei kia whakatakotoria.

Inahoki ringa o, Kai-whakawa, me te hiiri o te Kooti.

, Kai-whakawa.

Inahohi toku ringa, he mea tuhi i tenei te rua-tekau o nga ra o Pepuere, kotahi mano e waru rau e

iwatekau-ma-ono.

G. B. Davy, Tumuaki Kai-whakawa.

He mea whakaae i roto i te Kaunihera. Alex. Willis, Kai-tuhituhi o te Kaunihera.

12 Maehe, 1896.

Title Page

Nga Tikanga Whakahaere I Raro I Wahi II., O WAHANGA II., O "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894."

WELLINGTON. BY AUTHORITY: SAMUEL COSTALL, GOVERNMENT PRINTER. 1895

Glasgow, Kawana,

NOTEMEA e tika ana kia hanga he tikanga whakahaere he mea kia tino ahei ai te whakahaere nga tikanga o wahi II. o Wahanga II. o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894 " mo runga i te mahi whakahaere whenua Maori:

Na tenei, te Kawana o te Koroni o Niu Tireni i runga i te kupu tohutohu, whakaae hoki o tona Kaunihera, i raro hoki i nga mana kua whakataua nei ki a ia i runga i nga tikanga o nga tekiona kotahi rau e rua-tekau-ma-ono, kotahi rau e rua-tekau-ma-iwa, kotahi rau e toru-tekau o taua Ture, i runga hoki i era atu mana katoa e ahei ai ia te pera i runga i nga tikanga o taua Ture, te hanga nei i nga tikanga whakahaere e mau nei te whakaaturanga i roto i te Kupu Apiti ki tenei.

## Kupu Apiti.

### WHAKAMARAMATANGA.

1. I roto i enei tikanga whakahaere, me ka kore e rere-ke i nga kupu o roto:—

"Tuku" tona tikanga, he tukunga i runga i te hoko, i te riihi, i te whakaaetanga, i tetahi atu ritenga tuku ranei, tuku tuturu, tuku kau atu ranei mo tetahi wa, tuku ranei i runga i te mokete, riana, nama ke atu ranei e whakataua ana ki runga ki te whenua:

"Kooti" tona tikanga ko te Kooti Whenua Maori:

"Komiti" tona tikanga ko te Komiti e whakaingoatia ana, e whakaturia ana i raro i nga tikanga o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1894":

"Minita" tona tikanga ko te Minita mo te Taha Maori:

"Mokete " e uru ana ki tenei kupu te moni, te tiana, te nama ranei kua eke ki runga ki te whenua:

"Tangata nona te whenua " e uru ana ki tenei kupu te tangata kua uru nei ia ki roto ki tetahi Karauna karaati, te tangata kua oti te rehita ko ia te ta-ngata nona tetahi whenua i raro i "Te Ture Wha-kawhiti Whenua, 1885," te tangata e kiia ana ko ia te tangata nona te whenua i roto i tetahi memori-ara, i roto ranei i tetahi tiwhikete ota ranei i wha kaputaina e te Kooti Whenua Maori, te tangata i rehitatia i roto i te Kooti i raro i nga tikanga o te tekau-ma-whitu o nga tekiona o "Te Ture Kooti Whenua Maori, 1867," te tangata kua kitea nei e tetahi Kooti whai mana e whai take ana ia ki nga paanga e tiakina ana, te tangata ranei e tango ana i raro i tetahi wira, kua whakataua ranei hei riwhi mo te tupapaku nona te whenua:

"Tangata whai paanga ki te whenua" tona tikanga he tangata kua uru ki roto ki tetahi kaporeihana:

"Kupu whakatau" tona tikanga he kupu whakatau kua whakaaetia e te nuinga o nga tangata whai paanga ki te whenua i tetahi tino hui i pootitia ai taua kupu whakatau, i tae tinana atu ratou ake ki reira, i runga ranei i nga pukapuka whakamana kai-pooti mo tetahi.

### WHAKAKAPOREIHANA I NGA TANGATA NO RATOU TE WHENUA.

- Ko te tono whakakaporeihana me whakahaere i runga i te tikanga tuku pitihana atu ki te Kooti, me haina e nga tangata katoa no ratou te whenua, e etahi ranei o ratou me kua e iti iho te tokomaha i te toko-whitu tangata o ratou.  
Me whakaatu i roto i te pitihana pera nga eka me nga rohe o te whenua me nga ingoa o nga tangata katoa no ratou te whenua.
- Ko te whakaaetanga o te nuinga o nga tangata no ratou te whenua me tuhi ki te pukapuka, me haina i te aroaro o tetahi kai-titiro i runga i te tikanga ka kiia a muri ake nei.
- Ki te mea kua riro i te Karauna he take he paanga ranei i roto i tetahi poraka whenua e hiahiatia nei e nga tangata no ratou te whenua kit e tuku pitihana mo te whaka-kaporeihana i taua whenua hei reira ka ahei nga tangata no ratou te whenua ki te tuku pitihana ki te Minita kia kimihia kia wehea mai te take, paanga ranei o te karauna, he mea ki a ahei ai te tuku pitihana mo te whaka-kaporeihana i te toenga o te whenua.



- Me whakaatu i roto i roto i te ota o te Kooti whakatau i nga tangata nona te whenua hei kaporeihana nga eka me nga rohe o te whenua, me nga ingoa o nga tangata whai-paanga ki te whenua.
- Me panui te ota pera ki roto ki te Gazette me te Kahiti, ma te Kai-Rehita o te Kooti nana nei taua ota i whakaputa e panui, a ko taua panuitanga hei whakaaturanga tuturu-tanga i whakahaerea tikatia taua whakaetanga, a i mana taua whaka-kaporeihanatanga.

A te utunga o nga moni katoa a te Kooti e tau nei kia utua mo runga i te whenua mo runga i tetahi wahi ranei o te whenua, hei reira me tuku atu e te Kai-Rehita taua ota te kape ranei o taua ota he me ata hiiri ano, ki te Kai-Rehita Whenua Takiwa o te Takiwa e takoto ai taua whenua ra; a me rehita e taua Kai-Rehita Whenua Takiwa taua ota, a me whakaputa atu e ia he tiwhikete ki te kaporeihana a (ki te tau kia pera) me tonu e ia kia whakahokia mai nga Karauna karaati, nga tiwhikete me era atu pukapuka wha-katau take e whai mana ana; a me whakakore katoa e ia.

## WHAKAINGOATANGA O TE KOMITI.

- I roto i taua ota whakakaporeihana ra me whakarite e te Kooti kia tu tetahi tino hui o nga tangata whai-paanga ki te whenua a te wa ki te wahi hoki kua whakahuatia i roto i taua ota ko te mahi mo taua hui he whakaingoa i te Komiti me te whakatau hoki i te tokomahatanga o nga mema mo taua Komiti.
- Ko te wa hei tuunga mo taua tino hui ra me kaua e iti iho i te rua-tekau-ma-waru nga ra me kaua e neke ake i te wha tekau nga ra i muri mai i te ra i whakaputaina ai taua ota.
- Kaua e iti iho i te toko-toru, kaua ranei e maha ake i te toko-whitu nga tangata mo e Komiti. Engari ko te nuinga o ratou hei nga tangata whai-paanga ki te whenua.
- Me whakaingoa nga tangata e pootitia ana e te tangata kotahi maha atu ranei\_ o nga tangata whai-paanga, ki te whenua, me ata tuhituhi ki te pukapuka whakaingoa penei me tenei e whai ake nei, ara:—

### **"Ahua o te Pukapuka Whakaingoa Tangata.**

*"Tenei au [maua, matou ranei] he tangata nei ahau [maua, matou ranei], e whai-paanga ana kit e kaporeihana e kiia nei te ingoa ko 'Nga Tangata Whai-paanga ki te whenua,' te whakatu nei i te tangata [i nga tangata ranei] e mau nei [o raua, o ratou ingoa ranei] i raro iho nei hei mema mo te Komiti.*

*[Me tuhi ki konei nga ingoa katoa o nga tangata e pootitia, me kaua ia e maha atu i te toko-whitu.]*

*"Ka whakaingoa nga ingoa mo te pooti a te tino hui o nga tangata whai-paanga ki te whenua, ka tu ki, a te, 18.*

*"He mea tuhi i tenei te, o nga ra o, 18.*

*"(Hainatanga o nga tangata whai-paanga ki te whenua.)*

*"(Hainataunga o nga kai-titiro.)"*

- Me kaua e tuhi i nga ingoa o nga tangata maha atu i te toko-whitu ki roto kit e pukapuka whakaingoa kotahi, a ko nga ingoa e hainatia ana ki runga kit e pukapuka pera me haina i te aroaro o tetahi kai-titiro i runga i te tikanga ka kiia a muri ake nei.
- Me takoto ia pukapuka whakaingoa tangata ki te Kooti kia kaua e iti iho i te tekau-ma-wha nga ra ki mua mai o t era kua whakaritea heir a e tu ai te tino hui; a ko ia pukapuka whakaingoa tangata kaore nei e rite ana tona ahua ki enei tikanga whakahaere ka mana-kore.
- A te pahuretanga o t era whakamutunga mo te taenga atu o nga pukapuka whakaingoa tangata, me tuhi e te Kooti e te Kai-Rehita o taua Kooti ranei he rarangi ingoa o nga ingoa katoa o nga tangata kua whakaingoa kia pootitia ka panui ai i roto i te *Gazette* me te *Kahiti*.
- Kia tae ki te ra e tu ai taua tino hui ra me whakatu e nga tangata e whai-paanga ana ki te whenua i tae tinana atu ki reira, me nga tangata kua whai pukapuka whakamana kai-pooti mo tetahi, i tetahi o ratou hei Tiamana, mana e whakahaere i te mahi o te hui, a me takirua nga pooti mana, ko te rua o aua pooti hei pooti whakatau.
- He kotahi te pooti mo ia tangata whai-paanga kit e whenua mo ia tangata whai-paanga ki te whenua, a ko nga kupu katoa me whakatau i runga i te nuinga o nga pooti a nga tangata whai-paanga kit e whenua i tae tinana atu ki taua hui, i whai pukapuka whakamana kai-pooti mo tetahi ranei.
- Me whakatau e taua hui te tokomahatanga o nga mema mo te Komiti i runga i te tikanga kua kiia i mua ake nei, a hei reira me whakaingoa i nga tangata e rite nei te tokomaha me tango mai nga ingoa i roto i te pukapuka rarangi ingoa ra.
- A i runga i te whakahaerenga o taua whakaingoa, me tuku atu he pukapuka pooti me te mau ano o nga tino ingoa o nga tangata e pootitia ana ki roto ki taua pukapuka ki ia tangata whai paanga kit e whenua, ki ia tangata whai-paanga kit e whenua, a me penei tana pooti, me patu e ia nga ingoa o nga tangata katoa kaore nei e pai ana ia kia pootitia e ia.
- Ka ahei ia te patu atu i nga ingoa tokomaha, a me patu atu e ia nga ingoa i maha atu i te tokomahatanga o

- nga tangata i whakataua nei kia pootitia, ki te kore ia e pera ka mana-kore tona pukapuaka pooti.
- Hei reira me tatau e te Tiamana me nga kai-titiro pooti kua whakaturia i reira hei kai-titiro pera e taua hui nga pooti whai-mana, a ko nga tangata i poka ake te maha o nga pooti mo ratou ka kiia kua whakaingoatia ratou.
- Hei reira tonu me tuhi te rarangi ingoa o nga tangata kua whakaingoatia peratia ma te Tiamana e tuku atu ki te Kooti takoto ai, a ma te Kooti e whakaputa he ota whakatu i a ratou hei Komiti.
- Ko ia ota whakatu Komiti whakatu mema ranei mo te Komiti, me panui ki roto ki te *Gazette* me te Kahiti, a ma taua panuitanga ka mohiotia tuturutia ai kua mana taua whakatuunga Komiti, mema ranei.
- Me pa atu nga ritenga o nga tikanga whakahaere timata i te nama 10 tae atu hui atu hoki ki te 21 ki ia whakaingoatanga o te Komiti, mema ranei mo te Komiti e nga tangata whai-paanga ki te whenua i tetahi tino hui.

## TE UTU MO NGA MEMA O TE KOMITI.

23. Ko te utu mo nga mema o te Komiti me whakatau e nga tangata no ratou te whenua i roto i tetahi tino hui, otia me kua e neke ake i te kotahi pauna kotahi hereni i te ra, hui atu ki nga tino moni i pau mo te haerenga i runga i te whakahaerenga i to te Komiti mahi anake: Engari ia, mehemea ka whakaaro te Kai-tiaki mo te Katoa kei te nui rawa te utu i whakataua ra, ka ahei ia te whakahoki iho ki tana e mahara ai e tika ana.

## NGA MANA O TE KOMITI.

- Ka ahei te Komiti kit e whakahaere i nga mahi, me nga mea a te kaporeihana, me te tau ano o enei tikanga whakahaere, me te Ture koia nei te putake o enei tikanga whakahaere ki runga ki a ratou mahi.
- Ka ahei nga tangata o te Komiti e mau tonu nei ta ratou memaanga ki te whakahaere i nga mahi o te Komiti ahakoa kua mutu etahi, mehemea ia kahore i hoki iho ta ratou tokomahatanga i te toko-toru.

## HAPANGA O NGA MEMA O TE KOMITI.

25. Ka hap ate tuunga o te mema o te Komiti,—
- (1.) Mehemea e whiwhi ana ia ki tetahi tuunga ke atu o te kaporeihana e puta atu ai he utu ki a ia;
  - (2.) Mehemea ka pekerapu ia, ka kore ranei ia e ahei te utu i ana nama.
  - (3.) Mehemea e e whai-tikanga ana ia e pa ana ranei ia ki nga moni hua e puta mai ana i runga i tetahi kanataraka whakahaere mahi mo te kaporeihana.
  - (4.) Mehemea ranei ka kore e hono tonu tana tae atu ki te Komiti mo nga huihunga tokowha o te Komiti, ki te kore e matua whakaaetia.

E kore e kiia hua whai-tikanga kua pa ranei te mema o te Komiti ki nga moni e puta mai ana kit e kaporeihana, i te mea kua tuku tono-a-pukapuka atu ia mo te riihi i tetahi whenua, kua riihi ranei ia i tetahi whenua; engari ia kua ia e pooti ina whakaarohia te tikanga mo tetahi riihi pera, mo nga tono-a-pukapuka ranei e tukua mai ano mo te whenua pera.

## WHAKAWATEATANGA O NGA MEMA O TE KOMITI.

- A te wa e tu ai te tino hui tuatahi e tika nei kia tu i ia tau i ia tau i muri mai i te whakatuunga o te Komiti, me mutu ten oho o te wahi tuatoru o nga mema o te Komiti e tu ana hei mema, a mehemea e kore e tae ta ratou tokomaha ki te wahi tuatoru, hei reira me whakarite te tokomahatanga o te hunga e mutu kit e wahanga i tutata ki taua wahi tuatoru ra.
- Ko taua wahi tuatoru wahanga ranei i tutata ki taua wahi tuatoru e tika nei kia mutu ta ratou nohoanga i roto i te tau tuatahi me te tau tuarua ki muri mai o te tino hui tuatahi a nga tangata whai-paanga kit e whenua, me whakarite i runga i te tikanga parota, ki te kore ia e oti te whakarite e nga mema o te Komiti ki a ratou ano kowai ma o ratou e mutu.
- A nga tau ki muri mai me mutu te noho o te wahi tuatoru o te wahanga i tutata ki taua wahi tuatoru i roa atu nei o ratou tuunga hei mema i etahi.
- Ka ahei kia pootitia ano te tangata kua mutu nei ia kia tu ano ia hei mema.
- A te tuunga o tetahi tino hui e mutu ai ten oho o etahi mema o te Komiti i runga i te tikanga kua kiia i

mua ake nei me whakatu e nga tangata whai paanga ki te whenua he kai-whakakapi mo aua tuunga i watea ra i runga i te tikanga whakaingoa i etahi tangata kia rite te tokomaha ki era i mutu ra.

- Ki te mea kahore i whakaturia he kai-whakakapi mo nga tuunga i watea ra i tetahi hui i tika nei kia whakaingoa ratou, hei reira me whakanuku atu taua hui mo taua ra ano a te wiki e haere ake ana mo taua wa ki taua wahi ano; a ki te kore e whakaturia he kai-whakakapi mo aua tuunga i watea ra a taua hui i whakanukuhia ra, ka tu tonu aua mema o te Komiti i tika nei kia mutu ratou tae noa ki te wa e tu ai te tino hui a te tau e haere ake ana, a pera tonu tae noa ki te wa e whakaturia ai he kai-whakakapi mo a ratou tuunga.
- Ka ahei ma te Komiti e whakaingoa he tangata hei whakakapi i te tuunga o tetahi mema kua watea nei tona tuunga i runga i tetahi tikanga ke atu ina ka karangatia kia huihui te Komiti ki te whakahaere tikanga mo taua mea, a ma te Kooti e whakatu i te tangata pera, engari ia ko te tangata kua whakaturia peratia ka tu mo te wa anake e too mai ana hei tuunga mo te tangata i watea ra tona tuunga.
- Ka ahei nga tangata whai-paanga kit e whenua a tetahi tino hui i runga i te kupu whakatau ki te whakakore atu i tetahi mema o te Komiti i runga i tona tuunga pera i mua mai i te wa e mutu tika ai ia, a ki te whakaingoa i tetahi atu hei whakakapi i tona tuunga a ko te tangata kua whakaturia peratia ka tu mo te wa anake e toe mai ana mo te tangata i watea na tona tuunga me kua i whakakorea atu ia i runga i tona tuunga.

## **WHAKAHAERENGA I NGA MAHI O TE KOMITI.**

- Ka ahei kia noho huihui nga mema o te Komiti ki te whakahaere mahi, ki te whakanuku i te Komiti, ki te whakatakoto ritenga mo a ratou huihuinga Komiti i runga i to ratou e whakaaro ai e tika ana. Ka rite te koarama i runga i te taenga atu o nga mema e toru.
- Ko nga putake korero e tae atu ana kit e aroaro o te Komiti me whakatau i runga i te tikanga pooti, kei te nuinga ano o nga pooti te kaha, ki te rite nga pooti o tetahi taha o tetahi taha, me takirua nga pooti mo te Tiamana, ko te rua o aua pooti hei pooti whakatau.
- Ko nga huihuinga katoa o te Komiti ma te Hekeretari e karanga, engari ka ahei te mema o te Komiti i ia wa i ia wa te tono i te Hekeretari kia karangatia e ia kia huihui te Komiti.
- Ka ahei nga mema o te Komiti ki te whakatu i tetahi o ratou hei Tiamana mo a ratou huihuinga me te whakatau hoki i te wa e tu pera ai ia; engari ki te kore e whakaturia he Tiamana, ki te ngaro ranei ia i tetahi huinga i te wa i tika ai kia tu taua huinga, ma nga mema i reira e whakatu i tetahi o ratou hei Tiamana mo taua huinga o te Komiti.
- Ko nga mahi katoa i mahia e te Komiti, ahakoa ka kitea i muri iho i ahua he te whakatuunga i tetahi o aua mema, ahakoa ranei i hapa tetahi o ratou, ka mana tonu ano i whakaturia tikatia ia tangata pera ia tangata pera, ano hoki i mana tona tuunga hei mema mo te Komiti.
- Me kua e kore te kotahi huihuinga o te Komiti i roto i nga marama e rua, me maha atu hoki i roto i taua wa ki te tika kia pera, kei te Komiti te tikanga.

## **NGA TINO HUI O NGA TANGATA WHAI-PAANGA KI TE WHENUA.**

- Ko te tino hui tuatahi a nga tangata whai-paanga kit e whenua i karangatia nei i runga i te tikanga o taua ota whakakapareihana kua kiia i mua ake nei ka kiia ko te tino hui tuatahi mo te tau, a me tu he tino hui i ia tau i ia tau ki muri mai a te haora ki te kainga hoki i whakataua e te Komiti.
- Ko au tino hui mo te tau ka kiia he tino hui, ko era atu tino hui katoa ka kiia he hui motuhake.
- Ka ahei kia huihui te Komiti a te wa e whakaaro ai ratou e pai ana, a ka ahei ratou ki te karanga kia tu tetahi tino hui motuhake i runga i te tono he mea tuhi e nga tangata kua nei e iti iho to ratou tokomahatanga i te wahi tua-rima o te katoa o nga tangata whai-paanga ki te whenua.
- Me ata whakaatu i roto i te tono a nga tangata whai-paanga ki te whenua te take i meatia ai kia tu taua hui, a me waiho atu taua tono ki te tari o te kaporeihana.
- A te taenga atu o taua tono hei reira tonu me whaka-haere tikanga te Komiti mo te karanga kia tu tetahi hui motuhake. Ki te kore te Komiti e whakahaere tikanga mo te karanga kia tu taua hui i roto i nga ra e rua-tekau-ma-tahi i muri mai i te ra i tuhia ai taua tono, hei reira ma te Minita, ma te Komihana o nga Whenua o te Karauna, ma te Kai-tiaki mo te Katoa ranei e karanga kia tu taua hui i runga i te tono a nga kai-tono.

- Me kua e iti iho i te whitu ra nga ra hei putanga atu mo te panui ki nga tangata whai-paanga ki te whenua wha-kaatu i te kainga, i te ra me te haora e tu ai te hui, a mehemea he mahi motuhake te mahi kia whakahaerea me whakaatu te tikanga o taua mahi i runga i te tikanga ka whakatakotoria a muri ake nei, engari e kore e mana-kore nga mahi o tetahi tino hui i runga i te korenga tae atu o te whakaatu pera ki tetahi o nga tangata whai-paanga ki te whenua.
- Ko nga mahi katoa e whakahaerea ana i tetahi hui motuhake ka kiia he mahi motuhake tera, haunga ia te mahi whakaaro i nga kaute, i te pukapuka whakaatu tika i te peheatanga o nga moni, i te ripoata a te Komiti, me te mahi whakaingoa mema hou mo te Komiti.

## WHAKAHAERENGA MAHI I NGA TUUNGA O NGA TINO HUI.

- E kore e ahei kia whakahaerea he mahi a tetahi tino hui ki te kore e rite te koarama o nga tangata whai-paanga ki te whenua i reira i te wa e timata ai te mahi o taua hui, a ko taua koaraiua me kua e iti iho te maha i te wahi kotahi tekau o nga tangata katoa e whai-paanga ana ki te whenua.
- Ki te pahure te haora kotahi ki muri mai o te wa i whakaritea ai kia tu taua hui a kahore i rite te koarama, hei reira ka whakakorea taua hui mehemea i karangatia taua hui runga i te tono o etahi o nga tangata whai-paangaki te whenua.  
I era atu hui rne whakanuku atu taua hui mo taua ra ano a te wiki e haere ake ana mo taua wa ki taua wahi ano, a ki te kore e rite mai he koarama mo te hui i whakanukuhia ra, me whakanuku ano mo ia ra mo ia ra.
- Me tu ko te Tiamana (mehemea tena ano he Tiamana) o te Komiti hei Tiamana mo ia tino hui mo ia tino hui a nga tangata whai-paanga ki te whenua.
- Mehemea kahore he Tiamana pera, ki te kore ranei ia e tae atu i roto i nga miniti tekau-ma-rima i rnuri mai i te haora i whakaritea ai kia tu taua hui, me whiriwhiri nga taugata whai-paanga ki te whenua i reira nei ratou i tetahi o ratou hei Tiamana.
- Ka ahei te Tiaraana i runga i te kupu whakaae a te hui ki te whakanuku i tetahi hui mo ia wa mo ia wa ki tetahi wahi ki tetahi wahi, engari ia heoi kau te mahi hei whakahaerenga a tetahi hui kua whakanukuhia ko te mahi, anake kihai nei i whakaotia i te hui i whakanukuhia ra.
- A tetahi tino hui, ki te kore e puta he tono ma nga tangata me kua e iti iho ta ratou tokomaha i te tokorima o nga tangata whai-paanga kia tu he pooti, ma te kupu a te Tiamana kii kua whakaaetia te kupu whakatau me te tuhi hoki ki te pukapuka e tuhituhia nei nga mahi o te kapo-reihana i roto, ka mohiotia ai te mananga o taua kupu whakatau, ahakoa kahore i whakaaturia te maha o nga pooti mo te whakaae mo te whakakahore ranei i taua kupu whakatau.
- Ki te tonoa kia tu he pooti e nga tangata toko-rima maha atu ranei o nga tangata whai-paanga ki te whenua, hei reira me whakahaere te pooti i ranga i te tikanga e kiia e te Tiamana kia mahia, a ko te tannga iho o taua pooti ka kiia ko te kupu whakatau tena o nga tangata whai-paanga ki te whenua i roto i te tino hui. Ki te rite nga pooti o tetahi taha o tetahi taha, me takirua nga pooti mo te Tia-naana, ko te rua o aua pooti hei pooti whakatau.
- Me tuku tonu atu e te Komiti te kape o to kupu wha-katau i whakaaotia e nga tangata whai-paanga ki te whenua ki te Kai-tiaki mo te Katoa.

## NGA POOTI O NGA TANGATA WHAI-PAANGA KI TE WHENUA.

- Me kotahi tonu te pooti mo ia tangata mo ia tangata whai-paanga ki te whenua, me mutu mai i tena
- Ka ahei te pooti i runga i te tikanga pooti tinana, i runga i te tikanga whakamana kai-pooti mo tetahi ranei.
- Ko te pukapuka whakamana kai-pooti mo tetahi me tuhi i raro i te ringa o te kai-whakatu, me haina i te aroaro o tetahi kai titiro i runga i te tikanga ka kiia a muri ake nei.
- E kore e taea te whakatu i te tangata ehara nei ia i te tangata whai paanga ki te whenua hei kai-pooti; a ko te pukapuka whakatu i a ia hei kai-pooti me waiho atu ki taua tari mo te wa kia kua e iti iho i te wha-tekau-ma-waru nga haora ki mua mai o te wa e tu ai te hui e meatia nei kia pooti ia.
- Ko te pukapuka whakamana kai-pooti mo tetahi me penei te ahua me tenei i raro nei, me rite ranei ki tenei:—

"Tenei au a he tangata whai-paanga nei ahau ki te kaporeihana e kiia nei te ingoa ko 'Nga Tangata Whai-paanga ki te whenua i,' te whakatu nei i a o, hei mangai hei kai-pooti mo te taha ki au a te tino huinga (huinga motuhake *ranei kei te tikanga o te hui te ritenga*) a nga tangata whai-paanga ki te whenua, i whaka-ritea nei kia tu a te o nga ra o, a tetahi whakanukuhanga ranei o tauara [a tetahi hui *ranei* a nga tangata whai-paanga e turia i roto i te tau 18.]

"Inahoki toku ringa he mea tuhi i tenei te o nga ra o, 18.

(He mea haina)

"I hainatia e taua, i te aroaro o."

## TE TARI.

- I runga i te whakahaerenga o nga mahi o te kaporei-hana me whai tari te Komiti, hei wahi tukunga atu mo nga pukapuka me nga panui mo te Komiti.
- Me whakaatu atu e te Komiti ki te Minita me te Kai-tiaki mo te Katoa te wahi e tu ai taua tari, me nga nuku-hanga ketanga ki te nukuhia ki te wahi ke.
- Me peita me whakapiri, me mau tonu hoki te peita-tanga me te whakapiringa, i te ingoa o te kaporeihana me penei, ara "Nga Tangata Whaipaanga ki te Whenua i," ki waho o taua tari, me peita me whakapiri ki tetahi wahi e marama ai te titiro atu, me nui hoki nga reta kia marama ai te korero.
- Me whakairo te ingoa o te kaporeihana ki runga ki tona hiiri kia marama te mahi, a me marama hoki te whaka-atu i taua hiiri ki runga ki nga kupu whakaatu, panui me era atu pukapuka e whakaputaina ana e taua kaporeihana i runga i tona mana. Ma te Komiti e tiaki taua hiiri.

## TE PUKAPUKA REHITA.

64. Me whai pukapuka rehitā te Komiti i taua tari ona, me to tuhi ki roto ki taua pukapuka rehitā i nga ingoa, nga kainga nnohanga, me nga mahi o nga tangata whai-paanga ki te whenua, me te whakaatu hoki i te nui o te whai-take-tanga o ia tangata o ia tangata, me te wahi i kimihia ai i whakataua a aua paanga; a b ahei ia tangata whai-pa-anga ki te whenua me te Kai-tiaki mo te Katoa te haere atu i nga wa katoa kia kite i taua pukapuka rehitā. Me whaka atu tonu atu e te Komiti ki te Kai-tiaki mo te Katoa ia tuhinga houtanga o te whai-paanga o te tangata o te nui o te paanga o te tangata ranei ki roto ki taua pnkapuka rehitā, a me tuku atu hoki ki a ia, ma te Tiamana e tuku kia kaua e taka ki tua o te tuarua o nga Mane i to marama o Oketopa i ia tau i ia tau te rarangi ingoa, he mea whakamana, o nga tangata whai-paanga ki te whenua, me te whakaatu hoki i te nui o te paanga o ia tangata o ia tangata e mau na o ratou ingoa i roto i te pukapuka rehitā i taua ra.

## NGA KAUTE.

- Me whahahaere tikanga te Komiti me te Kai-tiaki mo te Katoa kia tuhituhia tikatia nga kaute hei whakaatu,—  
‡ te tikanga o nga moni e riro ana i te kaporeihana e whakapaua ana hoki, me te whakaatu hoki i te tikanga o te mea koia nei te take i riro mai ai i whakapaua ai hoki aua moni; me  
‡ Nga moni hei utunga mai ki te kaporeihana me nga nama hoki a te kaporeihana.
- Ko te pukapnka o nga kaute hui atu ki nga kape o nga kaute o te Kai-tiaki mo te Katoa me waiho ki te tari o te kaporeihana takoto ai, i raro i nga tikanga o tetahi kupu whakataui whakaritea ai te wa me te tika-nga mo te tirohanga i aua kaute kua whakaaetia e nga tangata whai-paanga i roto i tetahi tino hui, ka ahei nga ta-ngata whai-paanga ki te whenua ki te haere atu i roto i nga haora e puare ai taua tari mo te whakahaere mahi, ki te titiro i aua kaute.
- Me kaua e kore te kotahi tukunga atu i roto i te tau a te Korniti me te Kai-tiaki mo te Katoa i te pukapuka whaka-atu i te tikanga o nga moni i riro mai me nga moni i whaka-paua i roto i te tau kua pahure atu ki te aroaro o nga tangata whai-paanga a tetahi tino hui, ko te ra mutunga mo taua pukapuka me kaua e neke ake i te toru mararma ki mua mai o te ra e tu ai taua hui.
- I roto i taua pukapuka whahaaturanga ra me ata whakaatu i roto i ngararangi motuhake e marama ana, te huinga o nga moni topu i puta o mai, mee te wehe ano i nga tikanga o nga take mai o aua moni, me te whakaatu hoki i te huinga o nga moni topu i whakapaua, me te ata whakaatu i roto i nga rarangi motuhake nga moni i whakapaua mo nga whakahaerenga, nga moni utu tari me etahi atu mea pera.
- Ko ia kaute e tika ana kia utua i roto i nga moni i puta mai i te tau me ata tuhi ki roto ki te pukapuka

whakaatu kaute, he mea kia ahei ai te whakatakoto atu i te pukapuka whakaatu i te peheatanga o nga kaute ki te hui; a ki to mea ka tupono ki tetahi kaute mo tetahi mea e tau nei kia whakahaua kia mahia i tetahi tau, otiia he mea tika kia tuwha haeretia te utunga mo etahi tau, me whakaatu te moni topu o taua kaute me nga tikanga hoki e whakaurua ai te wahi kau ki roto ki te kaute whakapaunga moni e tangohia mai ana i roto i nga moni e puta mai ana i taua tau.

- Me tuhi he pukapuka whakaatu tika i te peheatangao nga kaute i ia tau i ia tau ka whakatakoto ai ki te aroaro o nga tangata whai-paanga ki te whenua i te tino hui, a me whakaatu i roto i taua pukapuka ra te huihuinga o nga mea me nga nama o te kaporeihana, me ata tuhi ki nga rarangi motuhake i whakaritea hei tuhinga pera.

## TIROTIROHANGA KAUTE.

71. Me kua e kore te kotahi tirotirohanga o nga kaute o te kaporeihana i roto i ia tau i ia tau, me te pukapuka whaka-atu tika i te peheatanga o nga kaute e te Tumuaki Kai-titiro Kaute, a me tuku atu e ia he ripoata i ia tau i ia tau ki te Paremete whakaatu i te peheatanga o taua tirotirohanga.

## KUPU WHAKAATU.

- Ka ahei te kaporeihana ki te tuku kupu whakaatu atu ki tetahi tangata whai-paanga ki te whenua i runga i te tikanga tuku tinana atu, tuku ra roto i te meera ranei i roto i te reta he mea utu ki mua mai te tukunga i roto i te meera, me te tuhi i te ingoa o te tangata nona te whenua ki waho o te reta me tona kainga nohoanga te kainga ranei i mohiotia i noho whakamutunga ia ki reira. Ko ia kupu whakaatu pera me tuhi ki te reo Maori me te reo Ingirihī, a ki te tukua ra roto i te meera, ka kiia kua tae atu ki te tangata mona a te ra i taka ki tua o te ra taenga atu mo nga pukapuka i roto i te meera.
- Ko nga hamene, kupu whakaatu, me era atu pukapuka e tau nei kia tukua atu ki te kaporeihana ka ahei te tuku atu ki tona tari i runga i te tikanga waiho, tuku ra roto i te meera ranei i roto i te reta he mea utu ki mua mai te tukunga i roto i te meera me te rehita hoki, me te tuhi i te ingoa o te kaporeihana ki waho, a ko ia pukapuka e tukua peratia ana ra roto i te meera, ka kiia kua tae atu ki te kaporeihana a te ra i taka ki tua o te ra taenga atu mo nga pukapu) i roto i te meera.

## KANATARAKA.

- Ko nga kanataraka mo te taha ki te kaporeihana ka ahei te hanga i runga i enei ritenga e whai ake nei, me te tau hoki o enei tikanga, ara:—  
**M**e whakamana ia kanataraka ia kanataraka i runga i te kupu whakatau a te Komiti.  
**K**o nga kanataraka e tika nei i runga i nga tikanga o te ture kia tuhituhia i waenganui i nga tangata noa iho, ka ahei te mahi e nga mema tokorua o te Koraiti mo te taha ki te kaporeihana i runga i te tikanga tuhituhi, i raro i te hiiri o taua kapo-reihana.  
**K**o nga tiiti katoa e tika ana hei whakamana i tetahi kanataraka me haina e nga mema o te Komiti kia kua e iti iho te tokomaha i te tuarua i te aroaro o tetahi Tiati o te Kooti Whenua Maori, o tetahi atu apiha ranei kua whakaritea e te Kawanatanga mo taua mahi, a ko taua tiiti mehemea ia he tiiti whakahaere tikanga mo te tuku whenua me haina hoki e te Komihana mo nga Whenua o te Karauna, e te Apiha Whakahaere Whenua Maori mo te takiwa ranei, engari ia me kua e tau he he ki taua Komihana, Apiha ranei i runga i nga tikanga o te tiiti kua hainatia peratia ra.  
**K**o nga kanataraka ka hanga ki waenganui o nga tangata noa iho, a e mana ana i runga i nga tikanga o te ture, ahakoa he mea mahi a-ngutu kau, kaore i tuhituhia ki te puka-puka, ka ahei te hanga a-ngutu mo te taha ki te kaporeihana e te Tiamana me tetahi atu mema o te Komiti.  
**E** kore te kanataraka mo nga moni e neke ake ana i te £50, me te kanataraka pehea ranei mo te tuku whenua, e whai mana ki runga ki te kaporeihana me nga mea o taua kaporeihana, e mana pehea ranei ki te kore e whakaaetia e te Kai-tiaki mo te Katoa; engari ahakoa whakaae ia e kore e tau he he ki runga ki a ia i runga i nga tikanga o te mea i whakaaetia ra.
- Ko nga kanataraka katoa e hanga ana i raro i nga tikanga o te tikanga whakahaere i mua tata ake o tenei ka taea penatia ano te whakarere-ke te whakaoti ranei.

# TUKU.

## (1.) *Mokete.*

- Kia taea ai he tikanga e riro mai ai he moni hei hanga rori, hei ruuri, hei whakahaere tikanga ranei mo te whakapu-are i te whenua o te kaporeihana mo te riihi mo te hoko, mo te whakanohonoho ranei, me te mahi me te whakapai me te mahi whakatupu kararehe ki runga ki taua whenua ra, ka ahei te Kai-tiaki mo te Katoa i runga i to te Ture tikanga ki te tango mai i etahi moni kei te kaute o te Kai-tiaki mo te Katoa e takoto ana i otahi atu moni ranei, ki te tonono i ia wa i ia wa i nga moni e whakaaetia e te Komiti ratou tahi ko nga tanga whai-paanga ki te whenua i roto i tetahi tino hui, i etahi moni ranei i iti iho nei te nui i ena e whakaaro ai ia e tii ana i runga i te tikanga mokete ki runga ki nga whenua o te kaporeihana, ki runga ranei ki nga utu reti e puta mai ana inaianei a muri ake nei ranei, me nga hua mai hoki o aua whenua, me nga moni i puta mai i nga hokonga whenua.
- Ko nga moni nama pera me tonono i runga i aua take mai, i runga i nga huarahi me nga whakahaerenga whaka-takoto tikanga e rite ai nga moni hua, moni whakaea me era atu tikanga e whakaaro ai te Kai-tiaki mo te Katoa e tika ana.
- I runga i te whakaaetanga o te Kai-tiaki mo te Katoa, heoi kau anake te tikanga, ka ahei te whakarite kia tuwha haeretia te utunga o aua moni i nama ra mo etahi tau ka ea ai, pera me nga tikanga o te 69 o enei tikanga whakahaere. I te meatanga pera ko te wahi kia whakaeangia i ia tau ma te Komiti tena e whakatau i runga i te whakaaetanga o te Kai-tiaki mo te Katoa, a kia oti te whakatau me tuhi ki roto ki nga kaute whakapaunga moni mo taua tau; a ko te toenga o nga utu reti, o nga hua mai o aua whenua, me nga utu katoa e puta mai ana i taua tau me ki kua watea i taua mokete, engari ia ka mau ano te mana o taua mokete ki runga ki era atu utu reti, hua mai o te whenua, me nga utu katoa e puta mai a muri ake, i runga i te tikanga o taua mokete, tae noa ki te wa e ea ai taua moni i nama ra me nga utu itireti. Ko nga moni whakaea katoa ma te Kai-tiaki mo te Katoa ena e pupuri e whakahaere.

## (2.) *Nga Riihi.*

- Ka ahei nga whenua te riihi i runga i te tikanga tonono-a-pukapuka, mokete ranei, mo tetahi wa kia kaua e neke ake i te toru tekau nga tau, kei ta te Komiti, i runga i te whakaaetanga kua takoto i roto i te 87 o enei tikanga whakahaere e whakaaro ai e pai ana te tikanga.
- Ko nga riihi katoa e hanga ana e te Komiti mo te taha ki te kaporeihana me mahi i runga i te ritenga o nga tikanga whakahaere e whai mana ana i ia wa i ia wa ki runga ki nga whenua o te Karauna, engari ia me kaua e ki me noho tuturu te tangata ki runga ki te whenua. E kore e tononoa kia utua nga utu rurui ki mua mai, a ka ahei te apiti atu i tetahi hawhe hei whakanui ake i te wahi i te tangata kotahi i roto nga whakanohonohonga motuhake.
- Na mo ia riihi,—  
**M**o whakahua te ingoa o te Kai-tiaki mo te Katoa, otiia e kore e mea i uru ia ki nga kupu whaka-aetanga, i tau ranei he he ki runga ki a ia, e kiia e meingatia ranei i uru, i tau;  
**K**o nga kupu whakaaetanga me nga tikanga mo te taha ki te kai-tango riihi me ki na te Kai-tiaki mo te Katoa i tuku atu, a ka tau nga mana katoa ki runga ki a ia e ahei ai ia te hoki hou atu ki runga ki te whenua, te rnuru, me era atu mana katoa e tau ana ki runga ki te kai-tuku riihi;  
**K**o te pukapuka riihi me tuku atu ki te Minita, ki te Kai-tiaki mo te Katoa me te Komihana o nga Whenua o te Karauna o te takiwa e takoto ai taua whenua, kia whakaaetia e ratou i mua i te haina-tanga.
- Me hanga he mapi o nga whenua katoa e meatia ana kia riihitia i runga i nga ritenga whakahaere o te tari Buuri, me te whakaatu i nga ritenga me nga tikanga o te riihi. Ko aua mapi, whakaaturanga i nga ritenga me nga tikanga me waiho ki te tari o te kaporeihana hei tirohanga ma te tangata kia kaua e iti iho i te kotahi marama ki mua mai o te ra e tu ai te makete, o te ra ranei hei taenga mai mo nga tonono-a-pukapuka.
- Ko nga pukapuka whakaatu i te puaretanga o nga mapi o nga whakaaturanga ritenga me nga tikanga o te riihi hei tirohanga ma te tangata, me te ra e tu ai te makete, me te ra taenga mai mo nga tonono-a-pukapuka, kei te pe-heatanga te tikanga, me perehi ki roto ki te *Gazette* me te *Kahiti* i roto i ia wiki i ia wiki o nga wiki e rua, a me perehi hoki i roto i tetahi niupepa e tae tonu atu ana ki te takiwa e takoto ai te whenua, kia kotahi perehitanga ki roto ki taua niupepa i roto i ia wiki i ia wiki o nga wiki e rua, ko te perehitanga tuatahi me whakaputa ki mua mai o te whakaaturanga o aua mapi me nga tikanga pera. Me tuku atu he kape o aua mapi me nga ritenga me nga tikanga ki te Minita ina ka rite ka oti te mahi.

- Ka ahei te Komiti i runga i te whakaaetanga o te nui-nga o nga tangata whai-paanga ki te whenua i roto i tetahi tino hui, ki te wehe i etahi wahi whenua kia kotahi kia rua ranei hei kainga nohoanga motuhake i raro i nga tikanga o "Te Ture Whenua, 1892," me nga tikanga whakahaere i hanga i raro i taua Ture, a ka ahei ratou te karanga kia puta mai he tono a nga huihuinga tangata mo nga whenua pera.
- Ka wahi mana te Komiti runga i te whakaaetanga o te nuinga o nga tangata whai-paanga ki te whenua i roto i tetahi tino hui ki te whakauru i tetahi kupu whakaaetanga mo te taha ki te kaporeihana mo te utunga katoatanga o nga whakapainga a te mutunga o te rihi; a ka ahei te Kai-i tiaki mo te Katoa ki te wehe mai i ia tau i ia tau i te wahi o te utu reti e whakaaro ai ia e tika ana me whakahaere e ia i runga i te tikanga whakaea moni kia puta mai ai he moni hei whakaea i aua whakapainga ra. Ko nga moni whakaea katoa ma te Kai-tiaki mo te Katoa ena e pupuri e whakahaere.

### **(3.) Nga hoko.**

86. Ka whai mana te Komiti, i runga i te whakaaetanga kua takoto i roto i te tikanga whakahaere i muri tata ake nei ki te hoko i nga poraka whenua ki nga utu, i runga hoki i nga ritenga e whakaaetia ana.

## **NGA TIKANGA NOA ATU.**

- E kore te Komiti e whai mana ki te tuku whenua ki te kore e whakaaetia e te Komihana o nga Whenua o te Karauna mo te takiwa, e te tangata ke atu ranei e whakaturia ana e te Kawana i ia wa i ia wa hei Apiha Whakahaere Whenua Maori mo te takiwa Whenua Karauna.
- Ko nga whakahaerenga katoa o te Komiti me tino rite ki nga kupu tohutohu a nga tangata whai-paanga i whakatakoto ai i whakaaetia hoki i roto i tetahi tino hui, ko nga mea katoa e whakaaetia e nga tangata whai-paanga i runga i te kupu whakatau i roto i tetahi tino hui me tuhituhi tika ki roto ki tetahi pukapuka tuhinga korero me whakarite mai e te Komiti mo taua mahi.
- Me tino whai mana te Komiti ki te pupuri i etahi whenua kia kaua e hokona he mea kia whakaritea ai aua whenua hei paamu mo nga tangata whai-paanga ki te whenua i raro i nga tikanga me nga kupu tohutohu a nga tangata whai-paanga ki te whenua i roto i tetahi tino hui. Ma te Komiti aua tu paamu e whakahaere.
- Ka ahei i roto i aua tikanga me aua kupu tohutohu te whakatakoto kupu whakamana i te Komiti ki te whakahaere, ki te mahi, ki te whakanohonoho kararehe ki runga ki aua paamu pera, ki te whakapau hoki i nga moni e whakaaro ai ratou e tika ana i runga i te whakahaerenga i taua mahi.
- Me tuhi e te Komiti nga kaute hei whakaatu tika i te whakapaunga o nga moni katoa mo te whakapainga, mo te mahinga, me te whakanohonohonga kararehe ki ia paamu pera, me te whakaatu hoki i nga moni hua mai, me nga moni katoa i riro mai i runga i aua paamu, a me puare tonu aua kaute hei tirohanga ma nga tangata whai-paanga ki te whenua.
- Ko nga moni hua mai me nga moni katoa e riro mai ana i runga i aua whenua me utu atu ki te Kai-tiaki mo te Katoa.
- Ki te hiahia tetahi hapu tetahi atu wahanga ranei o nga tangata whai paanga ki te whenua, kia ruuritia tetahi poraka motuhake hei wahi mahinga mo ratou, ka whakaatu atu hoki i ta ratou hiahia pera ki te Komiti he mea ata tuhituhi, kei te Komiti te tikanga mo te whakaae kia ruuritia taua wahi kahore ranei.
- I te wa e takoto tarewa ana te tikanga mo te tuku i te whenua i runga i te tikanga hoko, rihi ranei, me whakaae te Komiti kia haere nga tangata whai-paanga ki te whenua ki runga ki te whenua mahi ai i runga nga tikanga e whakaaetia e nga tangata whai-paanga ki te whenua i roto i te tino hui, a hei whakarite i taua tikanga ka ahei te wehe motuhake atu i etahi whenua ki etahi tangata motuhake o nga tangata whai-paanga ki te whenua, otiia me kaua e tuturu te tuku.
- I nga meatanga kahore nei ano i whakataua te nui o nga paanga o ia tangata o ia tangata o nga tangata tokorua maha atu ranei o nga tangata whai-paanga ki te whenua, hei reira ka mana te Komiti ki te ruuri ki te whakatau hoki i te nui o aua paanga ra i runga i ta te Komiti i whakaaro ai he tika; eugari ia me kaua e tonoa kia uru he roia he kai-whakahaere ranei e utua ana nei ia ki roto ki taua uiuinga, a me kaua hoki e tonoa he utu i runga i to te ture tikanga i tetahi atu tikanga ranei i runga i taua uiuinga.
- Me tukn atu taua whakataunga ina ka oti ki nga tangata whai-paanga ki te whenua i whai tikanga nei ratou ki runga ki nga hea i uiuia ra, a mehemea kua maha atu o ratou tau i te rua-tekau-ma-tahi nga tau, me ta ratou whakaae hoki he mea tuhituhi ki te pukapuka i hainatia i te aroaro o tetahi kai-titiro i runga i te tikanga ka kiia a muri ake nei, hei reira me mana taua whakaaetanga ki runga ki nga tangata whai-paanga ki te whenua i whakaae pera ra ratou, a ka ahei te Komiti ki te tuku tono atu ki te Kooti kia whakaputaina he ota i runga i te tikanga o taua whakaaetanga.
- Ka whai mana te Kooti ki te whakahaere tikanga ki runga ki taua rnea; a ko nga utu mo te Komiti me era



atu utu e pa ana ki taua uiuinga me tau ki runga ki nga hea o aua tangata whai-paanga pera.

- I nga meatanga kahore nei i tao nga tau o aua tangata whai-paanga ki te whenua ki te rua tekau-me tahi nga tau, ka kore ranei e ahei, ka kaore ranei e pai ki te whakaae atu ki taua whakaaetanga ra, ka whai mana te Kooti i runga i te tono o te Komiti o etahi ranei o aua tangata whai-paanga ki te whenua te uiui ki te whakatau hoki i te nui o nga hea o ia tangata o ia tangata, a ki te hanga hoki i nga ota katoa e tau ana, hui atu ki nga ota whakatu kai-tiaki mo nga tangata whai-paanga ki te whenua i hapa nei ratou i runga i nga tikanga o te ture.
- I nga meatanga katoa e kiia nei i roto i enei tikanga whakahaere me haina te ingoa o te tangata whai-paanga ki te whenua i te aroaro o tetahi kai-titiro, ko te kai-titiro pera hei te Tiati hei te Kai-Rehita ranei o te kooti Whenua Maori, hei te Tiei Pi (J.P.) hei te Komihana o nga Whenua o te Karauna, hei te Apiha Whakahaere Whenua Maori ranei.

## WHAKAWHITI.

- Ka ahei te tangata whai-paanga ki te whenua kua tae nei ona tau ki te rua-tekau-ma-tahi ki te hoko atu i tona hea paanga ranei i roto i te kaporeihana ki tetahi atu tangata whai-paanga i runga i te whakaaetanga o te Komiti, a i mua i te whakaputanga o te Komiti i ta ratou kupu whakaae me matua mohia tuturu ratou kei te pai kei te tika taua whakahaerenga i meingatia kia mahia, engari ko te hoko pera ki te mema o te Komiti me kua tera.
- Ka ahei te tangata whai-paanga ki te whenua ki te hoko atu i tana hea paanga ranei i roto i tetahi ki te Karauna.
- Ka ahei te tangata whai-paanga ki te whenua ki te hoko i tana hea paanga ranei i roto i te kaporeihana ki tetahi Maori (ehara nei i te tangata whai-paanga ki te whenua) i runga i te whakaaetanga o te Minita me te Komiti, engari ia me matua mohio tuturu katoa ratou i mua o ta ratou whakaaetanga kei te pai kei te tika taua whakahaerenga i meingatia kia mahia, a e kore hoki e whakahengia e era atu tangata whai-paanga ki te whenua.
- I nga hokonga katoatanga me utu atu nga moni e te kai hoko ki te Kai-tiaki mo te Katoa.
- E kore e tika, haunga ia nga tuku kua whakahuatia i mua ake nei, i runga i to te ture ritenga kia hokona e te tangata whai-paanga ki te whenua tona hea, tona paanga ranei i roto i te kaporeihana.
- Ko ia hoko a te tangata whai-paanga ki te whenua me whakahaere i runga i te tikanga whakawhiti kia penei te ahua me tenei e whai ake nei, a me haina tahi te kai-tuku me te kai-tango i a raua ingoa ki te pukapuka whakawhiti, a me haina hoki i te aroaro o te kai-titiro i runga i te tikanga kua kiia i mua ake nei:—

"Tenei au a, o he tangata whai-paanga nei au ki te kaporeihana e kiia nei te ingoa ko 'Nga Tangata Whai-paanga ki te Whenua i,' a ko toku hea paanga ranei i runga i toku tuunga hei tangata whai-paanga he, inahoki te whakaaturanga i roto i te pukapuka rehita o te kaporeihana, a i runga i te tenei au te tuku atu nei i taua hea oku ki taua, a ka whakamana nei hoki au i te Komiti ki te tuhi i te ingoa o taua ki roto ki te pukapuka rehita kia tu ko ia hei kai-whakapi mo toku tuunga tangata whai-paanga ki te whenua mo taua hea.

"He mea tuhi i tenei te o nga ra o, 18. "(Hainatanga.)

"I hainatia e taua, i te aroaro o Tiei Pi (J.P.), Kai-whakawa Tuturu ranei."
- Me tuku atu te pukapuka whakawhiti ki te Komiti, a me apiti atu hoki era atu tikanga whakaatu i te pono o te take o te kai-tuku, te tikanga o nga mea katoa e tau ana kia whakaaetia me te whakaaturanga hoki i tino utua atu te moni hoko ki te Kai-tiaki mo te Katoa, a a te mohiotanga tuturutanga o te Komiti ki te pono o aua mea katoa hei reira ka rehita ai i te kaitango ra hei tangata whai-paanga ki te whenua.
- Ko aua moni o te hokonga ra me pupuri e te Kaitiaki mo te Katoa i runga i te tikanga tiaki, me mahi e ia a ko nga hua mai o aua moni me whakahaere e ia i runga i te tikanga e whakaaro ai ia e puta ai he paanga ki te kai-hoko; Engari ia i nga meatanga katoa e mohio tuturu ai te Kaitiaki mo te Katoa kei te toe ano he whenua ki ta kai-hoko kei te whai taonga ke atu ranei ia e puta ai he orange paitanga ki a ia, hei reira ka ahei te Kai-tiaki mo te Katoa ki te utu atu i aua moni o te hokonga ra ki taua kai-hoko, a e kore e puritia e kore e Whakahaerea e ia.
- Ko te tangata e tika nei kia riro he hea he paanga ranei o tetahi tangata whai-paanga ki te whenua i runga i te matenga o te tangata i tetahi tikanga ke atu ranei ehara nei i te whakawhiti, ka ahei kia rehitatia ia hei tangata whai-paanga ki te whenua i runga i te tikanga whakaatu take e mea ai te Komiti, te Kai-tiaki mo te Katoa ranei kia whakaaturia.
- Ki te mea i tuhia take koritia, kahore ranei i tuhia te ingoa o tetahi tangata ki te pukapuka rehita o nga tangata roaina noatia ranei te tuinga i te ingoa o te kai-whakapi i te tuunga o tetahi tangata whai-paanga

ki te whenua, o tetahi atu mea ranei e tika nei kia rehitatia ki te pukapuka rahita, ka ahei te tangata kua tau nei te mate ki a ia, tetahi tangata whai-paanga ki te whenua ranei, te Kai-taiki mo te Katoa ki te hanga ota mo te whakatikatanga i te pukapuka rehita, ki te mahi ranei i tetahi atu mahi e tau ana ki runga ki te mea e tika nei kia mahia.

- Ko te pukapuka rehita tonu hei whakaatu i te tika o te tu mea i kua, i whakamana ranei i roto i enei tikanga whakahaere kia whakaurua ki roto ki te pukapuka rehita.
- Me kati te pukapuka rahita mo nga ra e whitu ki mua mai o te ra e tuwha ai nga toenga watea o nga moni utu mo te whenua ki nga tangata whai-paanga ki te whenua i runga i nga tikanga kua whakaritea ki raro iho nei.

## MONI O NGA TUKU.

- I ia tau i ia tau me whakahaere e te Kai-tiaki mo te Katoa nga toenga watea o nga moni hokonga whenua a te kaporeihana:—  
Hei utu i nga kaute e mana haere ana me nga whakapaunga moni kihai nei i taea te whakaea ki nga moni utu reti, nga moni puta mai i runga i nga hokonga whenua) e puta mai ana i roto i te tau;  
Ki te whakahaere i te wahi o taua moni ra e whakaaro ai ia e tika ana hei whakaiti iho i nga moni mokete, hei whakanui ake ranei i nga moni whakaea,  
A ko te toenga i watea mai me whakahaere e ia ano he moni tinana, a me hoko atu e ia he taunga moni to-tika tiaki nei, e puta mai ai he moni hua mo te taha ki te kaporeihana.
- Ko nga utu reti, nga moni puta mai, me nga moni hua (ehara nei i te moni i puta mai i runga i te hokonga whenua) me whakahaere e ia ano he moni puta tau mai.
- Ko te moni e puta mai ana i ia tau i ia tau me whakahaere e te Kai-tiaki mo te Katoa—  
Hei utu i nga kaute e mana haere ana me nga whakapaunga moni mo te tau;  
Hei whakahoki i nga moni i puta mai i runga i nga hokonga whenua i whakapaua i roto i te tau i raro i nga ritenga o wahanga (1) o te 112 o enei tikanga whakahaere.  
A ko te toenga (kua kiia i mua ake nei ko nga moni watea o nga tuku) me tuwha atu e ia ki nga tangata whai-paanga ki te whenua kia rite ki te moni e tika ana kia riro i te tangata i runga i runga i te nui o tona hea kua oti na te whakaatu i roto i te pukapuka rehita.
- Ko nga moni watea me tuwha a nga wa, i runga hoki i nga tikanga e whakaaro ai te Kai-taiki mo te Katoa me te Komiti e tika ana.

ALEX. WILLIS,  
Kai-tuhituhi o te Runanga o te Kawana.

### Title Page

Nga Huarahi Whakahaere I Raro I Nga Tikanga O Te Ture Taone Maori, 1895, He mea tango mai i roto i te *New Zealand Gazette*, o te 13 o nga ra o Pepuere, 1896. Poneke: He Mea Whakamana: Hamuera Kohitate, Kai-Ta A Te Kawanatanga. 1896  
Glasgow, Kawana.

## Ota O Te Kaunihera.

I Dunedin, i tenei te wha o nga ra o Pepuere, 1896. I reira:

### KO TE KAWANA I ROTO I TONA KAUNIHERA.

Notemea i runga i nga tikanga o "Te Ture Taone Maori, 1895" (ka kiia i muri ake nei ko "taua Ture") i meingatia hei Ture ka ahei te Kawana i roto i tona Kaunihera i ia wa i ia wa ki te whakatakoto huarahi whakahaere i runga i tana e mahara ai he tika hei whakatuturu i te tikanga e mahia ai tetahi mea kua kiia e taua Ture kia mahia, otira nga ritenga katoa ia e tino mana ai nga tikanga katoa o taua Ture; a ko aua huarahi whakahaere me whakatakoto i reira tonu ki te aroaro o nga Whare e rua o te Paremete, mehemea e noho huihui ana i taua wa, a mehemea kaore i te noho huihui i roto i nga ra e rua tekau ma tahi i muri iho i te huihuinga o te

Paremete, a ko aua huarahi whakahaere, ki te whakahengia e tetahi o aua Whare, heoi kua kore e mana e whai-tikanga ranei aua mea:

No reira, i runga i te whakahaerenga o nga mana kua whakataua nei e taua Ture ki ahau mo nga tikanga katoa kua kiia ake nei, tenei ahau, a David, Earl of Glasgow, te Kawana o te Koroni o Niu Tireni, i runga i te kupu tohutohu, kupu whakaae hoki o te Kaunihera Whiriwhiri, ka hanga nei i nga huarahi whakahaere e whai ake nei hei whakarite i aua tikanga ra:—

- Ki te puta he whakahe ma tetahi Maori i uru ki te whenua, mo te iti, mo te he ranei o te wahi i takoto ai nga rahui nga rota Maori ranei e whakaaturia ana e te mapi, me tuku atu e ia tana whakahe, he mea ata tuhi ki te pukapuka, ki te Tumuaki Kai-whakawa o te Kooti Whenua Maori i roto i nga marama e rua e whakaaria ai taua mapi hei kitenga mo te katoa. Ka ahei te whakaatu pera te tuku tinana atu ki tetahi Kai-whakawa o te Kooti ki te Kai-Rehita ranei, ka ahei ranei te rehita i taua whakaatu i te poutapeta ka tuku tonu atu ai i roto i te meera ki te Tumuaki Kai-whakawa. Me rite taua whakaatu ki te Ahua e whai ake nei, me pera ranei te tu o nga kupu:—

### **"TURE TAONE MAORI, 1895," KUPU WHAKAHE I RARO I TEKIONA 9.**

*Ki te Tumuaki Kai-whakawa o te Kooti Whenua Maori. Ko ahau [matou ranei] te tangata nona te whenua [nga tangata ranei no ratou to whenua] i raro i nga tikanga o te take i whakaputaina mai e te Kooti Whenua Maori [take Maori ranei] i roto i te Taone Maori o, te whakahe nei ki nga rahui [rota Maori ranei] e whakaaturia ana e te mapi, he mea nama ki te nama, i whakaaria nei ki i roto i te marama o, hei tirohanga mo te katoa, mo enei take, ara:—*

A.B.,  
o, [Te ra i tuhia ai.]  
Kai-titiro:

- I runga i te whakahaerenga o taua Ture ki te tupono te riro o nga painga i whiwhi ai tetahi tangata i tetahi taunaha, ka ahei te whakatau te utu e hoatu ki a ia hei whakaea i te mate i pa ki a ia i runga i te tikanga e whakaetia i waenganui o nga tangata e whai-tikanga ana ki taua mea me te Minita mo nga Whenua, ki te kore e taea te whakatau pera hei reira ma te Kooti Whenua Maori e whakatau i runga i te tono a te Minita, o tetahi tangata ranei e whai-tikanga aua ki taua mea, i runga ano ia i nga tikanga kua takoto i roto i te 90 o nga tekiona o "Te Ture mo nga Mahi Nunui o te Koroni, 1894," mo nga tono utu mo nga paanga a nga Maori ki te whenua kua tangohia i runga i nga ritenga mo te katoa i raro i nga tikanga o taua Ture mo nga Mahi Nunui o te Koroni ra.
- Ko nga rota i roto i tetahi taone Maori e meingatia ana kia riihitia me pena te ritenga mo te panui mo te riihi me te ritenga mo te pera e pa ana ki nga whenua Karauna, me te tau hoki o enei tikanga:—  
Me tuku ia rota ia rota i runga i te tikanga makete, tonu-a-pukapuka ranei (i ta te Komihana e mahara ai e tika ana).  
Ko te kai-karanga utu, te kai tuku tonu-a-pukapuka ranei (kei te tikanga o taua tuku te ritenga) i neke ake nei te utu reti i whakahuatia e ia i to etahi, ka kiia ko te kai-tango riihi ia, a ki te puta he tautohe mo te karangatanga utu whakamutunga, utu ranei i neke ake i to etahi i te maketetanga o tetahi rota, hei reira me tuku ano te rota i tautohetia, me te whakahua i te utu i karangatia whakamutungatia.  
I nga maketetanga, ka tau te hama me utu atu e te tangata i neke ake te utu i karangatia e ia mo te rota i to etahi i te utu reti mo nga marama e ono o te tau tuatahi, he utunga whakamua atu tenei i runga i te ritenga tamana, a ka kiia taua utu reti mo nga marama e ono ra ko te utu reti tena mo te wa timata mai i te 1 o Hanuere, i te 1 o Hurae ranei, i taka ki muri mai i taua ra, a ma taua utunga ka ea te wa timata mai i te ra i tu ai taua hoko tae atu ki taua 1 o Hanuere, 1 o Hurae ranei.  
Ko te utu reti mo nga marama e ono i muri iho i to te tuatahi ono marama ra ka tau kia utua a te 1 o nga ra o Hanuere, a te 1 o nga ra o Hurae ranei i taka ki muri mai, kei te taunga o taua ra te ritenga, a i nga wa katoa i taka ki muri mai me utu whakamua mai i ia ono marama i ia ono marama.  
I nga tukunga tonu-a-pukapuka mai me tuku mai i roto i aua pukapuke pera te utu reti mo nga marama e ono, ka pai te tuku moni mai, te tuku mai ranei i te tieke he mea maaka e te peeke, ki te kore e peratia ka mana-kore te tonu-a-pukapuka.  
Ka mohiotia te kai-karanga utu, te kai tuku tonu-a-pukapuka ranei (kei te tikanga o taua tuku te ritenga) i neke ake nei te utu reti i whakahuatia e ia i to etahi, hei reira ka hohorotia te hanga i te riihi, ko te utu mo taua riihi e 20 nga hereni, ma te kai-tango riihi taua moni e utu. Ko taua riihi me rua-tekau-ma-tahi nga tau, timata mai i te 1 o nga ra o Hanuere, i te 1 o nga ra o Hurae ranei, i taka ki muri mai o te ra o te tuku, kei te taunga o taua ra te ritenga, a me tuhi e te kai-tango riihi, kia taki toru tuhinga riihi i te tari o te Komihana ina tonoa ia kia pera.

Ki te mea e tau ana kia utua te utu e tika ana hei whakarite i nga whakapainga i raro i nga tikanga o wahanga tekiona (2) o tekiona 14 o taua Ture, i raro ranei i nga tikanga o tetahi riihi meake ka mutu, hei reira me ata whakaatu te nui o aua moni ra ki roto ki nga tikanga o taua riihi, a me utu aua moni i te wa i runga hoki i te tikanga e pa ana ki te tikanga utu tamana kua korerotia i mua ake nei.

Ki te mea e kore e whakaritea e te kai-karanga utu, e te kai tuku tono-a-pukapuka ranei, kei te tikanga o taua tuku te ritenga, etahi o nga tikanga, ka turi ranei ia, hei reira ka riro atu tana moni taunaha ra i te Komihana, a ka tino whai mana taua Komihana ki te whakahau i te retinga o taua whenua, ki te reti no ranei i taua wahi a te wa ki te kainga hoki, i runga hoki i te ritenga e whakaaro ai ia e tika ana

- Me rite te ahua o te riihi ki te ahua e whai ake nei, a ka ahei ano te whakarere-ke te ritenga, kei te tikanga o te mea e whakahaerea ana te ritenga:—

Tenei riihi, i tuhia i tenei te o nga ra o, kotahi mano e waru rau e iwa tekau ma, i raro i nga tikanga o "Te Ture Taone Maori, 1895," i waenganui o Kuini Wikitoria (hui atu ki ona riiwhi, ki ona kai-whakakapi ranei e karangatia i muri iho nei ko te "kai-tuku riihi" me te uru hoki ki roto ki taua kupu ra) o tetahi taha, me, o, i roto i te Takiwa Whenua o i roto i te Koroni o Niu Tireni (hui atu ki ona kai-whakarite wira, kai-whakahaere wira, kai-tango whakawhiti e whakaaetia, e karangatia i muri iho nei ko te kai-tango riihi, me te uru hoki ki roto ki taua kupu) o tetahi taha, e whakaatu ana, i runga i te utu reti ka whakahuatia nei, i runga hoki i nga kupu whakaritenga, nga kupu kua whakatakotoria, me nga kupu whakaaetanga, e whakaurua ana, i meingatia ranei kia whakaurua, ki roto ki tenei riihi, a kia whakaritea hoki mo te taha ki te kai-tango riihi, tenei te kai-tuku riihi te riihi atu nei i tera piihi whenua katoa e nga eka nga ruuri nga paati i roto i runga i te ruuritanga, nui ake iti iho ranei, kei te Taone Maori o, e takoto ana, ara, ko rota nama, o Poraka ra, i runga i te mapi o taua taone, e mau na te tino whakaatuunga i roto i te mapi kua oti nei te hanga ki runga ki te riihi nei, he mea peita nga rohe ki te kara whero; hui atu ki nga ara, nga mana, nga whakangawaritanga me nga mea katoa kei taua whenua e tau ana; pupuri ai taua kai-tango riihi i taua wahi ra mo nga tau e rua-tekau ma tahi, timata mai i te tuatahi o nga ra o, kotahi mano; me te utu i te utu reti ki a nga pauna i te tau, me utu whakamua mai i ia ono marama i ia ono marama i te tahi o nga ra o Hanuere, i te tahi o nga ra o Hurae, i roto i ia tau, i ia tau, e kore e tango-hia e puritia tetahi wahi o taua utu, i te mea hoki kua oti nei te utu whakamua mai te utu reti mo nga marama tuatahi e ono, a e tau ana kia utua te utunga reti i muri i tena a te tahi o nga ra o, i ia tau, i ia tau ki muri mai.

A e whakaae atu ana te kai-tango riihi ki te kai-tuku riihi nga tikanga nei ara:—

- E kore te kai-tango riihi i roto i te wa i whakaritea ra e whakawhiti, e riihi tuarua ranei, e tuku ranei kia riro i te tangata ke te wahi i riihitia nei, tetahi wahi ranei, ki te kore e matua puta te kupu whakaaetanga he mea ata tuhituhi a te Komihana mo nga whenua o te Karauna mo taua wa mo te Takiwa Whenua o, ka kiia ia i muri ake nei ko taua Komihana.
- Kia utua atu e ia e te kai-tango riihi ki te kai-tuku riihi i ia wa i ia wa i roto i nga tau i whakaritea ra, taua utu reti i nga ra, i runga hoki i nga tikanga kua whakaritea ra, a ka utua e ia nga reiti katoa, nga taake, nga taunaha me era atu moni katoa e whakataua ana, ka tau ranei ki runga ki te whenua e retia ana, ki tetahi wahi ranei o taua whenua.
- A i roto i nga tau i whakaritea ra me tika te mahi whakapai, whakaora, tiaki hoki a te me kai-tango riihi i te wahi i riihitia nei, me nga whare, me nga taipepa, me era atu mea e hanga, e whakaarahia ranei i ia wa i ia wa ki runga ki taua whenua i muri ake nei, kia pai kia ora te ahua o aua mea (haunga ia te kino haere o aua mea i runga i nga tikanga e kore e taea te arai, me nga aitua penei me to te ahi, te awa, te ru, me te tupuhi). I te whakaarahanga o etahi whare i ia wa i ia wa me tupoto te kai-tango riihi kia rite te tu o aua whare ki te tu haere o nga tiriti me nga rori, a me rite hoki i a ia nga ture tohutohu me nga huarahi whakahaere e mana ana i ia wa i ia wa, kua hanga kua paahitia ranei e te ropu whakahaere takiwa kua oti nei te whakamana i raro i nga tikanga o "Te Ture Taone Maori, 1895," hei whakahaere i nga mahi o roto o taua taone, ahakoa he aha ranei te ingoa i mohiotia ai i karangatia ai, a ka kiia i muri ake nei ko "te ropu whakahaere takiwa."
- I ia wa, i ia wa, me hanga, me whakahaere hoki e te kai-tango riihi nga whare-apa-apa katoa, nga poka takotoranga pungarehu me era atu mea ritenga pera e whakahaua ana e kiia ana ranei e te ropu whakahaere takiwa kia mahia: a i te keringa me te whakatakotoranga hoki o nga awa-keri me nga awa rere hei rerenga wai, me nga rerenga toenga o etahi atu mea e whakarerea ana, pehea ranei te ahua, me te mahi hoki kia mau tonu kia tuturu te ahua pai o te wahi e riihitia ana i runga i nga tikanga tiaki i te ora mo te tangata, a i nga wa katoa me whakarite e ia nga kupu tohutohu o te ropu whakahaere takiwa, me nga tikanga hoki o nga ture, o nga ture tohutohu, nga huarahi whakahaere ranei e mana ana i taua wa mo te whakahaere i te tikanga tiaki i te ora mo te tangata i roto i taua taone.
- A i roto i nga tau i whakaritea, ki te kore e matua puta te whakaaetanga a te ropu whakahaere takiwa, he mea ata tuhi ia, me kua rawa te kai-tango riihi e whakahaere, e tuku ranei kia whakahaerea te mahi a te kai-hanga hopi, kai-hanga kanara, kai-mahi hiako, kai-mahi miti kia kore ai e pirau, i tetahi atu mahi turituri, mahi pehea ranei e puta ake ai he mate, he piro ranei, ki runga ki taua whenua, ki tetahi wahi

ranei o taua whenua.

- Me whakaae te kai-tuku riihi kia tae atu te kai-tuku riihi tetahi tangata ranei kua whakamana e ia i runga i nga tikanga ka kiia i muri ake nei, i ia wa i ia wa ki te haere atu ki runga ki taua wahi e riihitia ana i nga wa e tika ana mo te pera, ki te titiro i te tu ahua me te takoto o taua wahi, a ki te hoatu ki te kai-tange riihi, ki te waiho atu ranei mona ki taua wahi, he whakaatu kia whakatikaia tetahi mea i hapa, mea ranei e tika ana kia whakaorangia, a me tahuri tonu taua kai-tango riihi i roto i te marama kotahi i muri i te whakaaturanga ra ki te whakarite i taua mea hapa, mea ranei i tika nei kia whakaorangia.

Engari ia, mehemea kaore e utua ana te utu reti e whakaritea ana i konei, tetahi wahi rauei o taua utu reti i roto i nga ra e rua-tekau ma tahi, ka ahei taua utu te tonu i runga i te tikanga muru ahakoa kihai i matua tonoa kia utua, ahakoa kahore i puta te kupu whakaatu pehea ranei: Engari ano ia, ki te kore e utua katoatia e te kai-tango riihi taua utu reti i roto i nga ra e toru tekau, ki te kore ranei e ata whakaritea e ia tetahi o nga kupu whakaaetanga, kupu whakaritenga ranei i whakaurua i meingatia ranei kia whakaurua ki roto ki tenei riihi hei whakaritenga mana, ki te mohio tuturu ranei te Komihana kei te takoto noa iho te whenua i whakahuatia nei i roto i tenei riihi, a he take araitanga tena i te mahi whakatupu i nga mahi me nga painga o taua taone, hei reira ka mana i runga i to te ture ritenga kia tae atu taua kaituku riihi ki runga ki te whenua i riihitia ra whakamutu ai i taua riihi, engari ia e kore tenei e waiho hei whakanoa i te tikanga kua tau ki runga ki te kai-tango riihi mo te utu i te utu reti e tau ana kia utua, mo te hapanga ranei o tetahi kupu whakaaetanga kihai nei i whakaritea e ia i mua ake o tenei.

A tenei ka kiia ka whakaaetia hoki e tenei, ara:—

- Ko te utu reti e whakaritea nei me utu atu ki te Kaitango Moni Whenua mo taua wa mo te Takiwa Whenua o, mo te taha ki te kai-tuku riihi, a ko te pukapuka whakaaetanga i te rironga o aua moni i tuhia e taua Kaitango Moni ra ka tu tena kei tino whakaea i taua moni ra.
- Ka taea e te Komihana, e te tangata ranei kua whakaturia e ia i ia wa i ia wa, i runga i te whakahaerenga o aua tikanga i ia wa i ia wa ki te whakarite i nga mana i tau nei ki runga ki te kai-tuku riihi ki te taha ranei ki a ia.
- Ko te tuku o te pukapuka whakaatu atu ki te kai-tango riihi ka taea te tuku tinana atu, te tuku atu ranei i te pukapukahe mea rehita, i roto i te meera me te tuhi i tona ingoa i waho ki tona kainga mahi i roto i te koroni i mohiotia i noho whakamutunga ia ki reira, te tuku ranei atu ki te whenua i riihitia ra.
- Ka ahei te whakahou atu i te riihi ki te kai-tango riihi e whakarite pono ana, e whakaoti ana i nga kupu whakaritenga, nga kupu whakaaetanga me nga tikanga katoa i whakaurua i meingatia ranei kia whakaurua ki roto ki tenei riihi hei whakaritenga mana, ina ka pau nga tau o te riihi nei, ka ahei hoki kia utua atu te utu tika mo nga whakapainga tuturu katoa kua hanga e ia, nana ranei, e tu ana i taua wa i runga i te whenua e riihitia ana: Engari ia ka whai mana taua tikanga i runga anake i nga ritenga me nga tikanga nei, ara:—

Me rua nga kimihanga motuhake i te utu tika i raro i nga tikanga kua takoto (kei te ahua o te mea e whahahaerea ana te ritenga) i raro i nga tekiona 79 me 80 o "Te Ture Whenua. 1892," me kaua e mahia aua kimihanga ki mua mai i te iwa marama, me kaua ranei e taka ki tua o te ono marama, i mua mai o te mutunga o nga tau o te riihi, i te utu tika ia mo

Aua whakapainga katoa ra; me

Te utu reti mo te whenua mo te tau (haunga ia nga whakapainga ra) mo te wa hou kia rua tekau ma tahi nga tau.

A te whakaritenga i aua utu tika ra me te panuitanga hoki, ka taea ai hoki tena i runga i te tukunga atu o tetahi kape o taua mea ki te kaitango riihi, me te tukunga atu o tetahi ki te Komihana, me kaua e taka ki tua o te marama kotahi ki mua mai o te paunga o nga tau o te riihi, hei reira me tuku pukapuka atu te kaitango riihi ki te Komihana, he mea ata tuhituhi, hei whakaatu mehemea e mea ana ia kia riro he riihi hou i a ia mo te whenua e riihitia ana (hui atu ki aua whakapainga ra) mo te wa hou kia rua tekau ma tahi nga tau, timata mai i te wa i mutu ai te riihi tuatahi, i runga i te utu reti mo te whenua i kitea i runga i te kimihanga i te utu tika ra, me te tau ano hoki o nga kupu whakaaetanga me nga kupu whakarite o te riihi nei ki runga ki taua riihi hou.

A mehemea tena ano he take i kore ai te kai-tango riihi e mea i runga i nga tikanga kua kiia i mua ake nei kia riro he riihi hou i a ia, a mehemea ranei i mea ano ia kia riro he riihi hou i a ia, otiia no tetahi take kahore ia i whakaae ki te haina i taua riihi i te tononga o te Komihana kia haina ia, hei reira ka kiia kua kore taua tikanga e ahei ai kia riro he riihi hou i a ia, a me tuku taua whenua mo te riihi a te wa i runga hoki i nga tikanga e whakaaro ai te Komihana e tika ana, me te tau ano o nga ritenga kaore nei e rere-ke ana i nga tikanga o taua Ture, me nga huarahi whakahaere e whai mana ana i taua wa i raro i taua Ture: Engari ia, ko tenei tetahi o nga tikanga o te riihi hou ara, me utu atu e te kaitango riihi hou ki te Komihana nga utu i whakapaua i runga i te kimihanga i te utu tika mo nga whakapainga (mehemea ia tena ano ia he whakapainga) era atu utu ranei i heke iho i to era, e whakaaro ai te Komihana e tika ana, me te ata

whakaaro hoki i te kinonga haeretanga o aua whakapainga ra i muri mai i te wa i kimihia ai te utu tika tuatahi; a ko nga moni katoa kua riro mai i te Komihana mo aua whakapainga ra me utu atu ki te kai-tango i tenei riihi ina ka mohio tuturu te Komihana kua tukua paitia atu te kairihi hou kia tae atu ki te wahi i riihitia: Engari ano hoki, me kua rawa te kai-tango i tenei riihi e whai kereme ki te Karauna ki te Komihana ranei mo runga i etahi whakapainga, mo etahi utu ranei mo aua whakapainga, engari ia mo nga moni anake i ata utua mai i runga i nga tikanga i kiia ake nei e te kai-riihi hou, a e ahei ana kia whakaputaina atu, a e tika ana hoki i raro i nga ritenga o tenei riihi kia riro atu i te kai-tango riihi.

A hei tohu mo tenei, kua hainatia nei tenei riihi i te ra me te tau i tuhia tuatahitia, e nga tangata e mau nei nga ingoa i raro iho nei.

I tuhia mo te taha ki a te Kuini, e A.B., te Komihana i runga i nga mana i whakataua nei ki a ia i raro i nga tikanga o "Te Ture Taone Maori, 1895," i te aroaro o—

I tuhia e taua, i te aroaro o—

T. H. Hamer